

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London Punch,） 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑ:l] . - .
Vol . **109** .
沃尔 . - .

第109卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 27, 1895 .
七月 - , - .

1895年7月27日。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [lɔ:st] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
THE LOST RECORD .
这 丢失的 记录 .

遗失的唱片。

([ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪpt] - [aʊt] ['hwi:l mən] .)
(**The Wail of a Wiped - out Wheelman** .)
(这 哀号 的 一个 擦拭 - 出去 车轮人 .)

（一位遭遇车祸的驾驶员的哀嚎。）

[er] — " [ðə; ði] [lɔ:st] [kɔ:rd] .
Air — " The Lost Chord .
空气 — " 这 丢失的 弦 .

空气——“失落的和弦。

" ['ri:dɪŋ] [wʌŋ] [deɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] " ['ɔ:rgən] ,
" **Reading one day in our " Organ** ,
" 阅读 — 天 在 我们的 " 器官 ,

“有一天在我们的《器官》中读到，

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kwɔ:t] [æt; ət] [i:z] .
" **I was happy and quite at ease** .
" 我 曾是 快乐的 和 相当 在 舒适 .

“我当时很开心，也很放松。”

[ə; eɪ] [bənd] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ðə; ði] " [lɔ:st] [kɔ:rd] ,
A band was playing the " Lost Chord ,
一个 乐队 曾是 玩耍 这 " 丢失的 弦 ,

一支乐队正在演奏《迷失的和弦》，

" [ˌaʊtˈsaɪd] — [ɪn] [θɪɹi:] [ˈsevrəl] [ki:z] .
" **Outside — in three several keys** .
" 外部 — 在 三 一些 钥匙 .
“外面——用三个不同的钥匙。

[bʌt; bət][aɪ] [kɛəd] [nɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] ,
But I cared not how they were playing ,
但 我 关心 不是 如何 他们 是 玩耍 ,
但我并不在意他们打得怎么样。

[ðoʊz] [ˈpʌfɪŋ] [tu:ˈtɑ:nɪk] [men] ;
Those puffing Teutonic men ;
那些 抽气 条顿 男人 ;
那些喘着粗气的日耳曼人；

[fɔ:r; fər][aɪˈd] " [kʌt][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] " [æt; ət] [ˈsaɪklɪŋ] ,
For I'd " cut the record " at cycling ,
为了 ID " 切 这 记录 " 在 骑自行车 ,
因为我曾在自行车比赛中“打破纪录”，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ten] - [maɪl] [ˈtʃæmpiən] [ðen] !
And was ten - mile champion then !
和 曾是 十 - 英里 冠军 然后 !
而且当时还是十英里赛的冠军！

[aɪ ˈti:] [ˈflʌdɪd] [maɪ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] ,
It flooded my cheeks with crimson ,
它 被淹 我的 脸颊 和 赤红 ,
我的双颊瞬间涨得通红。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [plʌk] [ænd; ənd][kɑ:m] ;
The praise of my pluck and calm ;
这 称赞 的 我的 采摘 和 冷静的 ;
对我勇气和沉着的赞扬；

[ðoʊ] [ðæt][bænd] [si:md] [ˈblendɪŋ] " -
Though that band seemed blending " Kafoozleum
尽管 那 乐队 似乎 混合 " -
虽然那支乐队似乎融合了“Kafoozleum”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌndrədθ; ˈhʌndrətθ] [sɑ:m] .
" **With a touch of the Hundredth Psalm** .
" 和 一个 触碰 的 这 百分之一 诗篇 .
“略带《诗篇》第一百篇的韵味。”

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ] [su:n] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈsɑ:roʊ] ,
But my joy soon turned into sorrow ,
但 我的 喜悦 很快 转向 进入 悲哀 ,
但我的喜悦很快变成了悲伤，

[maɪ][kɑ:m][ˈɪntu:][ˈment(ə)l][straɪf] ;
My calm into mental strife ;
我的 冷静的 进入 精神的 冲突 ;
我的平静被精神上的折磨所吞噬；

[fɔ:r; fər][maɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wʌz; wəz] " [kʌt] " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
For my Record was " cut " on the morrow ,
为了 我的 记录 曾是 " 切 " 在 这 明天 ,
我的唱片是在第二天“录制”的，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][kʌt][em ˈi:] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
And it cut me , like a knife .
和 它 切 我 , 喜欢 一个 刀 .
它像刀子一样割伤了我。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns]
A fellow had done the distance
一个 同伴 有 完毕 这 距离

一个家伙已经走完了全程

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [les] !
In the tenth of a second less !
在 这 第十 的 一个 第二 较少的 !

只差十分之一秒！

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [neɪm] [ɪn]['saɪləns]
And henceforth my name in silence
和 今后 我的 姓名 在 沉默

从此以后，我的名字将永远沉默。

[wʌz; wəz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪklɪŋ] [pres] .
Was dropt by the Cycling Press .
曾是 掉落 经过 这 骑自行车 按 .

被自行车媒体除名了。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] — [bʌt; bət][aɪ] [si:k] [aɪ 'ti:] ['veɪnli] —
I have sought — but I seek it vainly —
我 有 寻求 — 但 我 寻找 它 徒劳地 —

我曾寻觅——但我的寻觅是徒劳的——

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
With that Record again to shine .
和 那 记录 再次 到 闪耀 .

凭借这张专辑，他又一次大放异彩。

[mɪdst] [kræk] [neɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['saɪklɪŋ] ['ɔːrgən] ,
Midst crack names in our Cycling Organ ,
中间 裂缝 姓名 在 我们的 骑自行车 器官 ,

在我们自行车组织中，有很多名字都很糟糕，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [maɪn]
But they never mention mine
但 他们 绝不 提到 矿

但他们从不提我的事。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊv(ə)l]
It may be some day at the Oval
它 可能 是 一些 天 在 这 椭圆形

也许有一天会在椭圆球场。

[aɪ] [meɪ] [kʌt] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'gen] ,
I may cut that Record again ,
我 可能 切 那 记录 再次 ,

我可能会再次录制那张唱片。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kʌps] [ɑːr; ər]['ɡɪv(ə)n]
But at present the Cups are given
但 在 展示 这 杯子 是 给定

但目前圣杯是赐予的。

[tuː; tə] ['betər] — [ɔːr] ['lʌkiːə] — [men] !
To better — or luckier — men !
到 更好的 — 或者 更幸运 — 男人 !

敬更优秀——或者更幸运——的男士们！

[kən'kluːsɪv] .
CONCLUSIVE .
确凿 .

确凿。

[si:n] — [hai'bə:niən] ['teɪbl] - .
Scene — Hibernian Table d'hôte .
场景 — 希伯尼安 桌子 - .

场景——希伯尼安餐桌。

[gest] .
Guest .
客人 - .

客人。

" ['weɪtər] !
" **Waiter** !
" 服务员 - !

“服务员！

[aɪ] [seɪ] — [ðɪs] [ɪz] [pɔ:rk] !
I say — this is Pork !
我 说 — 这 是 猪肉 - !

我说——这是猪肉！

[aɪ] [wɑ:nt] ['mʌt(ə)n] !
I want Mutton !
我 想 羊肉 - !

我要羊肉！

" ['weɪtər] (['ræðər] ['bʌslɪd]) .
" **Waiter (rather bustled)** .
" 服务员 (相当 熙熙攘攘) .

服务员（相当忙碌）。

" [jes] , [sɔ:r] , [ɪts] ['mʌt(ə)n] [ji:; ji]
" **Yes , Sorr , it's Mutton ye**
" 是的 , 抱歉 , 它是 羊肉 是的

“是的，抱歉，是羊肉。”

[wɑ:nt] , — [bʌt; bət] [ɪts] [pɔ:rk] [jɪl] [hæv; həv] !
want , — but it's Pork ye'll have !
想 , — 但 它是 猪肉 叫喊 有 - !

想要，——但你得到的却是猪肉！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . — [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɑ:kət] [hæd; həd]
" **Of Course . — Directly it was known that Sir William Harcourt had**
" 的 课程 . — 直接地 它 曾是 已知 那 先生 威廉 哈考特 有
[ək'septɪd] [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ntest] [west] ['mɒnməʊθjə] ,
accepted an invitation to contest West Monmouthshire ,
公认 一个 邀请 到 竞赛 西方 蒙茅斯郡 ,

“当然——威廉·哈考特爵士接受邀请竞选西蒙茅斯郡议员的消息很快就传开了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔrmɪŋtən] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
and that Mr . Warmington had generously offered to retire in his favour ,
和 那 先生 . 沃明顿 有 慷慨地 提供 到 退休 在 他的 偏爱 ,

而且沃明顿先生还慷慨地提出要为他让路，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [dʒoʊk] [ʌv; əv] ['stɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [kju:] . [si:]
there was a rush for the evident joke of styling the self - effacing Q . C
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 明显 开玩笑 的 造型 这 自己 - 抹除 问 . C
. " ['mɪstər] . - .
. " **Mr . Warmingpan** .
" 先生 . - .

显然，人们争相给谦逊的QC起名为“Warmingpan先生”，这显然是个玩笑。

" [aɪˈtiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][ðə; ði] - ['ɪntuː][ɪts]
" **It is uncertain which paper was the first to get the Warmingpan into its**
" 它 是 不确定 哪个 纸 曾是 这 第一的 到 得到 这 - 进入 它是
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

“目前尚不清楚哪家报纸最先刊登了 Warmingpan 的照片。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['veɪkətɪd] [siːt] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Sir William did not find the vacated seat too hot to hold him .
先生 威廉 做过 不是 寻找 这 空置 座位 也 热的 到 抓住 他 .
威廉爵士并没有觉得空出来的座位太烫手而留不住。

[dʒʌst][naɪs] .
Just nice .
只是 好的 .
挺好的。

[nuː] ['taɪtəlz] . — [sɜːr] ['henri] [lɑːk] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] [lɑːk] [ʌv; əv] .
New Titles — Sir Henry Loch is created Baron Loch of Drylaw .
新的 标题 . — 先生 亨利 湖 是 创建 男爵 湖 的 德莱洛 .
新头衔——亨利·洛克爵士被册封为德莱劳的洛克男爵。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑːn] ['pɑːrtjmənt] .
The title will be appropriately written out on parchment .
这 标题 将要 是 适当 书面 出去 在 羊皮纸 .
标题将以适当的方式书写在羊皮纸上。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðər; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For was there ever a more dry - as - dust title than that of a
为了 曾是 那里 曾经 一个 更多的 干燥 - 作为 - 灰尘 标题 比 那 的 一个
['bærən] [lɑːk] [ænd; ənd][draɪ] [lɔː] ！！
Barren Loch and Dry Law ！！
荒芜 湖 和 干燥 法律 ！！
还有比《荒芜的湖泊和干旱的法律》更枯燥乏味的书名吗？

['mɪstər] . [stɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]['bærən]['wɒndzswəθ, -wʌːθ] : [nɑːt][ʌv; əv]
Mr . Stern comes to the front as Baron Wandsworth : not of
先生 . 斯特恩 来 到 这 正面 作为 男爵 旺兹沃思 : 不是 的
['wɒndzswəθ, -wʌːθ] ['kɑːmən] ,
Wandsworth Common ,
旺兹沃思 常见的 ,
斯特恩先生以旺兹沃思男爵的身份出现在公众视野： 但并非旺兹沃思公地的男爵。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['eɪk'spiəriən] [klaʊn] [maɪt] [seɪ] , " [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [ʌn'kɑːmən] .
" **and so** , " **as a Shakspearian clown might say** , " **the title is uncommon** .
" 和 所以 , " 作为 一个 莎士比亚式 小丑 可能 说 , " 这 标题 是 罕见 .
“因此,”正如莎士比亚笔下的小丑可能会说的那样,“这个标题很不寻常。”

" ['faɪnəli]
" **Finally**
" 最后
“最后

[kɑːk] [ə; eɪ]['duːd(ə)l]['duː] !
Cock a doodle doo !
公鸡 一个 涂鸦 嘟 !
喔喔喔！

[lɔːrd] ['hɒtənɪz, 'haʊtənɪz] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['kruː] !
Lord Houghton's Earl of Crewe !
主 霍顿 伯爵 的 克鲁 !
霍顿勋爵的克鲁伯爵！

[ˈbiːɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] - " [ˈɜːrli] [ˈvɪlɪdʒ] [kɑːk] .
being , **evidently** , **the living representative of Shakspeare's** " **Early Village Cock** .
存在 , 显然 , 这 活的 代表 的 - " 早期的 村庄 公鸡 .

显然，他是莎士比亚笔下“早期乡村公鸡”的活生生的代表。

" [skræps] [frʌm; frəm] [tjæps] .
" **SCRAPS FROM CHAPS** :
" 碎屑 从 查普斯 :

“从皮夹克上剪下来的碎屑。

- . — [ðə; ði] [kɔːrk] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪətɪ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [prəˈpəʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Ballotery . — **The Cork Agricultural Society had before it a proposal of the**
- . — 这 软木 农业 社会 有 前 它 一个 提议 的 这
[ˈkɑʊntɪ] [bɔːrd] [tuː; tə] [rent] [ðer; ðər] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [spɔːrts] .
County Board to rent their ground for holding sports .
县 木板 到 租 他们的 地面 为了 保持 运动的 .

投票——科克农业协会收到郡委员会的一份提案，希望租用他们的场地举办体育赛事。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [sed] ,
The Chairman said ,
这 主席 说 ,

主席说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [wʊd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [let] [ɑːn] [ðə; ði]
" **It was to be understood that the grounds would only be let on the**
" 它 曾是 到 是 理解 那 这 理由 会 仅有的 是 让 在 这
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [noʊ] [drɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [səʊld] ,
understanding that no drink would be sold ,
理解 那 不 喝 会 是 卖 ,

“双方必须达成共识，场地出租的前提是不得出售任何酒水。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] [ɔːr] [ˈɡæmblɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] .
and that no political meetings or gambling would be allowed .
和 那 不 政治的 会议 或者 赌博 会 是 允许 .

禁止一切政治集会和赌博活动。

" [ˈræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [pɑːləˈtɪfɪnz] [ðɪs] , [tuː; tə] [ˈbrækɪt] [ðer; ðər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪnˈdevər] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] -
" **Rather hard on politicians this , to bracket their patriotic endeavours with pitch** -
" 相当 难的 在 政治家 这 , 到 括号 他们的 爱国 努力 和 沥青 -
[ænd; ənd] - [tɔːs] [ænd; ənd] [ˌælkəˈhɑːlɪk] [ɪnˈdʌldʒəns] !
and - toss and alcoholic indulgence !
和 - 折腾 和 酗酒者 放纵 !

“这对政治家来说有点苛刻，要把他们的爱国努力与投掷棒球和酗酒行为放在一起比较！”

[ɪf] [ˈpɑːlətɪks] [ɑːr; ər] [laɪk] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ˈnoʊbəːdi] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kæn; kən] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɔːrm]
If politics are like strong drink , nobody at any rate can call them a form
如果 政治 是 喜欢 强的 喝 , 无人 在 任何 速度 能 称呼 他们 一个 形式
[ʌv; əv] " [rɪˈfreʃmənt] " !
of " refreshment " !
的 " 清爽 " !

如果把政治比作烈酒，那么至少没有人能称其为一种“提神醒脑”的方式！

[bʌt; bət] [dɪˈfiːtɪd] [ˈkændədets] [wɪl] [kwat] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [ˈblɜː] [et] [ʒoʊn] " [ɪz] [ə; eɪ]
But defeated candidates will quite agree that the game of " bleu et jaune " is a
但 战败 候选人 将要 相当 同意 那 这 游戏 的 " 蓝色 等 黄 " 是 一个
[ɡʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] " [ruːʒ] [et] [nwaːr] .
good deal worse than " rouge et noir .
好的 交易 更糟 比 " 胭脂 等 黑色电影 .

但落选的候选人都会一致认为，“蓝黄”游戏比“红黑”游戏糟糕得多。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɪft] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪ] ['deɪlɪ] [meɪl] [kʌmz] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ]
" **A Day Shift . — From the North British Daily Mail comes news of a daring**
" 一个 天 转移 . — 从 这 北 英国 日常的 邮件 来 消息 的 一个 大胆
[r'lektərəl] ['aʊtreɪdʒ] .
electoral outrage .
选举 暴行 .

“白班——来自英国北部的《每日邮报》报道了一起令人震惊的选举暴行。

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['kændɪdət] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['kɑːljɜːz] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænəkʃə(r)]
The Liberal candidate wanted to address the colliers in one of the Lanarkshire
这 自由派 候选人 通缉 到 地址 这 煤矿 在 一 的 这 拉纳克郡
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;

这位自由党候选人想在拉纳克郡的一个小镇向煤矿工人发表讲话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɜːrli,'pɔːrli] [ə'tendɪd] .
but his meeting was very poorly attended .
但 他的 会议 曾是 非常 差 参加 .

但他的会议出席人数寥寥无几。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] ['kɑːljɜːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]
The cause was that the colliers were all waiting at the bottom of the pit
这 原因 曾是 那 这 煤矿 是 全部 等待 在 这 底部 的 这 坑
['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,
ready to be drawn up ,
准备好 到 是 绘制 向上 ,

原因是所有矿工都聚集在矿井底部，准备被拉上来。

[bʌt; bət] " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][send] [daʊn] [æn; ən]['ekstrə]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd]
but " it was found necessary to send down an extra quantity of wood
但 " 它 曾是 成立 必要的 到 发送 向下 一个 额外的 数量 的 木头
[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] " ;
at that particular time " ;
在 那 特别的 时间 " ;

但“当时有必要额外运送一批木材”；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːljɜːz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
so that the colliers could not get to the surface for an hour ,
所以 那 这 煤矿 可以 不是 得到 到 这 表面 为了 一个 小时 ,

因此，煤矿工人一个小时都无法到达地面。

[wen] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] !
when the political meeting was over !
什么时候 这 政治的 会议 曾是 超过 !

政治会议结束后！

[smɑːrt][mæn] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] !
Smart man , the Conservative agent in that division !
聪明的 男人 , 这 保守的 代理人 在 那 分配 !

那个部门里的保守党特工真是个聪明人！

[ðə; ði]['pitmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] , [soʊ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] .
The pitmen could not be wound up , so the meeting was .
这 矿工 可以 不是 是 伤口 向上 , 所以 这 会议 曾是 .

矿工们无法下令召集他们，所以会议就此举行。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['oʊnli][ɪn] ['lænək] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑːrtɪ]['wɒnts][ə; eɪ][ɪft] !
It isn't only in Lanark that the Liberal Party wants a lift !
它 不是 仅有的 在 拉纳克 那 这 自由派 派对 想要 一个 举起 !

自由党想要提振的不仅仅是拉纳克郡！

" ['lɪtṑəl] " [tru:θ] . — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] [si:m] [tu;; tə]
" **Litteral** " **Truth** . — **The effects of the General Election on the Press seem to**
" 字面意义 " 真相 . — 这 效果 的 这 一般的 选举 在 这 按 似乎 到
[bi;; bi][mouʊst] [mɑ:rkɪ] [ɪn][ɪ'ærlənd] .
be most marked in Ireland .
是 最多 标记 在 爱尔兰 .

“字面意义上的”真相——大选对新闻界的影响在爱尔兰似乎最为显著。

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [kən'tempərəri] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] : —
An Irish contemporary has the following : —
一个 爱尔兰 当代的 有 这 下列的 : —

一位爱尔兰当代人士有如下记载： ——

" [ˈærlənd] .
" **Ireland** .
" 爱尔兰 .

“爱尔兰。

[ðə; ði] [vaɪs'rɔɪlti] [tu;; tə][bi;; bi] - . — [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsɒndʒ-sən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒməŋ]
The Viceroyalty to be abolilhed . — **Colonel Saunderson , addressing the Orangemen**
这 总督府 到 是 - . — 上校 桑德森 , 解决 这 橙人
[ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] , [nɪr] [a:'ma:] ,
of Diamond , near Armagh ,
的 钻石 , 靠近 阿马郡 ,

总督职位将被废除。——桑德森上校在阿马郡附近的钻石镇向奥兰治教徒发表讲话

[sed] [ðæt] [lɔ:rd] - [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɪl][tu;; tə] - [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
said that Lord Lalisbury's Government would bring in a Bil to obolieh the office of
说 那 主 - 政府 会 带来 在 一个 比尔 到 - 这 办公室 的
[ˈaɪrɪʃ] [ˈvaɪsrɔɪ] .
Irish Viceroy .
爱尔兰 总督 .

据称，拉利斯伯里勋爵的政府将提出一项法案，废除爱尔兰总督一职。

" [wʌt] [ɪz] [ˈri:əli] [tu;; tə] [ˈhæpən] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɪz] [ˈræðər] [mɪ'stɪriəs] .
" **What is really to happen to the Irish Viceroy is rather mysterious** .
" 什么 是 真的 到 发生 到 这 爱尔兰 总督 是 相当 神秘 .

“爱尔兰总督的命运究竟如何，仍然是个谜。”

[ɪz][hi;; hi][tu;; tə][bi;; bi] " - , " [ɔ:r][ˈoʊnli] " - " ?
Is he to be " abolilhed , " or only " oboliehed " ?
是 他 到 是 " - , " 或者 仅有的 " - " ?

他应该被“废除”，还是仅仅被“取消资格”？

[pər'hæps] " [lɔ:rd] - " [wɪl] [ˈkaɪndli][ɪk'spleɪn] .
Perhaps " Lord Lalisbury " will kindly explain .
也许 " 主 - " 将要 亲切地 解释 .

或许“拉利斯伯里勋爵”会好心解释一下。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
DRINKING SCENE OF THE FUTURE .
喝 场景 的 这 未来 .

未来饮酒场景。

([ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ˈlaɪtər] [ˈlɪkərz] .)
(**In consequence of the Growing Demand for Lighter Liquors** .)
(在 结果 的 这 生长 要求 为了 打火机 酒 .)

（由于消费者对淡味酒的需求不断增长。）

[si:n] — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
Scene — The interior of a Dining - room .
场景 — 这 内部的 的 一个 用餐 - 房间 .

场景——餐厅内部。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][dʒʌst][left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðer; ðər][be'verɪdʒɪz]
The ladies have just left , and the gentlemen are discussing their beverages
这 女士们 有 只是 左边 , 和 这 先生们 是 讨论 他们的 饮料
.
:
.

女士们刚刚离开，男士们正在讨论他们的饮料。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃən] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [təʊst]
I say , Brown , if it is not an impertinent question , where did you get that toast
我 说 , 棕色的 , 如果 它 是 不是 一个 无礼 问题 , 在哪里 做过 你 得到 那 吐司
- [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ?
- and - water ?
- 和 - 水 ?

布朗，恕我冒昧，请问你从哪里弄来的烤面包和水？

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] !
I thought you would be deceived !
我 想法 你 会 是 受骗 !

我以为你会上当受骗！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌp] , [nɑ:t][ðə; ði] [pɜ:ɹ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] !
It was a cup , not the pure article !
它 曾是 一个 杯子 , 不是 这 纯的 文章 !

那是一个杯子，不是纯杯子！

[maɪ] ['bʌtlər] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [hænd][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
My butler is a first - rate hand at it .
我的 管家 是 一个 第一的 - 速度 手 在 它 .

我的管家在这方面堪称一流。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['resəpi] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
I will give you the recipe if you like .
我 将要 给 你 这 食谱 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以把食谱给你。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eksələnt] .
It was excellent .
它 曾是 出色的 .

非常棒。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsi:kɹət] ?
What is the secret ?
什么 是 这 秘密 ?

秘诀是什么？

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][ˈfænsi] , [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tərkres] .
Something , I fancy , to do with watercress .
某物 , 我 想要 , 到 做 和 西洋菜 .

我猜想，这跟西洋菜有关。

[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [naɪs] [ˈʃɜ:rbət] .
I say , Brown , that was really very nice sherbet .
我 说 , 棕色的 , 那 曾是 真的 非常 好的 雪葩 .

我说，布朗，那冰糕真好吃。

[ˈtɜ:rkɪʃ] [ɔ:r] [ˈpɜ:rʒn] ?
Turkish or Persian ?
土耳其 或者 波斯语 ?

土耳其语还是波斯语？

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[ˈni:ðər] .
Neither .
两者都不 .

两者都不。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] .
Came from the Stores .
来 从 这 商店 .

购自商店。

[hoʊm] - [meɪd] .
Home - made .
家 - 制成 .

自制。

[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ˈkæpɪt(ə)l] .
Well , it certainly was capital .
出色地 , 它 当然 曾是 首都 .

嗯，那当然是一笔宝贵的财富。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænʃəˈfæktʃər] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ləˈvænt] .
I could have sworn that it had been manufactured East of the Levant .
我 可以 有 宣誓 那 它 有 到过 制造 东方 的 这 黎凡特 .

我敢肯定它是在黎凡特以东地区制造的。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[mɔːr] ['laɪkli] [iːst] [ʌv; əv][ˈtemp(ə)l][bɑːr] .
More likely East of Temple Bar .
更多的 可能 东方 的 寺庙 酒吧 .

更有可能在圣殿酒吧以东。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪtwɔːʃ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ?
And now shall we have a whitewash before we join the ladies ?
和 现在 将 我们 有 一个 粉刷 前 我们 加入 这 女士们 ?

现在我们是不是该先洗个澡，然后再去见女士们？

[sɪks] [ɡests] .
Six Guests .
六 客人 .

六位客人。

[noʊ] , [θæŋks] !
No , thanks !
不 , 谢谢 !

不，谢谢！

['riːəli] [nɑːt] !
Really not !
真的 不是 !

真的不是！

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Half - a - dozen more of the Company .
一半 - 一个 - 打 更多的 的 这 公司 .

公司还有六名员工。

['riːəli] [nɑːt] !
Really not !
真的 不是 !

真的不是！

[noʊ] , [θæŋks] !
No , thanks !
不 , 谢谢 !

不，谢谢！

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[ˈnɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

([prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][paɪnt][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .)
(**Produces a pint bottle of lemonade .**)
(产 一个 品脱 瓶子 的 柠檬水 .)

(拿出一品脱装的柠檬水。)

[ˈnɑːnsens] , [aɪ] [rɪˈpiːt] !
Nonsense , I repeat !
废话 , 我 重复 !

胡说八道，我再说一遍！

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪz] .
Look here , my boys .
 看 这里 , 我的 男孩们 .

孩子们，看这里。

(['lɔ:k] [dɔ:r] .)
 (**Locks door .**)
 (锁 门 .)

(锁上门。)

ˈnɑ:t[wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ˈfeləʊz [jæl; əl] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] ˈfɪnɪʃt [ðɪs] !
Not one of you fellows shall leave the room until you have finished this !
 不是 一 的 你 伙伴们 将 离开 这 房间 直到 你 有 完成的 这 !
 你们谁都不许离开房间，直到完成这件事为止！

[ˈdrɔːz] [kɔːrk][ʌv; əv][paɪnt][ˈbɔːt(ə)] , [ænd; ənd] [dɪsˈtrɪbjʊːts] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɡʊd] -
[Draws cork of pint bottle , and distributes the lemonade amidst the good -
[平局 软木 的 品脱 瓶子 , 和 分发 这 柠檬水 在.....之中 这 好的 -
[ˈneɪtʃəd] [ˌprɒtˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevləz] .
natured protestations of the revellers .
自然 抗议 的 这 狂欢者 .

「拔出品脱瓶的瓶塞，在狂欢者们善意的抗议声中分发柠檬水。」

[si:n] [kləʊzɪz][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tempərəns] ['ɔ:rdʒi] .
Scene closes in upon the Temperance orgy .
场景 关闭 在 之上 这 节制 狂欢 .

镜头拉近，展现禁酒狂欢的场景。

ˌnɔ:tɪn[ɪn][ðə; ði] " ˈnju:kæsl ˈprəʊɡræm] . " — [læst] [wi:k] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ˈfri:mæntl] , [keɪ] . [si:] . [bi:] .
Not in the " Newcastle Programme . " — Last week Sir Charles Freemantle , K . C . B .
 不是 在 这 " 纽卡斯尔 程序 . " — 最后的 星期 先生 查尔斯 弗里曼特尔 , K . C . B .
 ,
 ,
 ,

不在《纽卡斯尔节目单》中。——上周查尔斯·弗里曼特尔爵士，KCB

was presented with his portrait painted by Hon. John Collier , in Hon.
曾是 呈现 和 他的 肖像 绘 经过 尊敬的 . 约翰 科利尔 , 在 尊敬的 .

他获赠了由尊敬的约翰·科利尔先生绘制的肖像画。

[dʒɑ:nz][best] [staɪl] ; [ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] , ['kɔ:liər] ['kænə:t][bi:; bi] " [hɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði]
John's best style ; and so , for this work , Collier cannot be " hailed over the
 约翰的 最好的 风格 ; 和 所以 , 为了 这 工作 , 科利尔 不能 是 " 拖拽 超过 这
 [koʊl] .
coals .
 煤炭 .

这是约翰最好的风格；因此，对于这部作品，科利尔不能被“严厉批评”。

" - [prə'pəʊs] , ['evidəntli] [ðə; ði][ˈɑːtɪst][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːliər]
 " **À propos** , **evidently** **the** **artist** **to** **paint** **the** **present** **Ministry** **should** **be** **a** **Collier**
 " - 提案 , 显然 这 艺术家 到 画 这 展示 部 应该 是 一个 科利尔
 ,
 ,
 ,
 ,

“顺便一提，显然，为现任内阁绘制肖像的艺术家应该是一位科利尔人。”

as it is a Coalition Cabinet .
作为 它 是 一个 联盟 内阁 .

因为这是一个联合内阁。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:liər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] , [haʊ] [kʊʃ] - [blæk] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] !
If the Collier were a Radical , how coal - black the portraits would come out !
如果 这 科利尔 是 一个 激进的 , 如何 煤炭 - 黑色的 这 肖像 会 来 出去 !
如果《煤矿》杂志是激进派, 那么画出来的肖像该是多么漆黑一片啊!

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" ['dʒent(ə)lmən] [dʒʊʃ] .
" GENTLEMAN JOE .
" 绅士 乔 .

“绅士乔。”

" [dʒʊʃ][tʃeɪtʃ] - [em 'bi: - [ɑ:r'el] - [en] ([ðə; ði] ['draɪvər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] [lɔ:rd] [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [raɪ] ,
" Joe Ch - mb - rl - n (the Driver , to his fare Lord S - l - sb - ry ,
" 乔 ch - mb - rl - n (这 司机 , 到 他的 票价 主 S - 我 - 某人 - ry ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bi:] - [el'ef] - [ɑ:r]) .
with A . J . B - lf - r) .
和 一个 : J : B - lf - r) .

“Joe Ch-mb-rl-n (司机, 对他的乘客Lord Sl-sb-ry, 以及Aj B-lf-r)。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['gʌvərnər] !
" All right , Governor !
" 全部 正确的 , 州长 !

“好的, 州长! ”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] !
I know the Way !
我 知道 这 方式 !

我知道正道!

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

- ['æri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] .
' ARRY ON THE ELECTIONS .
- 阿里 在 这 选举 .

'ARRY 关注选举。

[ʌn'lʌki] ['spi:tʃɪz] .
UNLUCKY SPEECHES .
倒霉 演讲 .

不吉利的演讲。

[fi:; ji] (['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flaʊər]) .
She (giving him a flower) .
她 (给予 他 一个 花) .

她 (递给他一朵花)。

" [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪvər] ?
" Sweet as the Giver ?
" 甜的 作为 这 赠予者 ?

《像赠予者一样甜蜜? 》

" [hi:; hi] (['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] [ɪn'di:d]) .
" He (wishing to be very complimentary indeed) .
" 他 (祝 到 是 非常 免费 的确) .

“他 (确实想表达非常恭维的意思)。

" [oʊ] — [swi:tər] [fɑ:r] !
" **Oh — sweeter far !**
" 哦 — 更甜 远的 !

“哦——更甜蜜的远方！ ”

" [dɪr] ['tʃɑ:rlɪ] , — [oʊ] - [aɪ,pɪ:, 'ɪp] , - [aɪ,pɪ:, 'ɪp] , - [ʊreɪ] , [æɪn; əɪn] - [θri:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Dear Charlie , — O ' ip , ' ip , ' ooray , an ' three more , and a**
" 亲爱的 查理 , — 哦 - IP , - IP , - 哇哦 , 一个 - 三 更多的 , 和 一个
['taɪgər] !
tiger !
老虎 !

“亲爱的查理，——哦，嗨，嗨，哦耶，还有三个，还有一只老虎！”

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[aɪm][æz; əz] - ['æpi] [æz; əz][ten][ɑ:n] - [ɪm] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ðoʊ] - [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] .
I'm as ' appy as ten on ' em , Charlie , though thusty and thundering ' ot .
我是 作为 - 苹果 作为 十 在 - 呃 , 查理 , 尽管 - 和 雷鸣 - ot .

查理，我非常高兴，虽然有点醉醺醺的，而且很吵闹。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] - [er] ['pʊʊlɪŋ] [rɪ'tɜ:rn]
I've bin up to my eyes in it this time , and now these ' ere Polling Returns
我已经垃圾桶向上 到 我的 眼睛 在 它 这 时间 , 和 现在 这些 - 埃雷 轮询 返回

这次我可是深陷其中，现在看看这些民调结果吧。

[ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] - ['sendɪŋ] [em 'i:][slæp][ɔ:f][maɪ] [tʌmp] , [ðoʊ] [aɪm] ['sɔ:ri] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʃʌk] [bɜ:rn] .
Are a - sending me slap off my chump , though I'm sorry they didn't chuck Burns .
是 一个 - 发送 我 拍击 离开 我的 嚼 , 尽管 我是 对不起 他们 没有 查克 烧伤 .

虽然我很遗憾他们没有开除伯恩斯，但他们还是给了我当头一棒。

[oʊ] ! [aɪm] ['fi:lɪŋ] [oʊ][keɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ɑ:f] ; [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][maɪ] - [ed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lart] ,
Oh ! I'm feeling O K and a arf ; I could stand on my ' ed with delight ,
哦 ! 我是 感觉 哦 K 和 一个 啊 ; 我 可以 站立 在 我的 - 编辑 和 喜 ,

哦！我感觉好极了，简直高兴得要跳起来了！

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['rædz][ɑ:r; əɪ] [nɔ:kt] [aʊt][ɪn] [θri:] [raʊndz] , - [oʊm] ['ru:lz] [smæft] , [ænd; ənd][oʊld]
For the Rads are knocked out in three rounds , ' Ome Rule's smashed , and Old
为了 这 辐射 是 敲门 出去 在 三 回合 , - 欧米 规则的 粉碎 , 和 老的
['ɪŋɡləndz] [ɔ:l] [raɪt] .
England's all right .
英格兰的 全部 正确的 .

拉德斯队在三回合内被击倒，“老规则”被粉碎，“老英格兰”安然无恙。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] , [aɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɡlɔ:riəs] [wɪn]
And although it is late , and I'm tired , I'm so full of our Glorious Win
和 虽然 它 是 晚的 , 和 我是 疲劳的 , 我是 所以 满的 的 我们的 辉煌 赢
,
!,
,

虽然夜已深，我也很累，但我仍然为我们这场辉煌的胜利感到无比兴奋。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dra:p] [jər] [ə; eɪ][laɪn] , [meɪt] , [ə'fɔ:r] [aɪ][tɜ:rn][ɪn] .
That I feel I must sit down and drop yer a line , mate , afore I turn in .
那 我 感觉 我 必须 坐 向下 和 降低 你的 一个 线 , 伴侣 , 之前 我 转动 在 .

我觉得我必须坐下来给你写封信，伙计，在我睡觉之前。

[aɪm][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] , - [ˈæŋ][aɪˈti:] , [aɪv] [ɜ:rnd] [aɪˈti:][ɔ:l]
I'm the Pet of the Primrosers , Charlie , and , ' ang it , I've earned it all
我是 这 宠物 的 这 - , 查理 , 和 , - 安格 它 , 我已经 获得 它 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

我是普里姆罗斯家的宠儿，查理，而且，哎呀，这都是我应得的。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [wɜ:rkɪt] [laɪk][ə; eɪ][nɪɡ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈerər] .
For I've worked like a nig , and no error .
为了 我已经 工作 喜欢 一个 尼格 , 和 不 错误 .

因为我像黑鬼一样拼命工作，而且没有犯错。

[aɪˈti:][ˈsu:ts][emˈi:] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
It suits me right down to the ground .
它 西装 我 正确的 向下 到 这 地面 .

这件衣服简直太适合我了。

[aɪv] [ˈkænvəst] [ænd; ənd][ˈpoustɪd] - , [aɪm] - - [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd][kaɪ] - [aɪk] ,
I've canvassed and posted tremenjous , I'm ' usky with cheer and chi - ike ,
我已经 拉票 和 发布 - , 我是 - - 和 欢呼 和 气 - 艾克 ,

我已经进行了大量的宣传和张贴，我非常高兴和充满活力。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈju:nɪənɪst] [ˈklərɜz] , [ænd; ənd] [bleɪzd] [raʊnd][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:n][ə; eɪ]
And I've mounted the Unionist colours , and blazed round the streets on a
和 我已经 安装 这 联合主义者 颜色 , 和 燃烧的 圆形的 这 街道 在 一个
[baɪk] .
bike .
自行车 .

我挂起了联合党的旗帜，骑着自行车在街上飞驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] [ɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɑ:n][ju:ˈes] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ə; eɪ][ˈska:rlət] - [ɑ:n] [wi:lz] ;
There was full arf a mile on us , Charlie , a scarlet percession on wheels ;
那里 曾是 满的 啊 一个 英里 在 我们 , 查理 , 一个 猩红 - 在 车轮 ;

查理，我们前面足足有一英里远，一辆猩红色的轮式汽车；

[wɪð; wɪθ][dʒæpəˈni:z][ˈləntərnz][ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] - - [oʊ] - [kɪdz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈi:lz] .
With Japanese lanterns a - flying , and ' underds o ' kids at our ' eels .
和 日本人 灯笼 一个 - 飞行 , 和 - - o - 孩子们 在 我们的 - 鳗鱼 .

日本灯笼在空中飞舞，孩子们围着我们的鳗鱼。

[aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz] " [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] , " [laɪk] [ðæt] [breɪv] - [brɪˈgeɪd] ,
I felt I was " charging the guns , " like that brave Ballyclava Brigade ,
我 毛毡 我 曾是 " 收费 这 枪支 , " 喜欢 那 勇敢的 - 旅 ,

我感觉自己就像勇敢的巴利克拉瓦旅一样，“冲锋陷阵”。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [fɔ:r; fər] " [lɔ:rd][ˈmʌŋɡoʊ][ænd; ənd][mɔ:lt] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][fɔ:r; fər] "
With shouts for " Lord Mungo and Malt ! " and a little one in for "
和 喊叫 为了 " 主 蒙戈 和 麦芽 ! " 和 一个 小的 一 在 为了 "
[ðə; ði] [treɪd] .
The Trade .
这 贸易 .

伴随着“蒙戈勋爵和麦芽！”的欢呼声，还有人喊着“交易”。

" [aɪ] [tel] [jər] , [oʊld][mæn] , - [tu:z] - .
" I tell yer , old man , ' twos hexciting .
" 我 告诉 你的 , 老的 男人 , - 二 - .

“我跟你说话，老兄，‘2’可真刺激。”

[wi:; wi] [dæft] [əˈlɔ:ŋ] [ˈmʌlberi] [skrʌbz] .
We dashed along Mulberry Scrubs .
我们 虚线 沿着 桑 磨砂膏 .

我们沿着桑树丛飞奔而去。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmɪni] - [wɪz] , - [aʊ] [wi;; wi] [skwɛltʃt] - [ɪm] !
 " But jimmy - whizz , ' ow we squelched ' em !
 " 但 吉米尼 - 呼啸 , - 现在 我们 被压制 - 呃 !
 “但是，我的天哪，我们把它们都消灭了！”

[wiː, wi][gɑ:t][ˈaʊə; ɑ:r][mæn][ɪn] [tu:] [tuː; tə][wʌn] ,
We got our man in two to one ,
我们 得到 我们的 男人 在 二 到 一 ;

我们以二比一的比分抓住了目标。

[ðʊʃ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈneɪbərhʊd] [ju:st] [tuː; tə][voʊt][ræd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɔ:ri][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
Though our neighbourhood used to vote Rad , and a Tory was not in the
尽管 我们的 邻里 用过的 到 投票 辐射 , 和 一个 保守党 曾是 不是 在 这
[rʌn] .
run .
跑步 :

虽然我们社区过去一直投票支持共和党，但保守党候选人却没有参选。

[wɑ:t,wʌt] [bi:nz] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][oʊld] - - , [wɑ:t,wʌt][ˈtəukəu][tuː; tə] [ˈlɔ:sn]
Wot beans it must be to old ' Arcourt , wot toko to Lawson
什么 豆子 它 必须 是 到 老的 - - , 什么 商店 到 劳森
[ænd; ənd] [ˈkeɪn] !
and Caine !
和 凯恩 !

对老阿库尔特来说，这一定是什么样的豆子，对劳森和凯恩来说，这一定是什么样的托科！

[wel] , [ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər] [fer] - [ðɪs] [taɪm] ; [let][ju: ˈes] - [oʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][,aɪ ˈti:] [əˈgen] .
Well , they've got their fair arnser this time ; let us ' ope they won't try it again .
出色地 , 他们有 得到 他们的 公平的 - 这 时间 ; 让 我们 - 开放 他们 惯于 尝试 它 再次 .

好吧，他们这次算是得到了应有的教训；希望他们不会再尝试了。

['wə:kin] - - [men][ɑ:n][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ræmp] ?
Workin ' - men on the Radical ramp ?
工作 - - 男人 在 这 激进的 坡道 ?
在激进派坡道上的工人们？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒest] - [ɪr]
You should jest ' ear
你 应该 笑话 - 耳朵
你应该开玩笑说“耳朵”

[wɑ:t,wʌt]
wot
什么
什么

[aɪ] - [ɪr] , [oʊld][pæl] .
I ' ear , old pal .
我 - 耳朵 , 老的 朋友 :
我听到了，老伙计。

[let] [bɪg][pɒts] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [oʊ] - [ðə; ði] [pʌbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [ˈfʊti] [fæl] - [ˈlæl]
Let big pots make the round o ' the pubs , and they won't talk that footy fal - lal
让 大的 锅 制作 这 圆形的 o - 这 酒吧 , 和 他们 惯于 讲话 那 足球 失败 - 拉尔
:
:
:

让大杯啤酒在酒吧里巡回，他们就不会再谈论足球失败了。

['leɪbə] ['wɒnts] [wɜ:rk][ænd; ənd] [gʊd] - , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [si:] [ˈɪŋɡlənd] [lʊk] [bɪg] ;
Labour wants steddy work and good wyges , and likes to see England look big ;
劳动 想要 斯泰迪 工作 和 好的 - , 和 点赞 到 看 英格兰 看 大的 ;
工党想要稳定的工作和良好的福利，并且喜欢看到英国看起来强大；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbæki] [ænd; ənd] [bɪr] , [ɪts] [ɔ:l][wʌn][tuː; tə][,aɪ ˈti:] , [ˈtɔ:ri] [ɔ:r] [wɪɡ] .
And then , with its baccy and beer , it's all one to it , Tory or Whig .
和 然后 , 和 它是 烟草 和 啤酒 , 它是全部 一 到 它 , 保守党或者 辉格党 :
然后，无论是托利党还是辉格党，烟草和啤酒对他们来说都一样。

[wɔ:tʌs] [aɪ 'ti:] [kə] [fɔ:r; fər] [wel] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɔ:r] [skɑ:tʃ] - ['ʌnz] , [æz; əz][dəʊnt] - [ɑ:rdli] ['entər] [ɪts]
Wot's it care for Welsh Churches , or Scotch ' uns , as don't ' ardly enter its
什么? 它 关心 为了 威尔士语 教堂 , 或者 苏格兰威士忌 - 联合国 , 作为 不 - 几乎不 进入 它是
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

它对威尔士教堂或苏格兰教堂有什么关心呢? 因为它们几乎不进入自己的教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] - [oʊm] [ru:l] — [fɔ:r; fər] [jər] ['wɜ:rkər][ðeəz; ðəz] [dæft] ['lɪt(ə)l] [mi:t] [ɑ:n] [ðæt]
And as to ' Ome Rule — for yer worker there's dashed little meat on that
和 作为 到 - 欧米 规则 — 为了 你的 工人 有 虚线 小的 肉 在 那
[boʊn] .
bone .
骨 .

至于“Ome Rule”——对于你的工人来说，这条规则几乎没有任何实际意义。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['betərmənt] , ['prɑ:gres] , [pɪr] - ['smæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , [meɪ] [du:][fɔ:r; fər]
Talk of Betterment , Progress , Peer - smashing , and such - like , may do for
讲话 的 改善 , 进步 , 同伴 - 粉碎 , 和 这样的 - 喜欢 , 可能 做 为了
[ðə; ði] [klʌbz] ;
the Clubs ;
这 俱乐部 ;

谈论进步、提升、同侪较量等等，或许对俱乐部有用；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['leɪbər] [ɡɪts][ɪz] - [aɪ'dʒi:'eɪtʃ] [reɪts] , ['jɑ:kɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n] [ɪts] [pʌbz] .
But all Labour gits is ' igh rates , shocking trade , and a raid on its pubs .
但 全部 劳动 git 是 - 高 利率 , 令人震惊 贸易 , 和 一个 袭击 在 它是 酒吧 .
但工党只会带来“高税率、糟糕的贸易以及对酒吧的突袭”。

['wɜ:rk mən] ['sez] [ɪts] [tu:] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] , ['tʃɑ:rlɪ] ; [bɪ'li:vz] [æz; əz] [ɪts] ['betər] [baɪ][fɑ:r]
Workman sez it's too good enough , Charlie ; believes as it's better by far
工人 sez 它是 也 好的 足够的 , 查理 ; 相信 作为 它是 更好的 经过 远的
工人说这已经足够好了，查理；他认为这远远优于其他选择。

[tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][oʊld][soʊl] , [ə; eɪ][bɪɡ] ['neɪvɪ] , [æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ] ['ɑ:li] [ɡʊd] [wɔ:r] .
To vote for Old Sol , a big Navy , an ' maybe a olly good war .
到 投票 为了 老的 索尔 , 一个 大的 海军 , 一个 - 或许 一个 奥利 好的 战争 .
投票支持老太阳，建立一支强大的海军，或许还能打一场漂亮的战争。

['hi:z] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blumin] - [oʊld] - ['kɒpɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tɪn] ,
He's sick of the bloomin ' old forriners copping our trade and our tin ,
他是 生病的 的 这 盛开 - 老的 - 应对 我们的 贸易 和 我们的 锡 ,
他受够了那些该死的老外抢我们的生意和锡罐。

[ænd; ənd] - ['i:z] [geɪm] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [pɪrɪz] — ['eniθɪŋk] , [soʊ][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [meɪ] [wɪn]
And ' e's game for Protection and Peers — anythink , so Old England may win
和 - 的 游戏 为了 保护 和 同龄人 — 任何东西 , 所以 老的 英格兰 可能 赢
!
!
!

而“e”游戏是为了保护和贵族——总之，这样老英格兰就能赢！

[ɪf] [ðə; ði]['rædz][wɔ:nt][hɪz; ɪz][voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðeɪv] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋk] ['sɑ:lɪd][tu:; tə][du:] !
If the Rads wont his vote for the future , they've got somethink solid to do !
如果 这 辐射 惯于 他的 投票 为了 这 未来 , 他们有 得到 某物 坚硬的 到 做 !
如果激进派不想争取他未来的选票，他们就得拿出点实际行动来！

['vɪlɪdʒ] ['kaʊnslz] [ænd; ənd]['vi:təʊz] [wəʊnt][wɜ:rk][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['bɪli] - - ['bu:hu:; bu:'hu:] !
Village Councils and Vetoes won't work it , for all Billy ' Arcourt's boohoo !
村庄 议会 和 否决权 惯于 工作 它 , 为了 全部 比利 - - 号泣 !
村委会和否决权都行不通，尽管比利·阿库特哭哭啼啼的！

- [i:] [dəʊnt] [wɔ:nt] [les] [bɪr] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [bɪr] - ['mʌni] , [ɑ:] !
' **E don't wont less beer , but more beer - money , ah !**
- E 不 惯于 较少的 啤酒 , 但 更多的 啤酒 - 钱 , 啊 !

他不想少喝啤酒，而是想多挣点钱买啤酒，啊！

[ænd; ənd] - [i:] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [blɔʊ]
and ' e don't care a blow
和 - e 不 关心 一个 吹

他毫不在乎打击

[ɪf] - [i:] [ɡɪts] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['rəʊzbəri] [ænd; ənd] - - , [ɔ:r] ['sɒlz,beri] , ['bælfuə] [ænd; ənd] [dʒɔʊ] !
If ' e gits it from Rosebery and ' Arcourt , or Solsbury , Balfour and Joe !
如果 - e git 它 从 罗斯伯里 和 - - , 或者 索尔兹伯里 , 贝尔福 和 乔 !

如果他从罗斯伯里和阿科特，或者索尔兹伯里、巴尔弗和乔那里得到它！

[bʌt; bət] - ['æŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪm] ['pri:tʃɪŋ] , [oʊld] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['rædz] [ðə; ði] [streɪt]
But ' ang it , I'm preaching , old oyster , and giving them Rads the straight
但 - 安格 它 , 我是 布道 , 老的 牡蛎 , 和 给予 他们 辐射 这 直的
[tɪp] .
tip .
提示 :

但是，老兄，我是在布道，给拉德斯乐队直言不讳。

[wʌŋ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðɪs] [lɑ:t] [wəʊnt] ; [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [noʊ] ['sævi] , [noʊ] [ɡɪp] .
One thing , they won't take it , this lot won't ; they ain't got no savvy , no grip .
一 事物 , 他们 惯于 拿 它 , 这 很多 惯于 ; 他们 不是 得到 不 精明 , 不 紧握 .

有一件事，他们不会接受的，这群人不会；他们既没头脑，也没掌控力。

[bɪn] - - [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] , [ə; eɪ] - ['fɪl'ɪn] - [ðer; ðər] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɑ:t] ,
Bin sloppin ' all over the place like , a - fillin ' their cup , and that rot ,
垃圾桶 - - 全部 超过 这 地方 喜欢 , 一个 - 填写 - 他们的 杯子 , 和 那 腐烂 ,
垃圾桶到处乱倒，就像往杯子里倒水一样，然后腐烂了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑ:rtɜ] ['tækliŋ] [ðə; ði] ['pju:tər] , [ðeɪ] [faɪnd] [æz; əz] [ðeɪv] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [pɑ:t] .
And now , arter tackling the pewter , they find as they've all gone to pot .
和 现在 , 动脉 擒抱 这 锡 , 他们 寻找 作为 他们有 全部 已消失 到 锅 .

而现在，在处理完锡器之后，他们发现它们全都坏掉了。

[oʊ] [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ski:] - , [maɪ] ['pɪpɪn] ?
O ain't it ske - rumptious , my pippin ?
哦 不是 它 ske - 美味的 , 我的 皮平 ?

哦，这难道不是美味极了吗，我的朋友？

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [kʊd; kəd] ['wɔ:ʃ,ʌp; 'wɑ:ʃ,ʌp] [brʌm] [dʒɔʊ] ,
I feel I could washup Brum Joe ,
我 感觉 我 可以 洗碗 伯明翰 乔 ,

我觉得我可以把伯明翰乔洗干净，

[ænd; ənd] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [æd'mɪt] , [nekst] [tu:; tə] [bʌŋ] , [ju: 'es] [tru:] ['tɔ:ris] [mʌst; məst] [θæŋk]
And I'm bound to admit , next to Bung , us true Tories must thank
和 我是 边界 到 承认 , 下一个 到 塞子 , 我们 真的 保守党 必须 感谢

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɡoʊ] .
him this go .
他 这 去 .

我不得不承认，除了邦之外，我们这些真正的保守党人这次也应该感谢他。

['hi:z] [krʌmp] - [ɪz] [oʊld] [pælz] [ə; eɪ] [fer] [nɑ:k] - [aʊt] .
He's crumped ' is old pals a fair knock - out .
他是 皱巴巴的 - 是 老的 朋友们 一个 公平的 敲 - 出去 .

他把他的老朋友们打得落花流水，这可真是一次漂亮的击倒。

[ɪf] - ['sæd(ə)l] - [-] ['kæri] ,
If Solsbury's saddle ' e'll carry ,
如果 鞍 他会 携带 ,

如果索尔斯伯里的马鞍能驮得住,

[ænd; ənd][rʌn] [streɪt] [ɪn] - ['ɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] , - [-] [du:] !
And run straight in ' arness with Arthur , ' e'll do !
和 跑步 直的 在 - 警戒 和 亚瑟 , - 他会 做 !

和亚瑟一起直接跑, 就行了!

[jɔ:rz] , - ,
Yours , tolbobbishly ,
此致 , - ,

此致, 敬礼!

- ['æri] .
' Arry .
- 阿瑞 .

'Arry.

[nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . — [ɔ:rd] ['rəʊzbəri] [ðə; ði]['dɜ:rbɪ] ['wɪnər] ; [sɜ:r]
Not the Only Difference between Them . — Lord Rosebery the Derby Winner ; Sir
不是 这 仅有的 不同之处 之间 他们 . — 主 罗斯伯里 这 德比 优胜者 ; 先生
['dʌblju:] . [vi:] . ['hɑ:kət] [ðə; ði]['dɜ:rbɪ]['lu:zər] .
W . V . Harcourt the Derby Loser .
W . V . 哈考特 这 德比 失败者 .

这并非他们之间唯一的区别。——德比大赛冠军罗斯伯里勋爵；德比大赛失利者W·V·哈考特爵士。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[di'zɒlvɪŋ] [vju:z] .
DISSOLVING VIEWS .
溶解 浏览 .

消融的视野。

([ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪˈleɪʃənz] .)
(**A Reminiscence of the Recent Elections .**)
(一个 怀旧 的 这 最近的 选举 .)

(对近期选举的回顾)

[si:n] — [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [nɔ:ˈθʌmbələnd] ['ævənu:] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [kɫʌb] ,
Scene — The corner of Northumberland Avenue , opposite the National Liberal Club ,
场景 — 这 角落 的 诺森伯兰郡 大街 , 对面的 这 国家的 自由派 俱乐部 ,
[wer] [ə; eɪ] [skri:n] [ɪz] [i'rektɪd] ,
where a screen is erected ,
在哪里 一个 屏幕 是 竖立 ,

场景——诺森伯兰大道拐角处, 国家自由俱乐部对面, 那里竖起了一块屏风。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] [pəʊlɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
on which the latest results of the second day's pollings , together with
在 哪个 这 最新的 结果 的 这 第二天 民意调查 , 一起 和
['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv]['prɔ:ˌmɪnənt] ['lɪbərəl] [ˌpɑ:lə'tɪ'nz] ,
photographs of prominent Liberal politicians ,
照片 的 著名的 自由派 政治家 ,

上面刊登了第二天投票的最新结果, 以及一些自由党知名政治人物的照片。

[ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ['kæɪkə,tʃʊəz][ʌv; əv]['ju:niənɪst] ['lɪdə] ,
and scathing caricatures of Unionist leaders ,
和 尖刻 漫画 的 联合主义者 领导人 ,

以及对联合派领导人的尖刻讽刺漫画,

[ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['ləntərn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
are being exhibited by a magic lantern for the benefit of a large and
是 存在 展出 经过 一个 魔法 灯笼 为了 这 益处 的 一个 大的 和
[gʊd] - ['hju:mər] [kraʊd] .
good - humoured crowd .
好的 - 幽默 人群 .

通过幻灯片放映，为一大群兴致勃勃的观众带来精彩的表演。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] , [æz; əz] [mɑ:t] [pər'hæps][bi:: bi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ]
The sympathies of the majority are , as might perhaps be expected , with
这 同情 的 这 多数 是 , 作为 可能 也许 是 预期的 , 和
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,
the winning side ,
这 获胜 边 ,

不出所料，大多数人同情获胜的一方。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ɪz] ['veri] ['ferli] [reprɪzentɪd] ,
but the minority is very fairly represented ,
但 这 少数民族 是 非常 相当 代表 ,
但少数群体得到了非常公平的代表。

[waɪl] [ɪn] " ['bu:ɪŋ] " [ænd; ənd] " - " - [ɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnkən'testəbli] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] ['pɑ:rti] .
while in " booing " and " brayvo " - ing they are incontestably the stronger party .
尽管 在 " 嘘声 " 和 " - " - ing 他们 是 无可争议地 这 更强 派对 .
而在“嘘声”和“欢呼”方面，他们无疑是更强大的一方。

[taɪm] — [brɪtwi:n] - [pi:] . [em] . [ænd; ənd] - . - [ə; eɪ] . [em] .
Time — Between 10 P . M . and 12 . 30 A . M .
时间 — 之间 - P . M . 和 - . - 一个 . M .
时间：晚上10点至凌晨12点30分之间

[spek'teɪtəs] ([æz; əz][ðə; ði] [pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɑ:kət] [ɪz] [drɪ'spleɪd]) .
Spectators (as the portrait of Sir William Harcourt is displayed) .
观众 (作为 这 肖像 的 先生 威廉 哈考特 是 显示) .
观众（威廉·哈考特爵士的画像正在展出）。

[jɑ:] !
Yah !
耶和華！
耶！

[taɪk] - [ɪm] [daʊn] ! -
Tike ' im down ! ' -
小孩 - 我是 向下 ! -
把他打倒！

[aʊ] [ə'baʊt] - ? . . .
Ow about Durby ? . . .
现在 关于 - ? . . .
关于德比？

- ! . . .
Brayvo ! . . .
- ! . . .
太棒了！

[θri:] [tɪrɪz] [fɜ:r] - [eɪ 'ɑ:r] - [kɔ:rt] !
Three cheers fur ' Ar - court !
三 干杯 毛皮 - 阿尔 - 法庭 !
为“Ar-court”欢呼三声！

- [-] [kʌm] [bæk] [jet] !
- **E'll come back yet !**
- 他会 来 后退 然而 !

他还会回来的！

([lɔ:rd] - ['laɪknəs] ['fɑ:lʊz] .)
(**Lord Rosebery's likeness follows** .)
(主 - 相似 跟随 .)

(罗斯伯里勋爵的肖像如下。)

[gʊd] [oʊl][ˈlɑ:dəz] !
Good ole Ladas !
好的 奥莱 拉达 !

好家伙，拉达！

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[pʊt][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n] - [ɪm] !
Put a smile on 'im !
放 一个 微笑 在 - 我是 !

让他笑一笑！

[['mɪstər] . ['glædˌstəʊnz] [feɪs] , ['li:ənəɪn][ænd; ənd] [br'nɪgnənt] , [ɪz][nekst] [ʃoʊn] .
[**Mr Gladstone's face , leonine and benignant , is next shown** .
[先生 . 格拉德斯通的 脸 , 狮科 和 仁慈的 , 是 下一个 所示 .

接下来展示的是格莱斯顿先生的脸，既威严又和蔼可亲。

[ə; eɪ] ['ɪvəlɹəs] [kən'sɜ:rvətɪv] ([mæg'nænɪməsli]) .
A Chivalrous Conservative (magnanimously) .
一个 骑士精神 保守的 (宽宏大量) .

一位有骑士精神的保守派（宽宏大量地）。

- ['i:z][ə; eɪ][grænd][oʊld] [tʃæp] , - ; [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['tʃevi] - [ɪm] .
- **E's a grand old chap , any'ow ; I ain't goin ' to chevy 'im** .
- 的 一个 盛大 老的 小伙子 , - ; 我 不是 去 - 到 雪佛兰 - 我是 -

“他是个很棒的老家伙，反正我不会去招惹他。”

[[wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
[**Which , to the credit of the assembly , seems to be the general**
[哪个 , 到 这 信用 的 这 集会 , 似乎 到 是 这 一般的

['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

【值得称赞的是，这似乎也是大会的普遍看法，】

[æz; əz] [kən'veɪd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [ə'plɔ:z] .
as conveyed by unanimous applause .
作为 传递 经过 一致 掌声 .

现场响起一片热烈的掌声。

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['rædɪk(ə)l] .
A Sanguine Radical .
一个 乐观 激进的 .

一位乐观的激进分子。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] - [ˈɑ:veɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [su:n] [naʊ] ; [ɪts] [pæst][ten] .
We shall 'ave the results in soon now ; it's past ten .
我们 将 - 大道 这 结果 在 很快 现在 ; 它是 过去的 十 .

很快就会有结果了；现在已经十点多了。

[wiː; wi][jæl; jəl][duː] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [siː]
We shall do better to - day than what we did Saturday , you see
我们 将 做 更好的 到 - 天 比 什么 我们 做过 周六 , 你 看
你看, 我们今天会比周六做得更好.....

[ɑː] , [hɪəz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] — " ['herɪfəd] .
Ah , here's the first — " Hereford .
啊 , 这里是 这 第一的 — " 赫里福德 .
啊, 这是第一个——“赫里福德。

[ˈjuːniənɪst][mə'dʒɔːrəti] , - .
Unionist Majority , 313 .
联合主义者 多数 , - .
联合派多数派, 313。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .
No change .
不 改变 .
没有变化。

" [juː; jʊ][kɑːnt] - [nʌn] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] !
" You can't expect none in a rotten place like that !
" 你 不能 - 没有任何 在 一个 烂 地方 喜欢 那 !
“在那种破地方, 你什么也指望不上! ”

[juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt]
You wait a bit
你 等待 一个 少量
你稍等片刻.....

" ['krɔɪdən] .
" Croydon .
" 克罗伊登 .
克罗伊登。

[ɪn'kriːst] [ˈjuːniənɪst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - .
Increased Unionist majority of 835 .
增加 联合主义者 多数 的 - .
联盟派多数席位增加835席。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .
No change .
不 改变 .
没有变化。

" [wel] , - [dʌn] ['veri] [wel] ; [ɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɔːri] [siːt] , [ɪz] ['krɔɪdən] .
" Well , ' Utchinson done very well ; it's a strong Tory seat , is Croydon .
" 出色地 , - 完毕 非常 出色地 ; 它是 一个 强的 保守党 座位 , 是 克罗伊登 .
“嗯, 乌钦森做得非常好; 克罗伊登是保守党的铁票仓。”

[ðeə(r)] [oʊni] - ['oʊldɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [soʊ][faːr] — [ðæts] [ɔːl] .
They're on'y ' olding their own so far — that's all .
它们是 仅限 - 老 他们的 自己的 所以 远的 — 那就是 全部 .
他们目前只是勉强维持现状——仅此而已。

[ˈrædɪk(ə)l] [ɡruːp] ([æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kɑːr'tuːnz][ɪz][nekst] [dɪ'spleɪd]) .
Radical Group (as a series of cartoons is next displayed) .
激进的 团体 (作为 一个 系列 的 卡通 是 下一个 显示) .
激进组织（接下来展示一系列漫画）。

[hɔːr] - [hɔːr] !
Hor - hor !
hor - hor !
好好!

[ðeəz; ðəz][ˈdʒoʊ] , [-] [si:] ?
There's Joey , d'ye see ?
有 乔伊 , 染料 看 ?

你看到乔伊了吗？

[bu:] - ['əu'əu] .
Boo - oo .
嘘 - oo .

嘘。

" - [i:] [taɪlz] [nɑ:t] [naʊ] ! " . . . - [u:z] [ðæt] ?
" ' **E tiles not now !** " . . . ' **Oo's that ?**
" - E 瓷砖 不是 现在 ! " . . . - 哦的 那 ?

“现在可不是铺瓷砖的时候！”.....“哦，那是什么？”

[ðə; ði][oʊ] [du:k] [oʊ] - ['keɪmbɹɪdʒ] ?
The ole Dook o ' Cambridge ?
这 奥莱 杜克 o - 剑桥 ?

老剑桥？

[noʊ] , [its] [lɔ:rd] ['sɒlz,bəri] , [ðæt] [ɪz] .
No , it's Lord Solsbury , that is .
不 , 它是 主 索尔兹伯里 , 那 是 .

不，是索尔兹伯里勋爵。

[soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [,aɪ 'ti:] , [eɪ] ?
That's a good ' it , eh ?
那就是 一个 好的 - 它 , 嗯 ?

那真是个好主意，对吧？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [ɪz] [bu:ts] !
Look at the size of ' is boots !
看 在 这 尺寸 的 - 是 靴子 !

看看他靴子的尺寸！

[wɒts] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm] ?
What's written on them ?
是什么 书面 在 他们 ?

上面写着什么？

" ['kʌmfərt] , " [ɔ:r] ['sʌm,θɪŋk] !
" **Comfort , " or somethink !**
" 舒适 , " 或者 某物 !

“舒适”，或者类似的东西！

" [tʃʌk] - [aʊt] , " [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **Chuck - out , " is it ?**
" 查克 - 出去 , " 是 它 ?

是“Chuck-out”吗？

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [aʊt] .
Oh , I couldn't make the writing out .
哦 , 我 不能 制作 这 写作 出去 .

哦，我看不清上面的字。

[hɔ:r] - [hɔ:r] ; [ɡɑ:t] - [ɪm][ðer; ðər] , [ðeɪ] - ['ɑ:veɪ] .
Hor - hor ; got ' im there , they ' ave .
hor - hor ; 得到 - 我是 那里 , 他们 - 大道 .

好嘞；他们抓到他了。

[gɑ:rn] .
Garn .
加恩 .

加恩。

[kɪŋ] ['bɑ:mbə] ! . . .
King Bomba ! . . .
国王 炸弹 ! . . .

炸弹王！

[lʊk] [æt; ət][oʊl] [gɑ:ʃɪn] .
Look at ole Goshin .
看 在 奥莱 护信 .

瞧瞧老戈辛。

- [i:] - ['ɑ:veɪ] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] - [æt; ət] , [eɪnt] - [i:] ?
- ' **E** ' **ave** **give** ' **im** **a** ' **at** , **ain't** ' **e** ?
- E - 大道 给 - 我是 一个 - 在 , 不是 - e ?

他肯定揍了他一顿，对吧？

[aɪ] - [ju:; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fais] , [æz; əz] [ɔrtə] [bi:; bi][ɪn]['pɑ:rləmənt] ? . . .
I arsk you , is that a fice , as orter be in Parliment ? . . .
我 - 你 , 是 那 一个 办公室 , 作为 或 是 在 议会 ? . . .

我问你，那是议会里的办公室吗？

- ['ɑ:veɪ] [ðeɪ] - [æd] ['bælfuə] [ʌp] [jet] ?
- ' **Ave** **they** ' **ad** **Balfour up yet** ?
- 大道 他们 - 广告 贝尔福 向上 然而 ?

他们把贝尔福干掉了吗？

[jʌs] , [ðeɪ] [dɪd] - [ɪm][wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['traʊzərz] [ʃrʌŋk] [ʌp][tu:; tə] - [ɪz] [ni:z] .
Yuss , they did ' im with ' is trousers shrunk up to ' is knees .
尤斯 , 他们 做过 - 我是 和 - 是 裤子 缩小 向上 到 - 是 膝盖 .

是的，他们把他的裤子缩水到了膝盖。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Keptal it was .
- 它 曾是 .

是凯必达。

- !
Harhar !
- !

哈哈！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [lɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !
that's the way to show that lot up , and no mistake !
那就是 这 方式 到 展示 那 很多 向上 , 和 不 错误 !

这才是真正让他们哑口无言的办法！

(& [si:] . , & [si:] .)
(**& c** . , **& c** .)
(& c . , & c .)

(等等)

[ðə; ði] [kraʊd] ([æz; əz] ['sevrəl] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ə'naʊnst] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n]) .
The Crowd (as several results are announced in succession) .
这 人群 (作为 一些 结果 是 宣布 在 演替) .

人群（因为连续宣布了几个结果）。

['kʌmɪn] - [ɪn] [kwɪk] [naʊ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
Comin ' in quick now , ain't they ?
即将到来 - 在 快的 现在 , 不是 他们 ?

他们现在来得真快，是不是？

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

" [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
" **Boston** .
" 波士顿 .

波士顿。

[ˈjuːniənɪst][geɪn] !
Unionist gain !
联合主义者 获得 !

工会获胜！

" - [ˈəu'əu] - [raː] - [eɪ] ! [biː 'oʊ] - [ˈəu'əu] - [ˈəu'əu] !
" ' **Oo - ra - ay ! bo - oo - oo !**
" - oo - 拉 - 哎 ! 波 - oo - oo !

“呜啦！呜呜呜！ ”

" [nɔːrθ] [ˈlæmbəθ] .
" **North Lambeth** .
" 北 兰贝斯 .

北兰贝斯。

[ˈjuːniənɪst][geɪn] . "
Unionist gain . "
联合主义者 获得 . "

工会取得胜利。

" [ˈrɒtʃdeɪl] .
" **Rochdale** .
" 罗奇代尔 .

罗奇代尔。

[ˈjuːniənɪst][geɪn] ! "
Unionist gain ! "
联合主义者 获得 ! "

工会取得胜利！ “.....

" [ˈbrɪstl] ([saʊθ]) , [ɪnˈkriːst] [kənˈsɜːrvətɪv] [məˈdʒɔːrəti] .
" **Bristol (South) , increased Conservative majority** .
" 布里斯托尔 (南) , 增加 保守的 多数 .

“布里斯托尔（南）选区，保守党优势扩大。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .
No change .
不 改变 .

没有变化。

" [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈrædɪk(ə)l] .
" **The Sanguine Radical** .
" 这 乐观 激进的 .

“乐观激进派。”

[tel] [jiː; ji] [wʌt] - [tɪz] , [ðeə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [wɪnz][fɜːrst] .
Tell ye what ' tis , they're putting in all the Conservative wins first .
告诉 是的 什么 - 的 , 它们是 推杆 在 全部 这 保守的 胜利 第一的 .

告诉你吧，他们先把保守党的胜利都放进去了。

[ænd; ɐnd][ðem; ðəm] ['bɪgətɪd] ['begərz] [æt; ət] ['brɪstl] , [ðeɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['voʊtɪn] - [fɔ:r; fər] ,
And them bigoted beggars at Bristol , they dunno what they're votin ' for ,
和 他们 偏执的 乞丐 在 布里斯托尔 , 他们 不知道 什么 它们是 投票 - 为了 ,
[ðeɪ] [dəʊnt] .
they don't .
他们 不 .

还有布里斯托尔那些顽固不化的乞丐，他们根本不知道自己在投什么票，真的不知道。

[wiː; wi][fæl; fəl] [pʊl] [ʌp] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
We shall pull up afore long .
我们 将 拉 向上 之前 长的 .

我们很快就会靠岸。

[ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
There , what did I tell you ?
那里 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么来着？

[lʊk] [ə; eɪ] - [ðæt] .
Look a ' that .
看 一个 - 那 .

瞧瞧那个。

" ['dɜ:rəm] .
" Durham .
" 达勒姆 .

“达勒姆。

['lɪbərəl] [mə'dʒɔ:rəti] , [wʌn] — [əb'dʒek(ə)n] [reɪzd] .
Liberal majority , 1 — Objection raised .
自由派 多数 , 1 — 异议 提高 .

自由党多数，1—提出反对意见。

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！ ”

[wɪə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ter] [bʌk] [ʌp] [naʊ] , [jiː; ji] [siː] !
we're beginning ter buck up now , ye see !
是 开始 特尔 巴克 向上 现在 , 是的 看 !

我们现在开始振作起来了，你看！

(['rædɪk(ə)l] [gru:ps] [tʃɪr] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['mə:sɪz] .)
(Radical groups cheer in a spirit of thankfulness for small mercies .)
(激进的 团体 欢呼 在 一个 精神 的 感恩 为了 小的 怜悯 .)

(激进团体为一些微小的恩惠而欢呼雀跃，表示感恩。)

" ['pɔ:ntɪfrækt] .
" Pontefract .
" 庞特弗拉克特 .

“庞特弗拉克特。

['lɪbərəl] [mə'dʒɔ:rəti] , - .
Liberal majority , 57 .
自由派 多数 , - .

自由党多数席位，57席。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .
No change .
不 改变 .

没有变化。

" (['fræntɪk][ˈrædɪk(ə)l][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [gʊd] [oʊ] - ! ") " ['hʌdərzfiːld]
" (**Frantic Radical enthusiasm and cries of " Good ole Pontefrack ! ") " Huddersfield**)
" (疯狂的 激进的 热情 和 哭泣 的 " 好的 奥莱 - ! ") " 哈德斯菲尔德
.
:
.

(狂热的激进分子热情高涨，高喊着“好老庞特弗拉克！”) “哈德斯菲尔德。

['rædɪk(ə)l][geɪn] .
Radical gain .
激进的 获得 .

激进的收益。

" (['rɔːrɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] ['rædɪkɪz] .)
" (**Roars of delight from Radicals** .)
" (咆哮 的 喜 从 自由基 .)

(激进分子发出欢呼声。)

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][duː]
' **Ave a few more like that , and we shall do**
- 大道 一个 很少 更多的 喜欢 那 , 和 我们 将 做

再来几个这样的，我们就.....

" ['oʊldəm] .
" **Oldham** .
" 奥尔德姆 .

奥尔德姆。

[kənˈsɜːrvətɪv] [geɪn][oʊ] - [tuː] [siːts] .
Conservative gain o ' two seats .
保守的 获得 o - 二 座位 .

保守党赢得两个席位。

" ([trəˈmendəs] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [kənˈsɜːvətɪvz] .)
" (**Tremendous cheering from Conservatives** .)
" (巨大的 欢呼 从 保守派 .)

(保守党人士爆发出雷鸣般的欢呼声。)

[wel] , ['æftər] [ðæt] , [aɪm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋk] , [aɪ][eɪˈem] !
Well , after that , I'm prepared for anything , I am !
出色地 , 后 那 , 我是 准备 为了 任何东西 , 我 是 !

嗯，在那之后，我已经做好了应对任何情况的准备，真的！

['eldərli] ['rædɪk(ə)l][ˈsoʊlən] .
Elderly Radical Solon .
老年 激进的 梭伦 .

年长的激进梭伦。

[ɪts] [dʒes] [ðɪs] [wei] , [ðem; ðəm] [kənˈsɜːvətɪvz] , [ðeɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] - , [oʊ] - [kɔːrs] ,
It's jes this way , them Conservatives , they ain't got no prinserples , o ' course ,
它是 杰斯 这 方式 , 他们 保守派 , 他们 不是 得到 不 - , o - 课程 ,

就是这样，那些保守党人，他们当然没有原则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [stɪk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðæts] - [aʊ] [ðeɪ] [ɡɪt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər][juːˈes] .
but they do stick together , and that's ' ow they git the advantage over us .
但 他们 做 戳 一起 , 和 那就是 - 现在 他们 git 这 优势 超过 我们 .

但他们团结一致，这就是他们比我们占优势的原因。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dʒes] [səːvz] [ðə; ði] [ɡʌvmənt] [raɪt] [fɜːr][nɑːt][pɑːrsɪn] - [ðə; ði] ['sekənd] ['bælət] .
But it jes serves the Govment right fur not parsin ' the Second Ballot .
但 它 杰斯 服务 这 政府 正确的 毛皮 不是 帕辛 - 这 第二 选票 .

但政府不进行第二轮投票，完全是咎由自取。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑ:] - [dʌn] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔrtə] [hɑ:] - [dʌn] [,aɪ 'ti:] !
They could ha ' done it , and they orter ha ' done it !
他们 可以 哈 - 完毕 它 , 和 他们 或 哈 - 完毕 它 !

他们本来可以做到，而且他们已经做到了！

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ([dis'gaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['veɪgnəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
His Companion (disguising a slight vagueness as to the precise nature of this
他的 伴侣 (伪装 一个 轻微 模糊性 作为 到 这 精确的 自然 的 这
[ˈmeɪzər]) .
measure) .
措施) .

他的同伴（掩盖了对这一措施的确切性质的些许模糊性）。

[aɪ] [dɪseɪ] , [aɪ] [dɪseɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðɪ:z] - [er] ['leɪbər] - [æz; əz][ɑ:r; ər] ['pleɪn] - [ðə; ði]
I dessay , I dessay ; but it's these ' ere Labour Kendidates as are playin ' the
我 德赛 , 我 德赛 ; 但 它是 这些 - 埃雷 劳动 - 作为 是 玩耍 - 这
[du:s] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
dooce with us .
杜斯 和 我们 .

我敢说，我敢说；但正是这些工党肯迪候选人在耍我们。

[lɔ:st] [ju: 'es] ['sevrəl] [si:ts] - , [ðeɪ] - ['ɑ:veɪ] .
Lost us several seats a'ready , they ' ave .
丢失的 我们 一些 座位 - , 他们 - 大道 .

他们已经让我们丢了好几个座位了。

[ðə; ði][ɑ:r] . [es] . [maɪ]['ɑ:rgjumənt][ɑ:n] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][oʊl] ['kwestʃən] [oʊ] - [ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz]
The R . S . My argument on that is this — the ole question o ' the Labour was
这 拉 . S . 我的 争论 在 那 是 这 — 这 奥莱 问题 o - 这 劳动 曾是
[kən'kɒktɪd] [fɔ:r] [jɪr] [ə'gəʊ][æt; ət] ['devənʃə] - [u:z] .
concocted four year ago at Devonshire ' Ouse .
捏造的 四 年 前 在 德文郡 - 奥斯 .

RS 我对此的论点是这样的——关于工党的古老问题是四年前在德文郡奥斯炮台炮制出来的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] (['gɑ:rdɪdli]) .
His Companion (guardedly) .
他的 伴侣 (谨慎地) .

他的同伴（谨慎地）

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['fɒləɪ] [jər] , [dʒɑ:n] .
It might ha ' bin , but I don't foller yer , John .
它 可能 哈 - 垃圾桶 , 但 我 不 福勒 你的 , 约翰 .

也许是这样，但我并不相信你，约翰。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] .
An Independent .
一个 独立的 .

独立人士。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbər] ['kændɪdət] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] - [er] — [hi:; hi][oʊni] [pəʊld]
you can't say as the Labour Candidate made any difference ' ere — he on'y polled
你 不能 说 作为 这 劳动 候选人 制成 任何 不同之处 - 埃雷 — 他 仅限 民意调查
[twelv] - [ændʒ-d] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [wʌn] [vəʊts] ,
twelve ' undred and fifty - one votes ,
十二 - 一百 和 五十 - 一 投票 ,

你不能说工党候选人在这里发挥了任何作用——他只获得了1251张选票。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈjuːniənɪst][hæd; həd] ['niːli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ！
and the Unionist had neely five thousand ！

和 这 联合主义者 有 尼利 五 千 ！

[hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
His Neighbour .

他的 邻居 .

他的邻居。

[noʊ] ['dɪfrəns] ? -
No difference ? ' -

不 不同之处 ? -

没有区别吗？

[aʊ] [di:] - [jər] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
Ow d ' yer make that out ?

现在 d - 你的 制作 那 出去 ?

你明白了吗？

[waɪ] , [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][wʌz; wəz][oʊni] - [ɔːr][soʊ] [baɪnd] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə]
Why , the Radical was on'y four'underd or so be'ind , and it stands to

为什么 , 这 激进的 曾是 仅限 - 或者 所以 内部 , 和 它 站立 到

[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
为什么呢, 激进派就在后面四英尺左右的地方, 这很合乎情理。

[æz; ɛz] [ɪf] [ɑːf][ðə; ði] ['leɪbə] [vɒʊts] - [æd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] , ['hiːd] - [ə; eɪ] [wʌn] ['iːzi] ！
as if arf the Labour votes ' ad bin given to ' im , he'd ' a won easy ！

作为 如果 啊 这 劳动 投票 - 广告 垃圾桶 给定 到 - 我是 , 他会 - 一个 韩元 简单的 ！

仿佛工党一半的选票都给了他, 他早就轻松获胜了！

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] (['heɪstɪli]) .
The Independent (hastily) .

这 独立的 (草草) .

《独立报》(匆匆)。

[jes] , [jes] ; ['dʒesəʊ] , ['dʒesəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [maɪ] [pɔɪnt] .
Yes , yes ; jesso , jesso ; but that wasn't my point .

是的 , 是的 ; 杰索 , 杰索 ; 但 那 不是 我的 观点 .

是的, 是的; 杰索, 杰索; 但这并不是我的重点。

[ænd; ɐnd] [kiə] - ['ɑːrdiː][ˈsez] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [θriː] - - ['leɪbə] - [nekst] [ɪˈlɛkʃənz] .
And Keir ' Ardie sez there'll be three ' underd Labour Kendidates next elections .

和 基尔 - 阿迪 sez 将会 是 三 - - 劳动 - 下一个 选举 .

基尔·斯塔默说, 下次选举工党肯尼迪候选人将有三名。

[ɑː] , [ænd; ɐnd] [ðeɪl] [faɪnd] - [ɪm] , [tuː] ！
Ah , and they'll find ' em , too ！

啊 , 和 他们会 寻找 - 呃 , 也 ！

啊, 他们肯定也会找到他们的！

[ə; eɪ][ˈjuːniənɪst] .
A Unionist .

一个 联合主义者 .

一名工会成员。

[aɪ] - [oʊp] [ðeɪ] [meɪ] .
I ' ope they may .

我 - 开放 他们 可能 .

我希望他们能做到。

[mɔːr] [ɑːn] - [ɪm] [ðə; ði] ['mɛri:ʒ] — [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] !
More on 'em the merrier — for our side !
更多的 在 - 呢 这 更快乐 — 为了 我们的 边 !
越多越好——对我们这边来说!

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] .
The Independent .
这 独立的 .
《独立报》。

- , [kiə] - - [seɪf] [fɔːr; fər] [west] - [ˌeɪ ˈem] .
Any'ow , Keir ' Ardie's safe for West ' Am .
- , 基尔 - - 安全的 为了 西方 - 是 .
总之，基尔·阿迪在西美联赛中安全无虞。

[məˈdʒɔːrəti][oʊ] - [twelv] - - [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [ləst] [taɪm] .
Majority o ' twelve ' underd and thirty - two last time .
多数 o - 十二 - - 和 三十 - 二 最后的 时间 .
上次的大多数票是12比32。

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ðæt] [wɪl] !
Take a lot o ' pulling down , that will !
拿 一个 很多 o - 拉 向下 , 那 将要 !
需要用力拉扯才能拉下来!

(['pʊlɪŋ] [æ; ət] [west] [hæm] ([saʊθ]) [əˈnaʊnst] .
(**Polling at West Ham (South) announced** .
(轮询 在 西方 火腿 (南) 宣布 .
(西汉姆联（南部）民意调查结果公布。

[kiə] ['hɑːdi] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] - .
Keir Hardie defeated by 775 .
基尔 哈迪 战败 经过 - .
凯尔·哈迪以775分之差落败。

[ɪmˈpɑːrj(ə)][dʒɔːɪ][ʌv; əv][ˈtɔːrɪs] [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] .)
Impartial joy of Tories and Liberals .)
公正 喜悦 的 保守党 和 自由派 .)
保守党人和自由党人都感到无比欣喜。)

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[tʃʌkt] ?
Chucked ?
扔掉 ?
扔掉了?

- [ɪm] !
' Im !
- 我是 !
'我是!

[ðə; ði][oʊni][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrɪl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['dɪrstɔːkər] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] !
The on'y man with the morril courage to wear a deerstalker in the ' Ouse !
这 仅限 男人 和 这 莫里尔 勇气 到 穿 一个 猎鹿帽 在 这 - 奥斯 !
唯一一个有胆量在“乌斯河”戴猎鹿帽的人!

[ðeɪ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][voʊt] !
They ain't fit to ' ave a vote !
他们 不是 合身 到 - 大道 一个 投票 !
他们不配拥有投票权!

[['eksɪt] [dis'gʌstɪdli] .
[**Exit** **disgustedly** .
[出口 厌恶地 .

[厌恶地离开。

" - ['i:z][ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['tɪŋkɜːz] [kʌs] , [æz; əz][aɪ] - ['æpən] [tuː; tə] [noʊ] !
" ' **E's a reg'lar tinker's cuss** , **as I ' appen to know** !
" - 的 一个 reg'lar 修补匠的 坏话 , 作为 我 - 应用程序 到 知道 !
"据我所知，他是个十足的捣蛋鬼！ "

" [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][rædɪk(ə)] .
" **A Red - hot Radical** .
" 一个 红色的 - 热的 激进的 .

"一位激进的激进分子。"

[ɑː] , [wʌt] [aɪ][,ɛs,i'ɛs][ɪz] , [,aɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætər] [wɪt] [juː; jʊ] [fetʃ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] — ['weðər]
Ah , what I ses is , it don't matter which you fetch a man out of — whether
啊 , 什么 我 ses 是 , 它 不 事情 哪个 你 拿来 一个 男人 出去 的 — 无论
[ɪts] - ,
it's Newgit ,
它是 - ,
"啊，我的意思是，无论你从哪里把人弄出来——无论是纽吉特人，

[ɔːr] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ][mæd] - [uːz] , - ['i:z] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tɔːrɪ][ʌv; əv] !
or whether it's a mad ' ouse , ' e's good enough to make a Tory of !
或者 无论 它是 一个 疯狂的 - 房子 , - 的 好的 足够的 到 制作 一个 保守党 的 !
或者说，不管它是不是个疯人院，它都足以造就一个保守党人！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] - [æz; əz][ɡɑːt][ɪn][ə'gen][fɔːr; fər] [west] - ,
Look at ' im as ' as got in agen for West Puddlesford ,
看 在 - 我是 作为 - 作为 得到 在 代理 为了 西方 - ,
看看他，他又回到了西普德尔斯福德了。

- ['i:z][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] — [ðə; ði] - - ['membər][ɪn][ðə; ði] - [uːz] , - [iː][ɪz] — [ðæt] ['felər] , [waɪ] , - ['i:z]
' **e's a beauty — the ' ottest member in the ' Ouse , ' e is — that feller , why , ' e's**
- 的 一个 美丽 — 这 - - 成员 在 这 - 奥斯 , - e 是 — 那 伙计 , 为什么 , - 的
[ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['tɪŋkɜːz] [kʌs] ,
a reg'lar tinker's cuss ,
一个 reg'lar 修补匠的 坏话 ,
他真是个美人——他是“奥斯”里最棒的成员——那家伙，哎呀，他可是个十足的混蛋。

[æz; əz][aɪ] - ['æpən] [tuː; tə] [noʊ] !
as I ' appen to know !
作为 我 - 应用程序 到 知道 !
我恰好知道！

([ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] .
(**Another result is exhibited** .
(其他 结果 是 展出 .

(另一结果也已展示。)

[ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['bruːər] [gets][ɪn][fɔːr; fər] ['wʊstər] .
A Conservative Brewer gets in for Worcester .
一个 保守的 酿酒师 获得 在 为了 伍斯特 .
一位保守派酿酒师当选伍斯特郡议员。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .)
No change .)
不 改变 .)

无变化。)

[gʊd] [oʊ] - !
Good ole Bung'ole !
好的 奥莱 - !

好家伙，老邦戈尔！

[its] [ðə; ði] [bɪr] [æz; əz] [dʌz] [,aɪ 'ti:] !
It's the beer as does it !
它是 这 啤酒 作为 做 它 ！

是啤酒的缘故！

[fɜːrst][mə'kæɪɪk; mɪ'kæɪɪk] (['æftər][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][mə'dʒɔːrəti][æt; ət] ['devən,pɔːt] [hæz; həz] [bɪn]
First Mechanic (after a Radical majority at Devonport has been
第一的 机械 (后 一个 激进的 多数 在 德文波特 有 到过
[ə'naʊnst]) .
announced) .
宣布) 。

第一机械师（在宣布德文波特激进派获得多数席位之后）。

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [ˈdɑːkjɑːrd] [taʊn] ['vɔʊtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] ;
Well , I can't understand a dockyard town voting for a Radical ;
出色地 , 我 不能 理解 一个 船厂 镇 表决 为了 一个 激进的 ；

我无法理解一个造船厂小镇会投票给激进派；

[ðeɪ] [get] [twɑɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [oʊ] - [wɜːrk] [ˌʌndər][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ['gʌvənmənt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
they get twice the amount o ' work under a Tory government , that's a matter of
他们 得到 两次 这 数量 o - 工作 在下面 一个 保守党 政府 , 那就是 一个 事情 的
['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
common knowledge .
常见的 知识 。

在保守党政府执政下，他们的工作量会翻倍，这是众所周知的事实。

[ˈsekənd][mə'kæɪɪk; mɪ'kæɪɪk] .
Second Mechanic .
第二 机械 。

第二技工。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ðæt] [wen] [ˈʌðər] [hæv; həv][gɑːt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
What's the good o ' that when others have got none at all ?
是什么 这 好的 o - 那 什么时候 其他的 有 得到 没有任何 在 全部 ？

别人什么都没有，你拥有这些又有什么用呢？

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] - [ðə; ði][wɜːrk] — [let] - [ɪm] [hæv; həv] - [ælf] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ænd] [ɡɪv] [ˈʌðər]
I'm all for ekalizing the work — let ' em have ' alf the work and give others
我是 全部 为了 - 这 工作 — 让 - 呢 有 - 阿尔夫 这 工作 和 给 其他的
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 。

我完全赞成工作平等化——让他们承担一半的工作，也给其他人一个机会。

[fɜːrst] [mæk] .
First Mech .
第一的 机械 。

第一机械

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ək'sept] - [ælf] [ðə; ði][wɜːrk] [juːv] [gɑːt] , [aɪl] [leɪ] .
You wouldn't accept ' alf the work you've got , I'll lay .
你 不会 接受 - 阿尔夫 这 工作 你已经 得到 , 患病的 躺 。

我承认，你连一半的工作都不肯接受。

[juː; jʊ] [wʊd] ?
You would ?
你 会 ？

你会吗？

[wel] , [jər] ['mɪsɪz] ['wʊdnt] , [ðen] !
Well , yer missis wouldn't , then !
出色地 , 你的 太太 不会 , 然后 !

那你太太肯定不会!

[ˈsekənd] [mək] .
Second Mech .
第二 机械 .

第二机械

[ʃi:d] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] .
She'd ' ave to .
棚 - 大道 到 .

她不得不这么做。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ælf] [ʌv; əv][ju: 'es] [stɑ:rv] ?
And why should ' alf of us starve ?
和 为什么 应该 - 阿尔夫 的 我们 饿死 ?

为什么我们当中有一半人要挨饿?

[fɜ:rst] [mək] .
First Mech .
第一的 机械 .

第一机械

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ?
Why should all of us ?
为什么 应该 全部 的 我们 ?

我们为什么都应该这样做?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][oʊ] - [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ˈɑ:rgju:,faɪɪŋ][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
But there's no use o ' you and me argufying about it .
但 有 不 使用 o - 你 和 我 争论 关于 它 .

但你我争论这件事毫无意义。

[[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ðɪ]
[Which , of course , they continue to do notwithstanding ; there is a lull in the
[哪个 , 的 课程 , 他们 继续 到 做 虽然 ; 那里 是 一个 麻痹 在 这
[rɪ'tɜ:rn] ,
returns ,
返回 ,

当然, 尽管如此, 他们仍在继续这样做; 收益有所下降,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd][ˈkærɪkə,tʃʊəz][ɑ:r; ər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [rɪ'kwest] ;
and the photographs and caricatures are once more in request ;
和 这 照片 和 漫画 是 一次 更多的 在 要求 ;

照片和漫画再次受到追捧;

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbə-lənz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] .
Mr . Chamberlain's being exhibited upside down by way of variety .
先生 . 张伯伦的 存在 展出 上行 向下 经过 方式 的 种类 .

张伯伦先生被倒置展出, 这纯粹是为了增加趣味性。

[ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .
A Radical .
一个 激进的 .

激进分子。

[wʌt] [di:] - [jər] [θɪŋk] [oʊ] - [dʒoʊ] [naʊ] ?
What d ' yer think o ' Joe now ?
什么 d - 你的 思考 o - 乔 现在 ?

你现在对乔有什么看法?

- ['i:z][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] , [eɪ] !
' **E's met with a reverse , eh !**
- 的 遇见 和 一个 撤销 , 嗯 !

“E 遇到了反噬，是吧！ ”

[ə; eɪ][tɔ:ri] .
A Tory .
一个 保守党 .

一名保守党人。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [meɪt] ; [aɪ 'ti:][oʊni] [mi:nz] [æz; əz] - ['i:z][ə; eɪ][gɔɪn] - [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] - [ɪz] - [ed] !
That's all right , mate ; it on'y means as ' e's a goin ' to do it on ' is ' ed !
那就是 全部 正确的 , 伴侣 ; 它 仅限 方法 作为 - 的 一个 去 - 到 做 它 在 - 是 - 编辑 !
没关系，伙计；它只是意味着“他会在‘is’ed上做这件事！ ”

[æn; ən] ['eldərlɪ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['aiəriʃ,wʊmən] .
An elderly and excited Irishwoman .
一个 老年 和 兴奋的 爱尔兰女人 .

一位年长的、激动不已的爱尔兰妇女。

[ɑ:] , [bæd] [lʌk] [tu:; tə] - [ɪm] , [ðə; ði] - - - !
Ah , bad luck to ' im , the murtherin ' scounthril !
啊 , 坏的 运气 到 - 我是 , 这 - - - !
啊，真倒霉，这个杀人恶棍！

['wɒnts][ə; eɪ] - , ['di:z] [hi:; hi] ?
wants a toitle , dees he ?
想要 一个 - , 迪斯 他 ?

他想要个头衔，是吗？

[dʒɪst][ti: 'eɪt] - [loʊɪk][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪm] ['sæksn] - , [ti: 'eɪt] - - .
Jist th ' loike of all thim Saxon opprissors , th ' toirant .
要点 th - 类似 的 全部 蒂姆 撒克逊 - , th - - .

就像所有撒克逊压迫者一样，那人。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] - [br'kʌmz] [oʊ] - [ti: 'eɪt] - [pʊr] [oʊrɪʃ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][gets]
What does he care hwhat becomes o ' th ' poor Oirish , so long as he gets
什么 做 他 关心 - 变成 o - th - 贫穷的 爱尔兰语 , 所以 长的 作为 他 获得
[hɪz; ɪz] - ?
his billyfull ?
他的 - ?

他才不在乎可怜的爱尔兰人会怎么样，只要他能拿到自己的那份就行了？

[[ʃi:; ʃi] [pɔ:z] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['rædɪk(ə)l] .
[**She pours a stream of denunciation into the ears of the nearest Radical** .
[她 倾倒 一个 溪流 的 谴责 进入 这 耳朵 的 这 最近的 激进的 .
她对着最近的激进分子滔滔不绝地谴责。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] (['su:ðɪŋli]) .
The Radical (soothingly) .
这 激进的 (舒缓地) .

激进分子（舒缓地）。

[gʊd] - [oʊl] ['brɪdʒɪt] .
Good ' ole Bridget .
好的 - 奥莱 布里奇特 .

好样的，布里奇特。

[bʌt; bət] [lʊk] - [er] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
But look ' ere , you needn't come and talk to me about it .
但 看 - 埃雷 , 你 不必 来 和 讲话 到 我 关于 它 .

但是，你没必要来跟我谈这件事。

([ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [ˈneɪbə] .
(Indicating a Tory neighbour .
(表明 一个 保守党 邻居 .

(暗示邻居是保守党人。)

[juː; jʊ][gʊʊ][æn; ən] - [tel] - [ɪm] !
You go an ' tell ' im !
你 去 一个 - 告诉 - 我是 !

你去告诉他！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[[wɪtʃ] [ˈbrɪdʒɪt] [dʌz] , [ˈvɑːljəbli] ; [mɔːr] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
[Which Bridget does , volubly ; more portraits are exhibited .
[哪个 布里奇特 做 , 滔滔不绝 ; 更多的 肖像 是 展出 .

布里奇特滔滔不绝地讲述着；更多肖像画被展出。

[wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪŋ] [məˈkɑːrθi] [ˈbiːɪŋ] [heɪld] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] " - , [ˈlæbi] !
One of Mr . Justin McCarthy being hailed with cries of " Brayvo , Labby !
一 的 先生 . 贾斯汀 麦卡锡 存在 赞誉 和 哭泣 的 " - , 拉比 !

其中一张照片中，贾斯汀·麦卡锡先生受到了“Brayvo, Labby!”的欢呼。

" [ænd; ænd] " [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːrˈtuːnɪst] " [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [pɑːˈnel] .
" and " Our Cartoonist " being instantly recognised as the late Mr . Parnell .
" 和 " 我们的 漫画家 " 存在 即刻 已确认 作为 这 晚的 先生 . 帕内尔 .

“而‘我们的漫画家’则立刻被认出是已故的帕内尔先生。”

[ˈrædɪk(ə)][ˌspekˈteɪtəs] ([ˈæftər] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈpʊʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈdɛtʃərd] , [ˈhælɪfæks] , [ˈhɑːrtlɪpuːl] ,
Radical Spectators (after results of polling at Deptford , Halifax , Hartlepool ,
激进的 观众 (后 结果 的 轮询 在 德普特福德 , 哈利法克斯 , 哈特尔浦 ,
[ˈbrɪstl] ([nɔːrθ]) , (& [siː] .) .
Bristol (North) , (& c .) .
布里斯托尔 (北) , (& c .) .

激进的旁观者（在德普特福德、哈利法克斯、哈特尔浦、布里斯托尔（北部）等地的民意调查结果之后）。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] .
Oh dear , oh dear , oh dear .
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 .

哦，天哪，哦，天哪。

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] !
Well , I'm sure !
出色地 , 我是 当然 !

当然！

[ˈmæknəˌmɛrə] , [ðə; ði][mæŋ] - [ˈəʊ'əʊ] [pʊʊld] [ðə; ði] - - [voʊts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [rɪˈlekʃ(ə)n] —
Macnamara , the man ' oo polled the ' ighest votes in the School Board Election —
麦克纳马拉 , 这 男人 - oo 民意调查 这 - - 投票 在 这 学校 木板 选举 —
[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !
and look at him now !
和 看 在 他 现在 !

麦克纳马拉，这位在学校董事会选举中获得最高票数的人——看看他现在！

[ɪf] [ˈsaɪdni] [web] - [ʌd][hɑː] - [kənˈtestɪd] [ðæt] , - [iːd] [ə; eɪ] - [wʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . .
If Sidney Webb ' ud ha ' contested that , ' e'd a ' won it ! . . .
如果 西德尼 韦伯 - ud 哈 - 有争议的 那 , - 埃德 一个 - 韩元 它 ! . . .

如果西德尼·韦伯对此提出异议，他肯定会赢！

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [si:t] [wi:v] [lɔ:st] .
There's another seat we've lost .
有 其他 座位 我们已经丢失的 .

我们又丢掉了一个席位。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] - [æpi:ə] ['stændɪŋ] - [er] [ðɪs] [taɪm] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , - [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ! . .
Well , I was ' appier standing ' ere this time three years ago , blow'd if I wasn't ! . .
出色地 , 我 曾是 - 苹果 常设 - 埃雷 这 时间 三 年 前 , - 如果 我 不是 ! . .
.
:
.

嗯，三年前这个时候我站在这里要开心得多，如果不是这样，那我真是太失望了！

[oʊ] [lɔ:] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] - [əl][gəʊ][waɪld]['oʊvər] [ðɪs] .
Oh lor , my brother - in - law ' ll go wild over this .
哦 洛尔 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 - 二 去 荒野 超过 这 .

我的天哪，我妹夫肯定会喜欢这个的。

[maɪ][oʊl]['ʌŋk(ə)l] - [əl][gəʊ][ɑ:f]['ɔrf][hɪz; ɪz] - [ed] . (&
My ole uncle ' ll go arf orf his ' ed . (&
我的 奥莱 叔叔 - 二 去 啊 羊膜 他的 - 编辑 : (&

我老叔叔会离开他的“ed”。(&

[si:] . , & [si:] .)
c . , & c .)
c . , & c .)

c., 等等)

[æn; ən] [ɪ'reləvənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
An Irrelevant Person .
一个 无关紧要 人 .

无关人员。

[tɔ:rk] [ə'baʊt] ['tɔ:ris] !
Tork about Tories !
托克 关于 保守党 !

托克谈论保守党！

[waɪ] , [aɪl] [leɪ] ['enɪbɑ:di] [ə; eɪ] ['fɪlɪn] - ['dʒɛm] [smɪθ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] , - [es][ə; eɪ] ['tɔ:ri] ,
Why , I'll lay anybody a shillin ' jem Smith , the fighting man , ' s a Tory ,
为什么 , 患病的 躺 任何人 一个 先令 - 杰姆 史密斯 , 这 斗争 男人 , - s 一个 保守党 ,
我敢打赌，杰姆·史密斯，那个好斗的家伙，是个保守党人，他肯定能赢。

[ænd; ənd][ɔ:l][oʊ] - [ðem; ðəm][praɪz] - ['faɪtərz] [ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [ðæts] -
and all o ' them prize - fighters are — and that's '
和 全部 o - 他们 奖 - 战士 是 — 和 那就是 -

他们都是职业拳击手——就是这样。

[aʊ] [ɪts] [dʌn] !
ow it's done !
现在 它是 完毕 !

好了，完成了！

[fɜ:rst]['lʌʊndʒər] . -
First Lounger . '
第一的 躺椅 . -

头等舱。

['əʊ'əʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wə:kin] - [mæn] ?
Oo ain't a workin ' man ?
oo 不是 一个 工作 - 男人 ?

哦，你不是个劳动者吗？

[aɪ] [leɪ] [aɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] - ['ɑ:rd] [æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] , [kʌm] [naʊ] !
I lay I work as ' ard as what you do , come now !
我 躺 我 工作 作为 - 硬 作为 什么 你 做 , 来 现在 !
我躺着, 我工作和你一样努力, 来吧!

[ˈsekənd] [ˈlaʊndʒər] .
Second Lounger .
第二 躺椅 .

第二张躺椅。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [jər] [ðen] ?
What are yer then ?
什么 是 你的 然后 ?

那你是什么？

[ə; eɪ] [mæt] - ['selər] ?
A mat - seller ?
一个 垫 - 卖方 ?

卖垫子的人？

[fɜ:rst] [ˈlaʊndʒər] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
First Lounger (indignantly) .
第一的 躺椅 (愤慨地) .

头等舱乘客（愤愤不平地）

[gɑ:rn] !
Garn !
加恩 !

加恩！

[ə; eɪ] [mæt] - ['selər] ?
A mat - seller ?
一个 垫 - 卖方 ?

卖垫子的？

[aɪm] [ə; eɪ] ['blumin] - [tʊʊ] - ['wɔ:kər] , [aɪ] [,er 'em] .
I'm a bloomin ' toe - walker , I am .
我是 一个 盛开 - 脚趾 - 沃克 , 我 是 .

我走路就踮着脚尖, 真的。

[li:n] [ʌp] [ə'^in] [ðə; ði] [dɔ:z] [oʊ] - ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] , [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] - ['ɑ:rd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !
Lean up agin the doors o ' public - ' ouses , I do , and work ' ard at it !
倾斜 向上 再次 这 门 o - 民众 - - 房子 , 我 做 , 和 工作 - 硬 在 它 !

我倚在酒馆的门上, 努力工作!

[[hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] .
[His claim is reluctantly admitted .
[他的 宣称 是 勉强 承认 .

他的说法勉强被承认。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['rædɪk(ə)] .
The Sanguine Radical .
这 乐观 激进的 .

乐观激进派。

[twelv] ['ju:nɪənɪst] [geɪnz] [tu:; tə] [θri:] ['rædɪk(ə)] !
Twelve Unionist gains to three Radical !
十二 联合主义者 收益 到 三 激进的 !

十二名工会主义者战胜了三名激进分子!

[wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [drɪ'naɪɪŋ] [θɪŋz] [eɪnt] [gɔ:n] [kwart] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Well , there's no denying things ain't gone quite as well as I expected .
出色地 , 有 不 否认 事物 不是 已消失 相当 作为 出色地 作为 我 预期的 .

嗯, 不可否认, 事情并没有像我预期的那样顺利。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] ；
But there , there's no telling ；
但 那里 ， 有 不 讲述 ；

但是，这方面就不好说了；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][duː] [naʊ] .
by this time to - morrow we shall all know more than what we do now .
经过 这 时间 到 - 明天 我们 将 全部 知道 更多的 比 什么 我们 做 现在 ；

到明天这个时候，我们都会比现在知道得更多。

[aɪ][æɪ; ʃəl][tɜːrn][ɪn][tuː; tə] ['lʌkˌhɑːrts] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɒkəʊ][ˈæftər] [ðɪs] .
I shall turn in to Lockhart's and 'ave a large cocoa after this .
我 将 转动 在 到 洛克哈特的 和 - 大道 一个 大的 可可 后 这 ；

之后我要去洛克哈特那里喝一大杯热可可。

[aɪ][wɑːnt][,aɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] ！
I want it , I can tell yer ！
我 想 它 ， 我 能 告诉 你的 ！

我想要它，我可以告诉你！

[,ɑːpəˈrætiːk] [noʊts] .
OPERATIC NOTES .
歌剧 笔记 ；

操作说明。

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - . — ['tɑːŋˌhɔɪzər] [kɑːmbr'neɪ(ə)n] ['kʌmpəni] [naɪt] .
Monday , July 15 - Tannhäuser Combination Company night .
周一 ， 七月 - . — 唐豪瑟 组合 公司 夜晚 ；

7月15日，星期一一—唐豪瑟组合公司之夜。

[meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [frentʃ] .
Made in Germany , brought into England , and sung in French .
制成 在 德国 ， 带来 进入 英格兰 ， 和 唱 在 法语 ；

德国制造，传入英国，用法语演唱。

[æl'baːni] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] , [laɪk] ['hɑːkət] ； ['iːmz] [ɪn][æz; əz] ['lɪbəərəl] - ['juːniənɪst] .
Albani unexpectedly out , like Harcourt ; Eames in as Liberal - Unionist .
阿尔巴尼 不料 出去 ， 喜欢 哈考特 ； 伊姆斯 在 作为 自由派 - 联合主义者 ；

阿尔巴尼意外落选，哈考特也一样；伊姆斯以自由联盟党人的身份当选。

" [mɪs] ['iːmz] [ænd; ənd] [mɪs] [æl'baːni] , " [kwʊθθ][ˈwægˌstæf] .
" Miss Eames and miss Albani , " quoth Wagstaff .
" 错过 伊姆斯 和 错过 阿尔巴尼 ， " 引用 瓦格斯塔夫 ；

“伊姆斯小姐和阿尔巴尼小姐，”瓦格斯塔夫说道。

[mɔː'reɪ] [ʌn'wel] : [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪd][fɔːr; fər] ['iːmz] , [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] " - ['iːmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
Maurel unwell : apologised for Eames , distantly related to " ' Eames Ancient and
莫雷尔 不适 ： 道歉 为了 伊姆斯 ， 遥远地 有关的 到 " - 伊姆斯 古老的 和

[ˈmɑːdərn] ,
Modern ,
现代的 ，

Maurel 身体不适：为 Eames 道歉，与“Eames Ancient and Modern”有远亲关系，

" ([wɪtʃ] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [teɪt] [ænd; ənd]['breɪdɪ] ,) ['nɜːrvəs] [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" (which superseded Tate and Brady ,) nervous but charming .
" (哪个 被取代 泰特 和 布雷迪 ，) 紧张的 但 迷人 ；

(取代了泰特和布雷迪,) 紧张但迷人。

[ˈprəʊtiən,prəʊˈtiːən] ['mɪs] .
Protean Mlle .
变化多端的 小姐 ；

变色小姐

[ˈbaʊ̯z̩maɪst̩z̩] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] - [ˌbiː ˈoʊ] - [pi:p] , [ðə; ði] [ˈʃep̩z̩dz] [bɔɪ] , [ˈeksələnt] .
Bauermeister as Little - Bo - Peep , the shepherd's boy , excellent .
鲍迈斯特 作为 小的 - 波 - 窥视 , 这 牧羊人的 男生 , 出色的 .
鲍尔迈斯特饰演牧羊童小波比, 非常出色。

[ˈvi:nəs] - - [faɪn][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [ˈeksələnt] [ˈtɑ:n,hɔɪzər] - [ˈælv̩z̩,ɛz] [ə; eɪ] [greɪt]
Venus - Adini fine and large , offering to excellent Tannhäuser - Alvarez a great
金星 - - 美好的 和 大的 , 提供 到 出色的 唐豪瑟 - 阿尔瓦雷斯 一个 伟大的
[ˈkɑ:ntræst][tu:; tə] [bɪˈlʌvɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] - [ˈi:mz] .
contrast to beloved Elizabeth - Eames .
对比 到 心爱 伊丽莎白 - 伊姆斯 .
Venus-Adini 精致而大气, 与优秀的 Tannhäuser-Alvarez 形成鲜明对比, 也与备受喜爱的 Elizabeth-Eames 形成鲜明对比。

[haʊs] [kræmd] .
House crammed .
房子 拥挤 .

房子里挤满了人。

[ˈsætərdeɪ] . — [ˈpi:sfəli] [ˈkɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l][fiˈli:mən; fai-][et] [ˈbɔ:sis] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈwɔ:rlaɪk]
Saturday . — Peacefully comical and classical Philemon et Baucis followed by warlike
周六 . — 和平地 滑稽 和 古典 菲利蒙 等 鲍西斯 随后 经过 好战
, [ˈmɑ:dərn] , [ænd; ənd][ˈtrædʒɪkl][lɑ:] [næv̩z̩ɪz] .
, **modern , and tragical La Navarraise .**
, 现代的 , 和 悲剧 拉 纳瓦拉雷斯 .
星期六——先上演轻松滑稽的古典剧《菲勒蒙与鲍西斯》, 随后上演充满战争气息的现代悲剧《纳瓦拉人》。

[bæŋ] [ɡoʊ][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈkænənz] .
Bang go the drums and cannons .
砰 去 这 鼓 和 大炮 .

鼓声和炮声隆隆响起。

- [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
Calvé to the front !
- 到 这 正面 !

卡尔维冲锋在前！

[ˈsɛst, ˈseɪ] [mɑ:ŋˈni:ˈfi:k] !
C'est magnifique !
是 绝妙 !

C'est magnifique!

[ˈlɪtərəli] [ˈstʌnɪŋ] !
Literally stunning !
字面上地 令人惊叹的 !

简直美极了！

- [mʌst; məst][get][æŋ; ən] [ˈɑ:prə] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][,aɪ ˈti:] (
Druriolanus must get an opera written with a naval engagement in it (
- 必须 得到 一个 歌剧 书面 和 一个 海军 订婚 在 它 (
[hi:; hi][kæŋ; kən] [ˈi:zəli] [eɪ diː ˈdi:] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [enˈgeɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][nekst][ˈsi:z(ə)n]) ,
he can easily add this to his other engagements for next season) ,
他 能 容易地 添加 这 到 他的 其他 订婚 为了 下一个 季节)) ,
德鲁里奥拉努斯必须创作一部以海战为主题的歌剧 (他可以很容易地将此添加到他下个演出季的其他安排中),

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsplʊʒn] [ænd; ənd] [ˈædm̩z̩əlz] [kɑ:kt] [hæt][ˈɡoʊɪŋ][ɔ:f] .
ending with general explosion and Admiral's cocked hat going off .
结束 和 一般的 爆炸 和 海军上将的 上膛 帽子 去 离开 .

最后以一场大爆炸和海军上将的三角帽被炸飞而告终。

[nɒʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

No charge for suggestion .
不 收费 为了 建议 .

提供建议不收取任何费用。

[,bɑ:mbər'dɪr] - [ɔ:r] [mə'ri:n] [mɑ:ntʃi:'nɛli] [mɑrt] ['revl] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

Bombardier Bevignani or Marine Mancinelli might revel in it .
庞巴迪 - 或者 海洋 曼奇内利 可能 陶醉 在 它 .

庞巴迪·贝维尼亚尼或马林·曼奇内利可能会乐在其中。

[vi:v] [lɑ:] ['gɛr] !

Vive la Guerre !
活力 拉 战争 !

Vive la Guerre!

[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ['kʌplət] .

Breach of Promise Couplet .
违反 的 承诺 对联 .

违背诺言对句。

[[læst] [wi:k] [mɪs] ['ɛdmən] ['su:d] - [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər]

[Last week Miss Edman sued Jakobowski for breach of promise and won her
[最后的 星期 错过 埃德曼 被起诉 - 为了 违反 的 承诺 和 韩元 她

[keɪs] [wɪð; wɪθ] £700 ['dæmɪdʒɪz] .]

case with £700 damages .]
案件 和 £700 损害 .]

【上周，埃德曼小姐起诉雅各布斯基违反承诺，并胜诉，获得700英镑赔偿。】

[oʊ] - ['meni] [terz] [ju:l] [ʃed] [mæn] ,

O Jakobowski many tears you'll shed man ,
哦 - 许多 眼泪 你会 棚 男人 ,

哦，雅各布斯基，你会流下很多眼泪的，伙计。

[ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['mʌni] [wen] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] - [ed] - [mæn] !

You lost your money when you lost your ' Ed - man !
你 丢失的 你的 钱 什么时候 你 丢失的 你的 - 艾德 - 男人 !

你失去“埃德曼”的时候，你的钱也跟着没了！

[ɪ'lek(ə)n] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] .

Election Notes from the West .
选举 笔记 从 这 西方 .

来自西方的选举简讯。

['plɪməθ] . — ['klɑ:rk] [si'kjuəz] [si:t] , [bʌt; bət] ['hʌbərd] , [laɪk][dɔ:g][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['æŋ,sestrəs] ,
Plymouth . — Clarke secures seat , but Hubbard , like dog of celebrated ancestress ,
普利茅斯 . — 克拉克 确保 座位 , 但 哈伯德 , 喜欢 狗 的 著名 祖先压力 ,

[hæz; həz] [nʌn] .

has none .
有 没有任何 .

普利茅斯——克拉克获得了席位，但哈伯德却像他那位著名祖先的狗一样，没有席位。

['fælməθ] . — ['hɔ:rnɪmən] [ɪn] .

Falmouth . — Horniman in .
法尔茅斯 . — 霍尼曼 在 .

法尔茅斯。——霍尼曼在。

" ['fæbjələ] - [di:] [ti:] .

" Fabula narratur de Tea .
" 故事 - 德 茶 .

"Fabula narratur de Tea.

" ['kæmbɔːrn] [dr'vɪʒ(ə)n] . — ['straʊs] [kən'dʌktɪŋ] [greɪt] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] .
" **Camborne Division** . — **Strauss conducting great campaign in a Miner key** .
" 坎伯恩 分配 . — 施特劳斯 进行 伟大的 活动 在 一个 矿工 钥匙 .
“坎伯恩师——施特劳斯在矿工钥匙下进行伟大的战役。

[kiː] [tuː; tə][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Key to situation .
钥匙 到 情况 .
关键在于此。

[ʼæʃ,bɜːrtən] [dr'vɪʒ(ə)n] . — ['rædɪklz] ['faɪtɪŋ] [nɪks][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Ashburton Division . — **Radicals fighting nix or nothing** .
阿什伯顿 分配 . — 自由基 斗争 尼克斯或者 没有什么 .
阿什伯顿师——激进分子要么不战，要么就什么都不打。

[ˈjuːniənɪst][wɔːr] - [kraɪ] , " [nɪks][maɪ] ['dɔːli] , [pælz] , [voʊt] [ə'weɪ] !
Unionist war - cry , " **Nix my dolly , pals , vote away !**
联合主义者 战争 - 哭 , " 尼克斯 我的 多莉 , 朋友们 , 投票 离开 !
工会主义者的战斗口号是：“我的娃娃，伙计们，投票吧！ ”

" ['tɔː'kiː] [dr'vɪʒ(ə)n] . — [ɪ'lektəz] [kən'tɪnjuː][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][kʌp][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
" **Torquay Division** . — **Electors continue policy of filling up the cup by returning**
" 托基 分配 . — 选民 继续 政策 的 填充 向上 这 杯子 经过 返回
['fɪlpɒts] .
Phillpotts .
菲尔波茨 .
“托基选区——选民们继续推行填满杯子的政策，让菲尔波茨当选。

['kʌplət] , [dʒʌst] [aʊt] .
COUPLET , **JUST OUT** .
对联 , 只是 出去 .
情侣，刚刚出道。

[ɑːn] [fɔːlts] ['oʊnli] [tuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] [aɪ][kæn; kən] [tʌt]] :
On faults only two in our rule I can touch :
在 故障 仅有的 二 在 我们的 规则 我 能 触碰 :
我们的规则中只有两处缺陷我可以指出：

[wiː; wi] [geɪv] - [ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː] [mʌt]] .
We gave 'em too little and promised too much .
我们 给予 - 呃 也 小的 和 承诺 也 很多 .
我们给他们的太少，承诺的太多。

[sɜːr] ['henri] ['kæmbl] - .
Sir Henry Campbell Balladman .
先生 亨利 坎贝尔 - .
亨利·坎贝尔爵士，民谣歌手。

" ['gʊd] [gʊdz] . " — " [ðə; ðɪ]
" **Goode Goods** . " — " **The**
" 古德 商品 . " — " 这
“古德商品。”——“

['gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] " [soʊld][æt; ət] ['krɪstiːz] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrздеɪ] [læst] .
Goode Collection " **sold at Christie's Tuesday and Thursday last** .
古德 收藏 " 卖 在 佳士得 周二 和 周四 最后的 .
“古德收藏”于上周二和周四在佳士得拍卖行售出。

['gʊd] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Goode enough , of course ;
古德 足够的 , 的 课程 ;
当然，已经足够好了；

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊd] [kə'lek(ə)n] [,aɪ 'ti:] ['eɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
but because it was the Goode Collection it evidently could not have
但 因为 它 曾是 这 古德 收藏 它 显然 可以 不是 有
[bɪn] [ðə; ði][best] .
been the Best .
到过 这 最好的 .

但因为它是古德收藏，所以显然不可能是最好的。

[,resɪ'prɑ:səti] .
RECIPROCITY .
互惠 .

互惠。

[si:n] — [ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .
Scene — A London Dinner Party .
场景 — 一个 伦敦 晚餐 派对 .

场景——伦敦的一场晚宴。

[ˈmɪstər] . [ˈlæmbərt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ([tjæns] ['pɑ:rtnərz]) .
Mr . Lambert and Mrs . Crumpington (chance partners) .
先生 . 兰伯特 和 太太 . - (机会 合作伙伴) .

兰伯特先生和克朗平顿夫人（偶然的合伙人）。

[ˈmɪstər] . [ˈlæmbərt] (['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]) .
Mr . Lambert (feeling his way) .
先生 . 兰伯特 (感觉 他的 方式) .

兰伯特先生（摸索着前进）。

[bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] ['ɔ:f(ə)n] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . - ?
Been to the Opera often this season , Mrs . Crumpington ?
到过 到 这 歌剧 经常 这 季节 , 太太 . - ?

克伦平顿夫人，您这季经常去看歌剧吗？

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Crumpington .
太太 . - .

克伦平顿夫人。

[oʊ] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
Oh , very often .
哦 , 非常 经常 .

哦，经常。

[aɪ][,er 'em][soʊ][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][goʊ] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] .
I am so devoted to music , you know , that I go whenever I can .
我 是 所以 奉献 到 音乐 , 你 知道 , 那 我 去 每当 我 能 .

你知道，我非常热爱音乐，所以只要有机会我就会去听。

[ænd; ənd] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [nu:] ['pi:ənɪst] , [hɛə] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]
And , talking of music , have you heard that new pianist , Herr — what is his
和 , 说 的 音乐 , 有 你 听到 那 新的 钢琴家 , 先生 — 什么 是 他的

[neɪm] ? — [oʊ]
name ? — oh
姓名 ? — 哦

说到音乐，你听过那位新来的钢琴家吗？他叫什么名字来着？——哦

[jes] , [hɛə] - ?
yes , Herr Widowski ?
是的 , 先生 - ?

是的，维多夫斯基先生？

[ˈhi:z] [tu:] [dɪˈlɪʃəs] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] !
He's too delicious for words !
他是 也 可口的 为了 字 ！

他简直太美味了！

[ˈmɪstər] . [el] . [noʊ] ; [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][ˈkɑ:nsərts] [mʌt] .
Mr . L . No ; I can't say that I go to concerts much .
先生 . L . 不 ; 我 不能 说 那 我 去 到 音乐会 很多 .

L先生：不，我不能说我经常去听音乐会。

[ju:; jʊ][ʊd; əd] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈeθəl] — [ʃi:z] [dɪˈvoʊtɪd][tu:; tə][ˈmju:zɪk] ,
You should talk to my daughter Ethel — she's devoted to music ,
你 应该 讲话 到 我的 女儿 埃塞尔 — 她是 奉献 到 音乐 ,

你应该和我女儿埃塞尔聊聊——她非常热爱音乐。

[ænd; əd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ʃi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:əli] [faɪn] [vɔɪs] .
and they tell me that she's got a really fine voice .
和 他们 告诉 我 那 她是 得到 一个 真的 美好的 嗓音 .

他们告诉我，她的嗓音非常好听。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ji] [ˈpræktɪs] [ɪˈnʌf] .
I'm sure she practises enough .
我是 当然 她 实践 足够的 .

我相信她练习得足够多。

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [ɪnˈdi:d] ?
Mrs . C . Indeed ?
太太 . C . 的确 ?

C女士：真的吗？

[wel] , [aɪv] [noʊ] [vɔɪs] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ;
Well , I've no voice , I'm sorry to say ;
出色地 , 我已经 不 嗓音 , 我是 对不起 到 说 ;

很遗憾，我没有发言权；

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第2/3页

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but I play the piano a little — only a very little , you know .
但 我 玩 这 钢琴 一个 小的 — 仅有的 一个 非常 小的 , 你 知道 .
但我会弹一点钢琴——只是一点点而已。

['mɪstər] . [el] . ['wʌndərf(ə)] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [du:] [pleɪ] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] — (['heɪstɪli]) — [nɑ:t]
Mr . L . Wonderful what a lot of people do play in these days — (hastily) — not
先生 . L . 精彩的 什么 一个 很多 的 人们 做 玩 在 这些 天 — (草草) — 不是
[laɪk][juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

L先生：现在很多人玩的游戏真是精彩极了——（匆匆忙忙地）——不像你，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][wʌn] ['hi:rz] [pi'ænəʊz][ænd; ənd] ['fɪdlz] ['gouɪŋ][ɪn] ['evri] [haʊs] ,
of course ; but one hears pianos and fiddles going in every house ,
的 课程 ; 但 — 听到 钢琴 和 小提琴 去 在 每一个 房子 ,
当然；但几乎每家每户都能听到钢琴和小提琴的声音。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
and most of them are simply instruments of torture .
和 最多 的 他们 是 简单地 仪器 的 酷刑 .
它们中的大多数都只是酷刑工具。

['mɪsɪz] . [si:] . (['smaɪlɪŋ]) .
Mrs . C . (smiling) .
太太 . C . (微笑) .
C夫人（微笑）。

['ræðər] [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'mɑ:rk] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Rather a rash remark — isn't it ?
相当 一个 皮疹 评论 — 不是 它 ?
这话说得有点草率，不是吗？

[ju:v] ['nevər] [hɜ:rd] [em 'i:] [pleɪ] , [juː; jʊ] [si:] !
You've never heard me play , you see !
你已经 绝不 听到 我 玩 , 你 看 !
你从来没听过我演奏！

(['mɪstər] . [el] . [ɪn'devər] [tuː; tə]['prəʊtest] .)
(Mr . L . endeavours to protest .)
(先生 . L . 努力 到 反对 .)
(L先生试图提出抗议。)

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ][aɪ][kwɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Oh , but I assure you I quite agree with you .
哦 , 但 我 保证 你 我 相当 同意 和 你 .
哦，但我可以向你保证，我完全同意你的看法。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)] ['nɔɪzɪz]
For instance , my next - door neighbours are always making the most awful noises
为了 实例 , 我的 下一个 - 门 邻居 是 总是 制作 这 最多 可怕 噪音
— ['pleɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
— playing and singing morning ,
— 玩耍 和 歌唱 早晨 ,
例如，我的隔壁邻居总是制造出非常恼人的噪音——早上玩耍和唱歌，

[nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .
noon , and night .
中午 , 和 夜晚 .

中午和晚上。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ 'em] ['nɪrli] ['drɪvn] ['kreɪzi] .
The wall is very thin , and I am nearly driven crazy .
这 墙 是 非常 薄的 , 和 我 是 几乎 驱动 疯狂的 .

墙很薄, 我快要疯了。

['mɪstər] . [el] . (['wɔ:rmli]) .
Mr . L . (warmly) .
先生 . L . (热情地) .

L先生 (热情地)

[maɪ] [daɪr] ['mædəm] , [aɪ] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] .
My dear Madam , I can sympathise with you entirely .
我的 亲爱的 女士 , 我 能 同情 和 你 完全 .

亲爱的女士, 我完全理解您的感受。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] -
I've often thought that Parliament ought to pass a Bill for enforcing a close -
我已经 经常 想法 那 议会 应该 到 经过 一个 账单 为了 强制执行 一个 关闭 -

[taɪm] [ɪn] [də'mestɪk] ['mju:zɪk] .
time in domestic music :
时间 在 国内的 音乐 .

我一直认为议会应该通过一项法案, 强制规定家庭音乐播放的截止时间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['mætərz] [tu:; tə] [,em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Of course it only matters to me in the evening ,
的 课程 它 仅有的 事情 到 我 在 这 晚上 ,

当然, 这只有晚上才会对我产生影响。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['trʌblɪd] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
but we're troubled exactly in the same way as yourself .
但 是 麻烦 确切地 在 这 相同的 方式 作为 你自己 .

但我们遇到的困扰与你们完全一样。

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['eθəl] [faɪndz] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [roʊ]
And my poor Ethel finds her singing constantly interrupted by the disgusting row
和 我的 贫穷的 埃塞尔 发现 她 歌唱 不断地 中断 经过 这 令人作呕 排

[meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] - [dɔ:r] ['neɪbə] .
made by our next - door neighbour .
制成 经过 我们的 下一个 - 门 邻居 .

可怜的埃塞尔唱歌时总是被隔壁邻居令人作呕的争吵打断。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ə'noɪɪŋ] [ju: 'es] — ['enihaʊ] ['hi:z] [dʒæmd]
I suppose he must take a pleasure in annoying us — anyhow he's jammed
我 认为 他 必须 拿 一个 乐趣 在 恼人的 我们 — 无论如何 他是 卡住

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [pi'ænoʊ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɔ:l] ,
his wretched piano right up against our drawing - room wall ,
他的 可怜 钢琴 正确的 向上 反对 我们的 绘画 - 房间 墙 ,

我想他一定很喜欢惹我们生气——总之, 他把那架破钢琴硬塞到我们客厅的墙边了。

[ænd; ənd] [bæŋz] [ænd; ənd] [θʌmps] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and bangs and thumps on it for about six hours a day .
和 刘海 和 咚咚 在 它 为了 关于 六 小时 一个 天 .

每天敲打它大约六个小时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bæd] ['ɪnʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [pleɪd] [wel] ;
Of course it would be bad enough if the fellow played well ;
的 课程 它 会 是 坏的 足够的 如果 这 同伴 玩 出色地 ;

当然, 如果那家伙发挥出色, 那也已经够糟糕的了;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ˈgæstli] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪks] ！
but you never heard such ghastly noises as he makes ！

但 你 绝不 听到 这样的 阴森 噪音 作为 他 制作 ！

但你从未听过他发出的如此可怕的声音！

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][,eɪ ˈem][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ˈdɔ:tər] ！
Mrs . C . How sorry I am for your poor daughter ！

太太 . C . 如何 对不起 我 是 为了 你的 贫穷的 女儿 ！

C夫人，我真为您的可怜女儿感到难过！

[jes] ； [ˈpi:p(ə)l] [kəmˈpleɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd][ˈgrʌmb(ə)l][əˈbaʊt] [stri:t] - [ˈbændz][ænd; ənd]
Yes ； people complain in the papers and grumble about street - bands and

是的 ； 人们 抱怨 在 这 文件 和 叽 关于 街道 - 乐队 和

[piˈænoʊ] - [ˈɔrgənz] ；

piano - organs ；

钢琴 - 器官 ；

是的；人们在报纸上抱怨，对街头乐队和钢琴风琴发牢骚；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wʌn][kæn; kən][send][ðem; ðəm][əˈweɪ] — [wɪtʃ] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
but at least one can send them away — which , unfortunately ,

但 在 至少 一 能 发送 他们 离开 — 哪个 , 很遗憾 ,

但至少可以把它们送走——不幸的是，

[wʌn][kɑ:nt][du:][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbərz] ！
one can't do in the case of next - door neighbours ！

一 不能 做 在 这 案件 的 下一个 - 门 邻居 ！

但对于隔壁邻居来说，这是行不通的！

[haʊˈevər] ,
However ,

然而 ,

然而，

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][dəʊnt] [pleɪ]
I suppose I ought to be grateful that the people on the other side don't play

我 认为 我 应该 到 是 感激的 那 这 人们 在 这 其他 边 不 玩

[æt; ət][ɔ:l] .

at all .

在 全部 .

我想我应该庆幸对方根本不玩游戏。

[ˈmɪstər] . [el] . [ɑ:] ！
Mr . L . Ah ！

先生 . L . 啊 ！

L先生：啊！

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] - [haʊs] .
I live in a corner - house .

我 居住 在 一个 角落 - 房子 .

我住在街角的房子里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [,ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [nɔɪz] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈli:f] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
But I think a little opposition noise would almost be a relief — a kind of

但 我 思考 一个 小的 反对 噪音 会 几乎 是 一个 宽慰 — 一个 种类 的

[ˌhoʊmiəˈpæθɪk] [kɪʊr] ,

homeopathic cure ,

顺势疗法 治愈 ,

但我认为，一些反对的声音反而会让人松一口气——就像一种顺势疗法。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .

你 知道 .

你知道。

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [wʌnz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈi:] .
Mrs . C . One's quite enough for me .
太太 . C . 一个人的 相当 足够的 为了 我 .

C夫人：一个就足够了。

[ɪts] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] , [tu:] , [ðiːz] [læst] [fju:] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪm] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
It's been getting worse , too , these last few weeks , and I'm delighted to meet a
它是 到过 获得 更糟 , 也 , 这些 最后的 很少 周 , 和 我是 高兴极了 到 见面 一个
[ˈfelʊʃ - [ˈsʌfərə] .
fellow - sufferer .
同伴 - 患者 .

最近几周我的病情越来越严重，很高兴能遇到一位同病相怜的人。

[kʌm] ; [kɑːnt][wiː; wi][kənˈkɑːkt][sʌm; səm][dʒɔɪnt] [skiːm] [ʌv; əv] [drɪˈlɪvərəns] ?
Come ; can't we concoct some joint scheme of deliverance ?
来 ; 不能 我们 编造 一些 联合的 方案 的 解救 ?
来吧，我们能不能共同制定一个解救方案？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈænsər] [ɪf] [aɪ][sent] [raʊnd] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [noʊt] — " [ˈmɪsɪz] .
Do you think it would answer if I sent round a polite note — " Mrs .
做 你 思考 它 会 回答 如果 我 发送 圆形的 一个 有礼貌的 笔记 — " 太太 .
你认为如果我礼貌地递交一张便条——“夫人

- [ˈprez(ə)nts][hɜːr; həɹ][ˈkɑːmpləments][tuː; tə][ˈmɪstər] . " — [wətˈevər] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] — "
Crumpington presents her compliments to Mr . " — whatever their name is — "
- 礼物 她 赞美 到 先生 . " — 任何 他们的 姓名 是 — "
[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [əˈblaɪdʒd] , " — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and would be extremely obliged , " — and so on .
和 会 是 极其 有义务 , " — 和 所以 在 .

克伦普顿向先生（无论他叫什么名字）致以问候，并表示将不胜感激。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
How would that do ?
如何 会 那 做 ?
这样行不行？

[ˈmɪstər] . [el] . ([drɪˈsaɪsɪvli]) .
Mr . L . (decisively) .
先生 . L . (果断地) .
L先生（果断地）。

[ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [liːst] [juːz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪˈd][hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [plæn][maɪˈself] [lɔːŋ]
Wouldn't be the least use , I assure you , or I'd have tried that plan myself long
不会 是 这 至少 使用 , 我 保证 你 , 或者 ID 有 尝试 那 计划 我 长的
[əˈɡəʊ] .
ago .
前 .

我向你保证，这绝对不会有any用处，否则我早就亲自尝试这个方法了。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðæt] [ðeɪd] [meɪk] [mɔːr] [roʊ][ðæn; ðən][ˈevər] ,
The only result would be that they'd make more row than ever ,
这 仅有的 结果 会 是 那 他们会 制作 更多的 排 比 曾经 ,
唯一的结果就是他们会比以前吵得更凶。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf][juː; jʊ] .
on purpose to score off you .
在 目的 到 分数 离开 你 .
故意从你身上得分。

[noʊ] , [aɪ][ˈfænsi] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .
No , I fancy I've got a better plan than that .
不 , 我 想要 我已经 得到 一个 更好的 计划 比 那 .
不，我觉得我还有更好的计划。

[ˈmɪsɪz] . [si:] . ([ˈiːgərli]) .
Mrs . C . (eagerly) .
太太 . C . (急切地) .

C夫人（热切地）。

[oʊ] , [du:] [tel] [,em ˈi:] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] !
Oh , do tell me what it is !
哦 , 做 告诉 我 什么 它 是 !

哦，快告诉我那是什么！

[ˈmɪstər] . [el] . [wel] ,
Mr . L . Well ,
先生 . L . 出色地 ,

L·韦尔先生

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn] [ˈhoʊlbərn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nu:]
I happened to notice in a shop in Holborn the other day one of these new
我 发生 到 注意 在 一个 店铺 在 霍尔本 这 其他 天 一 的 这些 新的
[əˈmerɪkən] [tɔɪz] ,
American toys ,
美国人 玩具 ,

前几天我在霍尔本的一家商店里偶然看到了一款这样的美国新玩具。

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fɑ:g] - [hɔ:rn] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbeləʊz] .
it's a kind of small fog - horn , driven by a pair of bellows .
它是 一个 种类 的 小的 多雾路段 - 喇叭 , 驱动 经过 一个 一对 的 风箱 .

它是一种小型雾号，由一对风箱驱动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [,aɪ ˈti:] [meɪks] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈrɪfɪk] , [aɪ] [ə] ʃʊr [juː; jʊ] — [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
And the noise it makes is something terrific , I assure you — loud enough to
和 这 噪音 它 制作 是 某物 了不起 , 我 保证 你 — 大声 足够的 到
[draʊn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [piˈænəʊz] .
drown half - a - dozen pianos .
溺水 一半 - 一个 - 打 钢琴 .

我向你保证，它发出的声音非常惊人——足以盖过六架钢琴的声音。

[soʊ] [aɪv] [ˈɔ:rdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevər] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [straɪks] [ʌp]
So I've ordered one of these , and as soon as ever that scoundrel strikes up
所以 我已经 订购 一 的 这些 , 和 作为 很快 作为 曾经 那 恶棍 罢工 向上
[nekst] [dɔ:r] ,
next door ,
下一个 门 ,

所以我订购了一个，只要隔壁那个恶棍再作案，我就立刻采取行动。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rn] ; [ðen] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hiː; hi] [ˈstɑ:ps] , [aɪl] [stɑ:p] [tuː] , [juː; jʊ] [si:] .
I shall turn on the horn ; then , directly he stops , I'll stop too , you see .
我 将 转动 在 这 喇叭 ; 然后 , 直接地 他 停止 , 患病的 停止 也 , 你 看 .

我打开喇叭；然后，他立刻停下来，我也跟着停下来，你看。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Rather a good idea , don't you think ?
相当 一个 好的 主意 , 不 你 思考 ?

这主意不错，你不觉得吗？

[ˈmɪsɪz] . [si:] . ([mʌt] [əˈmju:zd]) .
Mrs . C . (much amused) .
太太 . C . (很多 觉得好笑) .

C夫人（非常开心）。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] !
It is , indeed !
它 是 , 的确 !

确实如此！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [nekst] [dɔːr] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
If only the poor wretch next door knew what was in store for him !
如果 仅有的 这 贫穷的 可怜虫 下一个 门 知道 什么 曾是 在 店铺 为了 他 ！

如果隔壁那个可怜的家伙知道等待他的是什么呢就好了！

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd]['saɪləns][maɪ] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] [wei] !
Oh , if only I could silence my enemy in that way !
哦 , 如果 仅有的 我 可以 沉默 我的 敌人 在 那 方式 ！

唉，要是我能用那种方法让我的敌人闭嘴就好了！

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt][ə; eɪ] [bləʊ] [ə; eɪ][hɔːrn] .
But then , of course , I can't a blow a horn .
但 然后 , 的 课程 , 我 不能 一个 吹 一个 喇叭 .

当然，我不可能吹喇叭。

['mɪstər] . [el] . [ðæt] ['ɪznt] ['nesəseri] ; ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['beləʊz] ,
Mr . L . That isn't necessary ; all you have to do is to work the bellows ,
先生 . L . 那 不是 必要的 ; 全部 你 有 到 做 是 到 工作 这 风箱 ,

L先生，那没必要；你只需要操作风箱就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɡəʊz][baɪ][ɪt'self] .
and the thing goes by itself .
和 这 事物 去 经过 本身 .

事情就这样自行发生了。

['riːəli] , [aɪ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][wʌn] .
Really , I strongly recommend you to invest in one .
真的 , 我 强烈 推荐 你 到 投资 在 一 .

真的，我强烈建议你投资一个。

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] ?
Mrs . C . It would be a good plan , wouldn't it ?
太太 . C . 它 会 是 一个 好的 计划 , 不会 它 ?

C夫人：这倒是个好主意，不是吗？

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ?
Where did you say they are to be had ?
在哪里 做过 你 说 他们 是 到 是 有 ?

你刚才说它们在哪里可以买到？

['mɪstər] . [el] . [aɪ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
Mr . L . I'll write down the address , if I can find a scrap of paper .
先生 . L . 患病的 写 向下 这 地址 , 如果 我 能 寻找 一个 废料 的 纸 .

L先生，如果我能找到一张纸片，我会把地址写下来。

[[teɪks] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['penslɪz] [ə'dres] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
[Takes out a card - case from his pocket , pencils address on back of visiting
[需要 出去 一个 卡片 - 案件 从 他的 口袋 , 铅笔 地址 在 后退 的 访问
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

他从口袋里掏出一个名片夹，用铅笔在名片背面写下地址。

[ænd; ənd][hændz][aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [siː] .
and hands it to Mrs . C .
和 双手 它 到 太太 . C .

然后把它交给C夫人。

['mɪsɪz] . [siː] . [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
Mrs . C . Thank you so much ,
太太 . C . 感谢 你 所以 很多 ,

C女士，非常感谢您！

[aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wʌn] ([lʊks] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I'll certainly think about getting one (looks absently at the other side of the
患病的 当然 思考 关于 获得 一 (看起来 心不在焉地 在 这 其他 边 的 这
[kɑ:rd]) [ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] [tu:] [daɪ] ,
card) if they're not too dear ,
卡片) 如果 它们是 不是 也 亲爱的 ,
如果不太贵的话, 我肯定会考虑买一张的 (漫不经心地看了看卡片背面)。

[ænd; ənd] — — (['gæspɪŋ] .)
and — — (Gasping .)
和 — — (喘息 .)
L (喘息)

[gʊd] ['greɪʃəs] ['hevəns] !
Good gracious heavens !
好的 亲切 天 !
我的天哪!

['mɪstər] . [el] . (['æŋkʃəsli]) .
Mr . L . (anxiously) .
先生 . L . (焦虑地) .
L先生 (焦急地)

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?
你生病了吗?

['mɪsɪz] . [si:] . (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɜ:r; həɪ][hænd]) .
Mrs . C . (pointing to the printed side of the card in her hand) .
太太 . C . (指向 到 这 打印 边 的 这 卡片 在 她 手) .
C女士 (指着她手中卡片的印刷面)。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['ri:əl] [ə'dres] ?
Is this your real address ?
是 这 你的 真实的 地址 ?
这是您的真实地址吗?

['mɪstər] . [el] . ([mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt]) .
Mr . L . (much astonished) .
先生 . L . (很多 惊讶) .
L先生 (非常惊讶)。

" [noʊ] . [wʌn] , ['jɑ:bərəʒ] ['ga:dnz] ?
" **No : 1 , Yarborough Gardens ?**
" 不 : 1 , 亚伯勒 花园 ?
“1号, 亚伯勒花园?”

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Yes , certainly it is .**
" 是的 , 当然 它 是 :
“是的, 的确如此。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?
你为什么这么问?

[ˈmɪsɪz] . [si:] . ([ˈfeɪntli]) .
Mrs . C . (faintly) .
太太 . C . (淡淡的) .

C夫人（微弱地）。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [æt; ət][noʊ] . [θri:] !!
Because — because I live next door at No . 3 !!!
因为 — 因为 我 居住 下一个 门 在 不 . 3 !!!
因为——因为我就住在隔壁3号！！

[[ˈtæbloʊ] !
[Tableau !
[画面] !

[Tableau!

[ˈkɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wʌt] [ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mæn] !
WHAT THE NEW WOMAN WILL MAKE OF THE NEW MAN !
什么 这 新的 女士 将要 制作 的 这 新的 男人 !
新时代女性将如何看待新时代男性！

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][nekst] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ˈʌndər]
" **If you want me to keep the next Dance for you , you must wait under**
" 如果 你 想 我 到 保持 这 下一个 舞蹈 为了 你 , 你 必须 等待 在下面
[ðɪs] [dɔːr] .
this Door .
这 门 .

“如果你想让我为你保留下一支舞，你必须在这扇门下等候。”

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
I can't go rushing all over the Room to look for you , you know !
我 不能 去 匆忙 全部 超过 这 房间 到 看 为了 你 , 你 知道 !
你知道，我不可能在房间里到处乱跑去找你！

" [ðə; ði] - [ɡaɪd] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" **THE OLLENDORF GUIDE TO KNOWLEDGE .**
" 这 - 指导 到 知识 .

《奥伦多夫知识指南》。

[ðə; ði] [ˈkɜːteɪkər] .
THE CARETAKER .
这 看护人 .

看守人。

[ɪz][aɪ ˈtiː][taɪm][tuː; tə] [liːv] [taʊn] ?
Is it time to leave town ?
是 它 时间 到 离开 镇 ？

是时候离开这座城市了吗？

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbərz] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp]
Yes , it is time to leave town , because the good neighbours have put up
是的 , 它 是 时间 到 离开 镇 , 因为 这 好的 邻居 有 放 向上
[ðer; ðər] ['ʌtər] ([aɪ] . [i:] . ,
their shutters (i . e . ,
他们的 百叶窗 (我 . e . ,

是的, 是时候离开小镇了, 因为好邻居们都关上了门 (即,

[ðə; ði] ['ʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbərz]) .
the shutters of the good neighbours) .
这 百叶窗 的 这 好的 邻居) .

好邻居的百叶窗)。

[du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbərz] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌtər] ?
Do all the good neighbours put up their shutters ?
做 全部 这 好的 邻居 放 向上 他们的 百叶窗 ?

所有好邻居都把百叶窗挂起来了么?

[jes] , [ɔ:l] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌtər] ,
Yes , all put up their shutters ,
是的 , 全部 放 向上 他们的 百叶窗 ,

是的, 全都关上了百叶窗。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪz] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
but one of them stays in town at the back of the house .
但 一 的 他们 停留 在 镇 在 这 后退 的 这 房子 .

但其中一人住在镇上房子的后面。

[waɪ] [dʌz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbərz] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?
Why does one of the good neighbours stay in town at the back of the house ?
为什么 做 一 的 这 好的 邻居 停留 在 镇 在 这 后退 的 这 房子 ?

为什么其中一位好邻居要住在镇上房子的后面?

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [taʊn] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] ['neɪbərz] [hu:]
To escape the expense of leaving town incurred by the other good neighbours who
到 逃脱 这 费用 的 离开 镇 已发生 经过 这 其他 好的 邻居 WHO
[hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌtər] .
have put up their shutters .
有 放 向上 他们的 百叶窗 .

为了避免像其他好邻居那样搬离小镇而产生的费用, 他们都已经关门大吉了。

[ɪz] [ðæt] [ɪk'spens] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ?
Is that expense a great one ?
是 那 费用 一个 伟大的 一 ?

这笔开支很大吗?

[jes] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] .
Yes , a very great one .
是的 , 一个 非常 伟大的 一 .

是的, 非常棒的。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['ʌðər] [d'rɔ:bæks] ?
Have they any other drawbacks ?
有 他们 任何 其他 缺点 ?

它们还有其他缺点吗?

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'noʊənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keretəkər] .
Yes , they have the annoyances of a caretaker .
是的 , 他们 有 这 烦心事 的 一个 看护人 .

是的, 他们也有看护人那种烦人的地方。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'noɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɛrteɪkər] ?
What are the annoyances of a caretaker ?
什么 是 这 烦心事 的 一个 看护人 ？

看护人员最烦恼的事情有哪些？

[ðə; ði] [ə'noɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɛrteɪkər] [ɑ:r; ər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] , [hɜ:r; həɹ][kæt]
The annoyances of a caretaker are her husband , her children , her cat
这 烦心事 的 一个 看护人 是 她 丈夫 , 她 孩子们 , 她 猫
, [hɜ:r; həɹ][dɔ:g] ,
, **her dog** ,
, 她 狗 ,

看护人最烦恼的事就是她的丈夫、孩子、猫和狗。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪnɪz] .
her mother , and all her relations .
她 母亲 , 和 全部 她 关系 .

她的母亲和她的所有亲戚。

[wen] [ə; eɪ] ['kɛrteɪkər] ['entəɹz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbəɹz] ,
When a caretaker enters the house of one of the good neighbours ,
什么时候 一个 看护人 进入 这 房子 的 一 的 这 好的 邻居 ,

当一位看护人走进一位好邻居的房子时，

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'noɪənsɪz] ?
is she accompanied by her annoyances ?
是 她 伴随 经过 她 烦心事 ？

她是否也带着她的烦恼而来？

[jes] , [ðə; ði] ['kɛrteɪkər] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'noɪənsɪz] .
Yes , the caretaker is accompanied by her annoyances .
是的 , 这 看护人 是 伴随 经过 她 烦心事 .

是的，看护人也会带来一些烦恼。

[dʌz] [ðə; ði] ['kɛrteɪkər] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
Does the caretaker lead a happy life in the house of one of the good
做 这 看护人 带领 一个 快乐的 生活 在 这 房子 的 一 的 这 好的
['neɪbəɹz] ?
neighbours ?
邻居 ？

看护人在一位好邻居家里过着幸福的生活吗？

[jes] , [ʃi:; ʃi] [li:dɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][du:][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] ,
Yes , she leads a happy life , and so do her husband , her children ,
是的 , 她 线索 一个 快乐的 生活 , 和 所以 做 她 丈夫 , 她 孩子们 ,

是的，她过着幸福的生活，她的丈夫和孩子也一样。

[hɜ:r; həɹ][kæt] , [hɜ:r; həɹ][dɔ:g] , [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪnɪz] .
her cat , her dog , her mother , and all her relations .
她 猫 , 她 狗 , 她 母亲 , 和 全部 她 关系 .

她的猫、她的狗、她的母亲以及她的所有亲戚。

[wʌt] [du:][ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrteɪkər] [du:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
What do the relations of the caretaker do in the house of one of the good
什么 做 这 关系 的 这 看护人 做 在 这 房子 的 一 的 这 好的
['neɪbəɹz] ?
neighbours ?
邻居 ？

看护人的亲属在一位好邻居家做什么？

[ðeɪ] [smoʊk][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbəɹz] .
They smoke in the drawing - room in the house of one of the good neighbours .
他们 抽烟 在 这 绘画 - 房间 在 这 房子 的 一 的 这 好的 邻居 .

他们在一位好邻居家的客厅里抽烟。

[ɪf] ['eniwʌn] [kɔ:lz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['kɜ:tɪkər] [du:] ?
If anyone calls to see the good neighbour , what does the caretaker do ?
如果 任何人 呼叫 到 看 这 好的 邻居 , 什么 做 这 看护人 做 ?

如果有人来拜访这位好邻居, 管理员会怎么做?

[ðə; ði] ['kɜ:tɪkər] ['dʒen(ə)rəli] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] .
The caretaker generally refuses to attend to the bell .
这 看护人 一般来说 拒绝 到 出席 到 这 钟 .

管理员通常拒绝理会铃声。

[ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kɜ:tɪkər] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] , [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:] ?
Should the caretaker attend to the bell , what does she do ?
应该 这 看护人 出席 到 这 钟 , 什么 做 她 做 ?

如果管理员听到铃声, 她应该怎么做?

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði]['kɔ:lər] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nʊʊz] ['nʌθɪŋ]
She tells the caller who wishes to see the good neighbour that she knows nothing
她 讲述 这 呼叫者 WHO 愿望 到 看 这 好的 邻居 那 她 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['mu:vmənts] ([aɪ] . [i:] . ,
of the master of the house's movements (i . e . ,
的 这 掌握 的 这 房屋 移动 (我 . e . ,

她告诉想见这位好邻居的来电者, 她对房子主人的行踪一无所知 (即,

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]) .
the movements of the master of the house) .
这 移动 的 这 掌握 的 这 房子) .

(一家之主的行动)。

[dʌz] [ðə; ði]['kɔ:lər] [ðen] [rɪ'taɪər] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [sould][ʌp] ,
Does the caller then retire under the impression that the house has been sold up ,
做 这 呼叫者 然后 退休 在下面 这 印象 那 这 房子 有 到过 卖 向上 ,
打电话的人是否因此误以为房子已经卖掉了而离开?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ([aɪ] . [i:] . ,
and that the good neighbour has entered the Court of Bankruptcy (i . e . ,
和 那 这 好的 邻居 有 进入 这 法庭 的 破产 (我 . e . ,

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:rt]) ?
the Bankruptcy Court) ?
这 破产 法庭) ?

而这位好邻居已经进入破产法庭 (即破产法院) 了吗?

[ðə; ði]['kɔ:lər] [dʌz] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
The caller does leave the house under that impression .
这 呼叫者 做 离开 这 房子 在下面 那 印象 .

打电话的人带着这种印象离开了房子。

[waɪl] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
While this impression is being created in London ,
尽管 这 印象 是 存在 创建 在 伦敦 ,

当这种印象在伦敦形成时,

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn] ['swɪtsərələnd] ?
is the good neighbour unconsciously attempting to enjoy himself in Switzerland ?
是 这 好的 邻居 不知不觉 尝试 到 享受 他自己 在 瑞士 ?

这位好邻居是不是在不知不觉中想在瑞士好好享受一番?

[jes] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn] ['swɪtsərələnd] , [ɪn]
Yes , the good neighbour is undoubtedly attempting to enjoy himself in Switzerland , in
是的 , 这 好的 邻居 是 无疑 尝试 到 享受 他自己 在 瑞士 , 在
[spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkəri] ,
spite of the cookery ,
尽管如此 的 这 烹饪 ,

是的, 尽管瑞士的厨艺不尽如人意, 这位好邻居无疑还是想在瑞士过得愉快。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] .
the lack of accommodation , the expense , and the weather .
这 缺少 的 住宿 , 这 费用 , 和 这 天气 :
住宿不足、费用高昂以及天气恶劣。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
If the good neighbour ceased to be unconscious ,
如果 这 好的 邻居 停止 到 是 无意识 ,
如果那位好邻居不再昏迷不醒,

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kredit][baɪ]
and became aware of the damage that was being done to his credit by
和 成为 意识到的 的 这 损害 那 曾是 存在 完毕 到 他的 信用 经过
[ðə; ði] ['kerɪkər] ,
the caretaker ,
这 看护人 ,
他意识到看护人正在损害他的信用记录。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [gʊd] ['neɪbər] [du:] ?
what would that good neighbour do ?
什么 会 那 好的 邻居 做 ?
那位好邻居会怎么做？

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [wʊd] ['pra:bəbli] [swer] .
The good neighbour would probably swear .
这 好的 邻居 会 大概 发誓 :
那位好邻居可能会骂人。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ?
Then would the good language of the good neighbour change in its character ?
然后 会 这 好的 语言 的 这 好的 邻居 改变 在 它是 特点 ?
那么，好邻居的良好语言性质会改变吗？

[jes] ; [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʊd] [br'kʌm] [ðə; ði][bæd] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['neɪbər] .
Yes ; for it would become the bad language of the bad neighbour .
是的 ; 为了 它 会 变得 这 坏的 语言 的 这 坏的 邻居 :
是的；因为这会变成恶邻的粗俗语言。

[wʊd] [ðə; ði][bæd] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['neɪbər] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
Would the bad language of the bad neighbour have any immediate effect upon
会 这 坏的 语言 的 这 坏的 邻居 有 任何 即时 影响 之上
[ðə; ði] ['kerɪkər] ,
the caretaker ,
这 看护人 ,
邻居的粗俗言语会对看护人产生直接影响吗？

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [hɜ:r; hər][kæt] , [hɜ:r; hər][dɔ:g] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
her husband , her children , her cat , her dog , her mother , and all
她 丈夫 , 她 孩子们 , 她 猫 , 她 狗 , 她 母亲 , 和 全部
[hɜ:r; hər] ['relatɪvz] ?
her relatives ?
她 亲属 ?
她的丈夫、孩子、猫、狗、母亲以及所有亲戚？

[nəʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [bi;; bi] ['ʌtəd] [ɪn] ['swɪtsərələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerɪkər]
No , for the bad language would be uttered in Switzerland , and the caretaker
不 , 为了 这 坏的 语言 会 是 说出 在 瑞士 , 和 这 看护人
,
,
,
不，因为脏话是在瑞士说的，而且看守人.....

[hɜːr; hær] ['hʌzbænd] , [hɜːr; hær] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hær][kæt] , [hɜːr; hær][dɔːg] , [hɜːr; hær] ['mʌðər] ,
her husband , her children , her cat , her dog , her mother ,
她 丈夫 , 她 孩子们 , 她 猫 , 她 狗 , 她 母亲 ,
她的丈夫、她的孩子、她的猫、她的狗、她的母亲

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hær] ['relatɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] .
and all her relatives would be in London .
和 全部 她 亲属 会 是 在 伦敦 .
她的所有亲戚都会在伦敦。

[ðen] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['kɛrteɪkər] , [hɜːr; hær] ['hʌzbænd] , [hɜːr; hær] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hær][kæt] , [hɜːr; hær]
Then what would the caretaker , her husband , her children , her cat , her
然后 什么 会 这 看护人 , 她 丈夫 , 她 孩子们 , 她 猫 , 她
[dɔːg] , [hɜːr; hær] ['mʌðər] ,
dog , her mother ,
狗 , 她 母亲 ,
那么，看护人、她的丈夫、她的孩子、她的猫、她的狗、她的母亲该怎么办？

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hær] ['relatɪvz] [duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbərz] ['dʊrɪŋ]
and all her relatives do in the house of one of the good neighbours during
和 全部 她 亲属 做 在 这 房子 的 一 的 这 好的 邻居 期间
[ðə; ði][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ?
the protracted absence of the good neighbour on the Continent ?
这 拖延 缺席 的 这 好的 邻居 在 这 大陆 ?
在她那位好邻居长期不在家（那位好邻居去欧洲大陆了）期间，她的所有亲戚都住在那位好邻居家里吗？

[ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
They would continue to smoke in the drawing - room .
他们 会 继续 到 抽烟 在 这 绘画 - 房间 .
他们会继续在客厅里抽烟。

" ['ɑːnərz] ['iːzi] .
" **HONOURS EASY .**
" 荣誉 简单的 .
“荣誉很容易。”

" ['mɪstər] . ['treɪlə] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] - [prə'pəʊ][ʌv; əv]['mɪstər] .
" **Mr . Treloar wrote to the Times the other day à propos of Mr .**
" 先生 . 特雷洛尔 写道 到 这 《时代周刊》 这 其他 天 - 提案 的 先生 .
['wɪljəmsənz] ['pɪrɪdʒ] .
Williamson's peerage .
威廉姆森的 贵族 .
“特雷洛尔先生前几天就威廉姆森先生的贵族爵位事宜致信《泰晤士报》。

['mesərz] . ['treɪlə] [ænd; ænd] ['wɪljəmsn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][lɪ'noʊliəm]
Messrs . Treloar and Williamson are in the same business , i . e . the linoleum
先生们 . 特雷洛尔 和 威廉姆森 是 在 这 相同的 商业 , 我 . e . 这 油布
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
特雷洛尔先生和威廉姆森先生从事的是同一行业，即油毡贸易。

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['treɪlə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [lɔːrd] [lɪ'noʊliəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['taɪt(ə)] .
and Mr . Treloar suggested that " Lord Linoleum would not be a bad title .
和 先生 . 特雷洛尔 建议 那 " 主 油布 会 不是 是 一个 坏的 标题 .
特雷洛尔先生建议，“油毡勋爵”这个头衔还不错。

" [kwart] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Quite agree with him .**
" 相当 同意 和 他 .
我完全同意他的观点。

[let] [ˈpɜːsənz] [teɪk] [ˈtaɪtl̩z][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] [ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] .
Let persons take titles from some specialty of their trade or calling .
让 人 拿 标题 从 一些 专业 的 他们的 贸易 或者 呼叫 .

允许人们根据其行业或职业的某些专业领域获得头衔。

[səˈpouz] [ˈpɪrɪdʒ] [ˈgræntɪd][tuː; tə]
Suppose peerages granted to
认为 贵族爵位 的确 到

假设授予贵族爵位

- [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] - .
Chiropedist Marquis of Cutacorn .
- 侯爵 的 - .

手足专家库塔科恩侯爵。

[ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][ˌmænjuˈfæktʃərər][lɔːrd][ˈsoʊdə][ænd; ənd] [bæŋ] .
Soda - water Manufacturer Lord Soda and Bang .
苏打 - 水 制造商 主 苏打 和 砰 .

苏打水制造商 Lord Soda 和 Bang。

[ˈteɪlər] [ˈvaɪkaʊnt] [vest] .
Tailor Viscount Vest .
裁缝 子爵 背心 .

裁缝子爵背心。

[ˈbʊtʃər] ([ˈaɪrɪ] [ˈtaɪ(ə)l]) [ˈbærən] - .
Butcher (Irish title) Baron O'Beef .
屠夫 (爱尔兰 标题) 男爵 - .

屠夫（爱尔兰头衔）男爵 O'Beef。

[ˈdʒuːələr] [duːk] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
Jeweller Duke of Diamonds .
珠宝商 公爵 的 钻石 .

珠宝商“钻石公爵”。

[ˈɡroʊsər] [lɔːrd] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd][sændz] .
Grocer Lord Sugar and Sands .
杂货商 主 糖 和 桑兹 .

杂货商 Lord Sugar 和 Sands。

[ˈdreɪpər] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
Draper Earl of Summergoods and Wintersales .
德雷珀 伯爵 的 - 和 - .

德雷珀伯爵，夏季商品和冬季销售。

[ˈdɪtoʊ] [lɔːrd] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈʌndərwer] .
Ditto Lord Remnants of Underwear .
同上 主 残余物 的 内衣 .

同上，内衣残片领主。

[ˈbʊtˌmekər] ([wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈpɑːlɪʃ]) [ˈmɑːrkwɪs][diː] [ʃuːz] [et] [ˈoʊtrə] .
Bootmaker (with French polish) Marquis de Shoes et Autres .
制靴匠 (和 法语 抛光) 侯爵 德 鞋 等 其他人 .

靴匠（法国抛光剂）Marquis de Shoes et Autres。

[ˈnuːməərəs] [ˌveəriːˈeɪʃənz] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] .
Numerous variations will occur to readers .
很多的 变体 将要 发生 到 读者 .

读者可能会出现多种不同的情况。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ˈpraːbəbli][ˈjuːsf(ə)l] [wen] [ðə; ði][nekst] "**They can be forwarded to our office as probably useful when the next**"
他们 能 是 转发 到 我们的 办公室 作为 大概 有用 什么时候 这 下一个 "
[ˈɑːnərz] [ˈiːzi] " [ɑːr; ər] [delt] [aʊt] .
honours easy " are dealt out .
荣誉 简单的 " 是 已处理 出去 .

可以将这些信息转发到我们的办公室，因为在下次颁发“荣誉轻松奖”时可能会用得上。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! " — [læst] [wiːk] ,
" **Oh , the Irony of it !** " — **Last week** ,
" 哦 , 这 讽刺 的 它 ! " — 最后的 星期 ,
“哦，真是讽刺！”——上周

[waɪlst] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ˈtɔːri] [səkˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrəz] [ˈdeɪli] [riːtɪt] [ˈlʌndən] , [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
whilst reports of Tory successes in the boroughs daily reached London , the leading
而 报告 的 保守党 成功 在 这 行政区 日常的 达到 伦敦 , 这 领导
[ˈlɪbərəl] [ˈpeɪpər] ,
Liberal paper ,
自由派 纸 ,

尽管保守党在各区取得胜利的消息每天都会传到伦敦，但主要的自由党报纸却报道说：

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] ,
regardless of expense ,
不管 的 费用 ,
无论花费多少，

[hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈplækɑːdz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][ˈdeɪli] [nuːz]
had the walls covered with large placards announcing that " the Daily News
有 这 墙壁 涵盖 和 大的 标语牌 宣布 那 " 这 日常的 消息
[hæz; həz][ðə; ði][best] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "
has the best election intelligence . "
有 这 最好的 选举 智力 . "

墙上贴满了大型标语，宣称“《每日新闻》拥有最好的选举情报”。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhɑːkət] ,
" **If this is the best , " said Sir William Harcourt** ,
" 如果 这 是 这 最好的 , " 说 先生 威廉 哈考特 ,
“如果这是最好的，”威廉·哈考特爵士说，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplækɑːdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈdɜːrbi] ,
observing one of the placards on his way back from Derby ,
观察 一 的 这 标语牌 在 他的 方式 后退 从 德比 ,
在从德比返回的途中，他看到了一块标语牌。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .
" **I shouldn't like to know the worst** .
" 我 不应该 喜欢 到 知道 这 最差 .
“我不应该想知道最坏的情况。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 43**]
" [页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [spɪl] !
THE SPILL !
这 洒 !

泄漏！

[dʒæk][ænd; ænd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
JACK AND JILL WENT UP THE HILL
杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道

杰克和吉尔上山了

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
TO FETCH A PAIL OF WATER ,
到 拿来 一个 桶 的 水 ,
去打一桶水，

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
JACK FELL DOWN AND BROKE HIS CROWN ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,
杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈæftər] .
AND JILL CAME TUMBLING AFTER .
和 吉尔 来了 翻滚 后 .
吉尔随后也摔了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]
[第44页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .
我们的预订办公室。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][steɪdʒ] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɒɡləs] [ˈstjuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [pɑːrk] ([ˈfɪʃər] [ˈɒnwɪn]) ,
The Variety Stage , by Charles Douglas Stuart and A . J . Park (Fisher Unwin) ,
这 种类 阶段 , 经过 查尔斯 道格拉斯 斯图尔特 和 一个 . J . 公园 (费舍尔 安温) ,
《综艺舞台》，作者：查尔斯·道格拉斯·斯图尔特和AJ·帕克（费舍尔·昂温出版社）

[ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði]
is a history of the Music - halls from the earliest period to the
是 一个 历史 的 这 音乐 - 大厅 从 这 最早 时期 到 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .
这是一部关于音乐厅从早期到现在的历史。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈædmərəbli][ˈtʊɔld][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
And a very interesting history it is , admirably told withal .
和 一个 非常 有趣的 历史 它 是 , 令人钦佩地 讲述 此外 .
而且这段历史非常有趣，讲述得也十分精彩。

[wʌn] [kʌmz] [əˈpɑːn] [neɪmz] [fəˈmɪliər][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ,
One comes upon names familiar in boyhood ,
一 来 之上 姓名 熟悉的 在 童年 ,
你会遇到一些儿时熟悉的名字，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [væns] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [neɪmd]
and is a little shocked to find that the Great Vance was really named
和 是 一个 小的 震惊 到 寻找 那 这 伟大的 万斯 曾是 真的 命名
[ˈælfred] [pek] [ˈstiːvnz] .
Alfred Peck Stevens .
阿尔弗雷德 啄 史蒂文斯 .
他有点惊讶地发现，伟大的范斯其实名叫阿尔弗雷德·佩克·史蒂文斯。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪ(ə)nt] [pi:ps] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [æz; əz] [pənˈdenɪs] [sɔ:]
The pages glow with pleasant peeps of London at midnight , as Pendennis saw
这 页面 辉光 和 令人愉快的 人群 的 伦敦 在 午夜 , 作为 彭登尼斯 锯
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

书页间闪烁着午夜伦敦悦耳的鸣叫声，那是彭德尼斯眼中的伦敦。

[ænd; ʌnd][æz; əz] , [wʌns][æt; ət] [li:st] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈnju:kʌm] .
and as , once at least , it was looked upon by Colonel Newcome .
和 作为 , 一次 在 至少 , 它 曾是 看起来 之上 经过 上校 纽科姆 .

至少曾经，纽科姆上校就是这么看待这件事的。

[aɪˈti:][ɪz][sæd][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [fɔ:l]
It is sad to find how many of the old favourites of the music - hall fall
它 是 伤心 到 寻找 如何 许多 的 这 老的 收藏夹 的 这 音乐 - 大厅 落下
[əˈpɑ:n][ˈi:v(ə)l] [taɪmz] ,
upon evil times ,
之上 邪恶的 时代 ,

令人惋惜的是，许多昔日音乐厅的宠儿都遭遇了不幸的命运。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
and even die in the workhouse .
和 甚至 死 在 这 济贫 .

甚至死在济贫院里。

[sæm][ˈkɒlɪnz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] .
Sam Collins was more fortunate .
山姆 柯林斯 曾是 更多的 幸运 .

山姆·柯林斯则幸运得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈkənsəl] [ɡri:n] , [wer] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈpedɪst(ə)l] [ˈkæərɪz]
He was sumptuously buried in Kensal Green , where a marble pedestal carries
他 曾是 奢华地 埋葬 在 肯萨尔 绿色的 , 在哪里 一个 大理石 座 携带
[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] .
his portrait and his epitaph .
他的 肖像 和 他的 墓志铭 .

他被隆重地安葬在肯萨尔格林公墓，那里的大理石基座上安放着他的肖像和墓志铭。

[ðɪs] [læst][ɪz][ˈnoʊtəb(ə)l][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] - [noʊz] ,
This last is notable as containing what , as far as my Baronite knows ,
这 最后的 是 值得注意的 作为 包含 什么 , 作为 远的 作为 我的 - 知道 ,

值得注意的是，据我的男爵所知，最后一点包含着.....

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [raɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
is the most audacious rhyme in the English language .
是 这 最多 大胆的 韵 在 这 英语 语言 .

这是英语中最大胆的押韵。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈkənsə,kreitɪd] [ɡraʊnd] , [aɪˈti:] [meɪ] [pərˈhæps][bi:; bi][ˈkwəʊtɪd]
As it was admitted to consecrated ground , it may perhaps be quoted
作为 它 曾是 承认 到 已祝圣的 地面 , 它 可能 也许 是 引
[hɪr] .
here .
这里 .

既然它被允许进入圣地，或许可以在这里引用它。

" [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] , " [soʊ][aɪˈti:] [rʌnz] —
" A loving husband , " so it runs —
" 一个 爱 丈夫 , " 所以 它 跑步 —
“一位深爱丈夫”，上面这样写道——

" [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
" **A loving husband and a faithful friend** ,
" 一个 爱 丈夫 和 一个 忠实 朋友 ,
一位慈爱的丈夫和一位忠实的朋友,

[ˈevər][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][lend] :
Ever the first a helping hand to lend :
曾经 这 第一的 一个 帮助 手 到 借 :
总是第一个伸出援手:

[ˌferˈwel] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ˈɑːnɪst] - ['hɑːtɪd] [sæm] ,
Farewell , good - natured , honest - hearted Sam ,
告别 , 好的 - 自然 , 诚实的 - 心地 山姆 ,
再见了, 善良诚实的萨姆。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪ][,eɪ ˈem] .
Until we meet before the great I AM .
直到 我们 见面 前 这 伟大的 我 是 :
直到我们在伟大的“我是”面前相遇。

" [prɒʊ][ˈbærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .
" **Pro Baron de B . - W** .
" 专业版 男爵 德 B : - W :
“Pro Baron de B.-W.”

[ˌdɪpləˈmætɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] . — ['mɪstər] .
Diplomatic Intelligence . — Mr .
外交 智力 : — 先生 :
外交情报——先生

[ˈtʃɒnsɪ] [diˈpjuː] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
Chauncy Depew has arrived .
昌西 迪皮尤 有 到达的 :
昌西·德佩到了。

[ɑːn] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
On business , of course .
在 商业 , 的 课程 :
当然是公事。

[diː] - [pjuː] - [ted][baɪ] [əˈmerɪkən] ['ɡʌvənmənt] .
De - pew - ted by American Government .
德 - 座位 - 泰德 经过 美国人 政府 :
被美国政府剥夺。

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɪn] ['bætəsi] [pɑːrk] .
ON THE TRACK IN BATTERSEA PARK .
在 这 追踪 在 巴特西 公园 :
在巴特西公园的赛道上。

" [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .
" **Where there's a Wheel there's a Way** .
" 在哪里 有 一个 车轮 有 一个 方式 :
有轮子的地方就有路。

" [ðə; ði] ['leɪbər] ['^æliəu] .
" **THE LABOUR GALLIO** .
" 这 劳动 加利奥 :
“劳动加利奥。

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!

[ˈpɑːlətɪks][ɑːr; əɹ][ə; eɪ][bæd][dʒʊk] .
Politics are a bad joke .

政治 是 一个 坏的 开玩笑 .

政治是个糟糕的笑话。

[tuː; tə][get][ʌp] [sti:m] [əˈbaʊt] - [ɛmz] [ˈsɪli] .
To get up steam about ' em's silly .

到 得到 向上 蒸汽 关于 - em's 愚蠢的 .

为他们生气是愚蠢的。

[ðə; ði][ˈtɔːri][ˈpæbjələm][ɪz] [steɪl] " [toʊk] ,
The Tory pabulum is stale " toke ,

这 保守党 食物 是 陈旧 " 吸 ,

保守党的食物已经过时了“toke,

" [ðə; ði] [ˈlɪbəɹəl] [ˈbevərɪdʒ] [ˈslaːpi] " [ˈskɪli] .
" The Liberal beverage sloppy " skilly .

" 这 自由派 饮料 邋遢 " 羹汤 .

“自由派饮料邋遢”熟练。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] , [waɪlst] [ðeɪ] [stɔːrm][ænd; ənd] [ˈsplʌtər] ,
" My business , whilst they storm and splutter ,

" 我的 商业 , 而 他们 风暴 和 溅射 ,

“当他们咆哮怒吼时，我的生意……”

[ɪz][tuː; tə] [ɜːrn] [bɪr] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] .
Is to earn beer and bread - and - butter .

是 到 赚 啤酒 和 面包 - 和 - 黄油 .

是为了挣钱买啤酒和面包。

[ˈθɜːrzdɛɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - .
Thursday , July 18 .

周四 , 七月 - .

7月18日，星期四。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ˈoʊnli] ! — [sɜːr] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][ˈfɔːlstɑːf] .
For Two Knights Only ! — Sir Henry Irving and Sir John Falstaff .

为了 二 骑士 仅有的 ! — 先生 亨利 欧文 和 先生 约翰 福斯塔夫 .

仅限两位骑士！——亨利·欧文爵士和约翰·福斯塔夫爵士。

[hɪðərˈtuː] [ˈwɪnzər] - [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [waɪvz] [ænd; ənd] - (
Hitherto Windsor Shakspearianly associated with Merry Wives and washtubbing (

迄今为止 温莎 - 联系 和 欢乐 妻子们 和 - (

[wɪð; wɪθ] " [braʊn] [ˈwɪnzər] ") [ʌv; əv][fæt] [naɪt] .
with " brown Windsor ") of Fat Knight .

和 " 棕色的 温莎 ") 的 胖的 骑士 .

此前，温莎与莎士比亚的《风流娘儿们》和《胖骑士》中的洗衣盆（用“棕色温莎”命名）联系在一起。

[hensˈfɔːrθ] [ˈmemərəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈrɔɪəl] [rɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʌbɪŋ] ([ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]
Henceforth memorable for Royal reception and dubbing (also with the best

今后 难忘 为了 皇家 接待 和 配音 (还 和 这 最好的

[ˈwɪnzər]) [ʌv; əv] [θɪn] [naɪt] .
Windsor) of Thin Knight .

温莎) 的 薄的 骑士 .

从此以后，人们将为《瘦骑士》的皇家接待和配音（也是由最好的温莎配音）而铭记。

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənsɪ] !
Reported that Sir Henry was invited to represent a Constituency !

据报道 那 先生 亨利 曾是 受邀 到 代表 一个 选区 !

据报道，亨利爵士受邀代表某个选区！

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [rɒləd] [ˈɪntuː][wʌn] , [ˈsʌt] [æz; əz][ˈkɔːsɪkən]
He has represented two single gentlemen rolled into one , such as Corsican
他有代表二单身的先生们滚动进入一，这样的作为科西嘉岛
[ˈbɒɹəðərz] , [ænd; ənd][duːˈbɔːsk][ænd; ənd] - .
Brothers , and Dubosc and Lesurques .
兄弟，和杜博斯克和 - .

他曾代理过两位单身男士合二为一的案件，例如 Corsican Brothers 和 Dubosc and Lesurques。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ！！
But to represent a Constituency of some thousands ！！
但到代表一个选区的 一些 数千 ！！
但只要代表一个拥有数千名选民的选区！！

[noʊ][ˈræpɪd][ækt][ʌv; əv] " [ˈkwɪkɪst] [tʃeɪndʒ] " [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [ˌaɪˈtiː] .
No rapid act of " quickest change " could effect it .
不 迅速的 行为 的 " 最快 改变 " 可以 影响 它 .
任何“最快改变”的迅速行动都无法改变现状。

[ˈviːv] [sɜːr] [ˈhenri] ！
Vive Sir Henry ！
活力 先生 亨利 ！

亨利爵士万岁！

" [ɪn] - . " — [raɪt] , [ðə; ði][kənˈvɪkt][ænd; ənd][eks] - [səˈlɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər]
" In Nubibus . " — Wright , the convict and ex - solicitor of the Liberator
" 在 - . " — 赖特 , 这 定罪 和 前任 - 律师 的 这 救星
[ˈbɪldɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
Building Society ,
建筑 社会 ,
“在努比布斯。”——赖特，罪犯，解放者建筑协会的前律师

[sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈbæŋkrʌptsi] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi]
said in the course of examination at the London Bankruptcy Court that he
说 在 这 课程 的 考试 在 这 伦敦 破产 法庭 那 他
[wʌz; wəz] " [ˈfɔːrmərli] [ˈtenənt] [ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)][ɪn][ˈaɪərlənd] .
was " formerly tenant of Cloughton Castle in Ireland .
曾是 " 以前 租户 的 - 城堡 在 爱尔兰 .
在伦敦破产法庭的审讯过程中，他表示自己“曾是爱尔兰克劳顿城堡的租户”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
That was only a small place ,
那 曾是 仅有的 一个 小的 地方 ,
那只是个小地方，

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn][ˈaɪərlənd][tuː; tə][kɔːl][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] .
but it was customary in Ireland to call almost everything a castle .
但它 曾是 习惯 在 爱尔兰 到 称呼 几乎 一切 一个 城堡 .
但在爱尔兰，人们习惯把几乎所有东西都称为城堡。

" [kwart] [raɪt] .
" Quite Wright .
" 相当 赖特 .

“确实如此。”

[hoʊm] [ruːl] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [[æːˈtoʊ(z)] [diː] - [ɛˈspænjə] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] " [tuː; tə][let] .
Home Rule is now one of these Châteaux d ' Espagne in Ireland , and " to let .
家 规则 是 现在 一 的 这些 城堡 d - 西班牙 在 爱尔兰 , 和 " 到 让 .
Home Rule 现在是爱尔兰的 Châteaux d' Espagne 之一，并且“出租”。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
" THE GENERAL ELECTION .
" 这 一般的 选举 .

“大选。

[oʊ] ['pɪti] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn]
Oh pity an unhappy man
哦 遗憾 一个 不开心 男人

哦，可怜的不幸之人

[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['despəɾət] [dɪ'dʒekʃn] !
Reduced to desperate dejection !
减少 到 绝望的 沮丧 ！

彻底绝望了！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
There's nothing happening but an Election .
有 没有什么 发生 但 一个 选举 。

除了选举之外，什么事都没发生。

[ɪ'tɜːrnəli] [aɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [em 'iː] ,
Eternally it worries me ,
永恒 它 担忧 我 ，

这件事一直让我担忧。

[ɪn'dʒʊs] [sə'ri:brəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Inducing cerebral affection ,
诱导 大脑 感情 ，

诱发脑部疾病，

[ðɪs] ['nevər] - ['endɪŋ] ['tɑːpɪk][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
This never - ending topic the Election .
这 绝不 - 结束 话题 这 选举 。

选举这个永无止境的话题。

[aɪ][dəunt] [lʌv] ['pɑːlətɪks] , [ɔːr] [ker]
I don't love politics , or care
我 不 爱 政治 ，或者 关心

我既不热爱政治，也不关心政治。

[ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər] ['lɪbərəl] [dɪ'fekʃn] ,
A pin for Liberal defection ,
一个 别针 为了 自由派 叛逃 ，

一枚象征自由党叛逃的徽章

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [geɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Or if the Tories gained in their Election .
或者如果 这 保守党 获得 在 他们的 选举 。

或者如果保守党在选举中获胜的话。

[ʌn'wɜːrðɪ] ['sɪtɪzn] , [pər'hæps]
Unworthy citizen , perhaps
不配 公民 ， 也许

或许是个不合格的公民。

[aɪ] [niːd] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd][stɜːrn] [kə'rekʃn] ,
I need reproof and stern correction ,
我 需要 责备 和 船尾 更正 ，

我需要责备和严厉的纠正。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [tʃæps] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Indifferent to any chap's Election .
冷漠 到 任何 小伙子的 选举 。

对任何人的选举都漠不关心。

[ən'les] [aɪ] [fluː] [brɪ'ɔːnd] [ðə; ði] [siː] ,
Unless I flew beyond the sea ,
除非 我 飞翔 超过 这 海 ，

除非我飞越海洋，

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt][ɪn][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
I'm certain that in no direction
我是 肯定 那 在 不 方向

我确信在任何方向上

[kʊd; kəd][aɪ][ɪ'skeɪp][æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] .
Could I escape at all from the Election .
可以 我 逃脱 在 全部 从 这 选举 .

我究竟能否逃脱这场选举的影响？

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][raɪts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][spi:ks] ,
For no one writes , and no one speaks ,
为了 不 一 写 , 和 不 一 说话 ,

因为没有人写作，也没有人说话，

[ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ɪn][kə'nekʃ(ə)n]
Of anything but in connection
的 任何事物 但 在 联系

除了联系之外的任何事

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lə'kweɪʃəs][mæn][hu:] [si:ks][ɪ'lekʃ(ə)n] .
With some loquacious man who seeks Election .
和 一些 贫嘴 男人 WHO 寻找 选举 .

和某个滔滔不绝、一心想竞选的人。

[aɪ][traɪ][maɪ][klʌb] ; [ðoʊ][men][meɪ][kʌm]
I try my club ; though men may come
我 尝试 我的 俱乐部 ; 尽管 男人 可能 来

我尝试去我的俱乐部；尽管男人可能会来

[ænd; ənd][men][meɪ][goʊ] , [ðeəz; ðəz][ðɪs][əb'dʒekʃ(ə)n]
And men may go , there's this objection
和 男人 可能 去 , 有 这 异议

男人们可能会说，这就是反对意见。

[tu:; tə][ɔ:l][ə'laɪk] — [ðeɪ][tɔ:k][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'lekʃ(ə)n] .
To all alike — they talk of some Election .
到 全部 同样 — 他们 讲话 的 一些 选举 .

所有人都在谈论选举。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] ; [noʊ][rest][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I go to bed ; no rest for me ,
我 去 到 床 ; 不 休息 为了 我 ,

我上床睡觉；我没法休息。

[aɪm][raʊzɪd][baɪ][jelz] , [wɪð; wɪθ][ɪrɪl][ɪn'flekʃn]
I'm roused by yells , with shrill inflection
我是 唤醒 经过 喊叫 , 和 尖锐 拐点

我被尖锐的叫喊声惊醒。

[ʌv; əv]"[ekstri][ˈmɪdnɑɪt][spɛʃəl] , [ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] !
Of " Extry midnight speshul , the Election !
的 " 埃斯特里 午夜 特别的 , 这 选举 !

“Extry 午夜特辑，选举！

"[ðə; ði][ˈpepərz] , [ˈteɪkɪŋ][ˈeni][saɪd] ,
" The papers , taking any side ,
" 这 文件 , 采取 任何 边 ,

“这些报纸，无论站在哪一边，

[ʌv; əv][ˈeni][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈeni][ˈsekʃ(ə)n] ,
Of any party , any section ,
的 任何 派对 , 任何 部分 ,

任何一方、任何部分

[wʌŋ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:z] [ə'laɪk][prə'vaɪd] — [r'lek](ə)n] .
One sort of news alike provide — Election .
— 种类 的 消息 同样 提供 — 选举 .

其中一种类似的新闻是——选举。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] [kɪs]
I'll go to see my love , and kiss
患病的 去 到 看 我的 爱 , 和 吻

我要去看望我的爱人，然后亲吻她

[hɜ:ɹ; həɹ] ['prɪti] [feɪs] , [hɜ:ɹ; həɹ] [swi:t] [kəm'plekʃ](ə)n] ,
Her pretty face , her sweet complexion ,
她 漂亮的 脸 , 她 甜的 肤色 ,

她漂亮的脸蛋，她甜美的肤色，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [r'lek](ə)n] .
At least she will not talk of this Election .
在 至少 她 将要 不是 讲话 的 这 选举 .

至少她不会谈论这次选举。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][moʊst][æpt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][sɜ:r] .
" YOU ARE MOST APT TO PLAY THE SIR .
" 你 是 最多 易于 到 玩 这 先生 .

“你最适合扮演这位先生。”

" [ə'θeləʊ] , [ækt] [i:] . , [ɛs'si:] . [aɪ] .
" Othello , Act ii : , Sc : i :
" 奥赛罗 , 行为 二、 : , Sc : 我 :

“奥赛罗，第二幕，第一场。”

[ˈfraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
Friday , July 19 , 1895 ,
星期五 , 七月 - , - ,

1895年7月19日，星期五

[ˈmemərəb(ə)l][ɪn][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:ɹ; fəɹ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
memorable in annals of British stage as a day set apart for one of the
难忘 在 志 的 英国 阶段 作为 一个 天 放 除 为了 一 的 这
[ˈɡreɪtɪst] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] .
greatest triumphs of the Drama .
最 胜利 的 这 戏剧 .

在英国戏剧史上，这一天注定要被铭记，因为这一天见证了戏剧史上最伟大的胜利之一。

[sɜ:r] ['henri] ['ɜ:rviŋ] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nəɹz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['wɪnzəɹ] ,
Sir Henry Irving , fresh from the honours of Royal Windsor ,
先生 亨利 欧文 , 新鲜的 从 这 荣誉 的 皇家 温莎 ,

刚刚荣获温莎皇家勋章的亨利·欧文爵士

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:ɹðəɹ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['hɑ:ɹts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['brʌðəɹz]
received a further distinction at the hands and hearts of his " brothers
已收到 一个 更远 区别 在 这 双手 和 心 的 他的 " 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəɹ] " [ɪn][ðæt] [prə'fe](ə)n] [fɔ:ɹ; fəɹ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
and sisters " in that profession for which he has done so much .
和 姐妹 " 在 那 职业 为了 哪个 他 有 完毕 所以 很多 .

他为这个行业做出了巨大贡献，并因此获得了“兄弟姐妹们”的进一步嘉奖。

[ˈskwaɪəɹ][ˈbæŋkrɒft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eləkwənt] ['spəʊksmən] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv]
Squire Bancroft was the eloquent spokesman for the enthusiastic audience of
乡绅 班克罗夫特 曾是 这 雄辩 发言人 为了 这 热情的 观众 的
[kə'mi:di:ənz][ænd; ənd] [trə'dʒi:diən] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][laɪ'si:əm] ;
comedians and tragedians which filled the Lyceum ;
喜剧演员 和 悲剧人物 哪个 已填 这 利塞姆 ;

班克罗夫特乡绅是挤满利塞姆剧院的热情洋溢的喜剧演员和悲剧演员观众的雄辩发言人；

[jet] [br'fɔ:r] [ænd; ənd][br'haind][ðə; ði] ['fɒtlaɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
yet before and behind the footlights there was not a suggestion
然而 前 和 在后面 这 脚灯 那里 曾是 不是 一个 建议
[ʌv; əv][hɪstri'ɑ:nɪks] .
of histrionics .
的 表演 .

然而，在舞台前和舞台后，却丝毫没有矫揉造作的迹象。

[ʌn'laɪk] , [tu:] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'peɪɪŋ] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] ,
Unlike , too , the great unpaying , who have the dulness of their order ,
与此不同 , 也 , 这 伟大的 未付款 , WHO 有 这 沉闷 的 他们的 命令 ,
与那些贪污腐败、沉闷无情的大型企业不同，

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ][wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər]
the guests of Friday were remarkable for the tremendous energy of their
这 客人 的 星期五 是 卓越 为了 这 巨大的 活力 的 他们的
[gʊd'wɪl] .
goodwill .
善意 .

星期五的来宾们热情友好，令人印象深刻。

[ɪf] [ðɪs] ['θi:ətər] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['si:znd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [vɒs'sɪfərəs] ['tʃɪrɪŋ]
If this theatre had not long been seasoned to the sounds of vociferous cheering
如果 这 剧院 有 不是 长的 到过 经验丰富的 到 这 声音 的 喧闹的 欢呼
,
.
,

如果这座剧院不是早已习惯了震耳欲聋的欢呼声，

[ðə; ði][demən'streɪf(ə)n] [maɪt] " [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn][ðə; ði] [haʊs] " ['lɪtərəli] .
the demonstration might " have brought down the house " literally .
这 示范 可能 " 有 带来 向下 这 房子 " 字面上地 .

这场示威活动可能真的“把房子都掀翻了”。

['mɪstər] . [plʌnt] [teɪks] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][demən'streɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [drɪŋks]
Mr . Punch takes this opportunity of joining in the demonstration , and drinks
先生 . 冲床 需要 这 机会 的 加入 在 这 示范 , 和 饮料
[tu:; tə][sɜ:r] ['henri] [ˈɜ:rɪŋ] .
to Sir Henry Irving .
到 先生 亨利 欧文 .

潘趣先生借此机会加入示威游行，并向亨利·欧文爵士敬酒。

[meɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ['prɑ:spər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zɜ:rts] .
May the Knight of the cheerful countenance prosper according to his deserts .
可能 这 骑士 的 这 快乐 面容 繁荣 根据 到 他的 沙漠 .

愿这位面容和蔼的骑士因其功绩而获得成功。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɪ] [ɪz]['ri:əlaɪzd] ,
And , if that wish is realised ,
和 , 如果 那 希望 是 意识到 ,

如果这个愿望实现了，

[ðə; ði] [le'si:] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'si:əm] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [men][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
the lessee of the Lyceum will be one of the happiest men on record .
这 承租人 的 这 利塞姆 将要 是 一 的 这 最快乐 男人 在 记录 .

莱西姆剧院的承租人将成为有史以来最幸福的人之一。

-
STAMBULOFF .
- .

斯坦布洛夫。

[grɪm] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [feit] ！
Grim mockery of fate ！
严峻 嘲讽 的 命运 ！

命运真是残酷的嘲弄！

[ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf]
The assassin's knife
这 刺客的 刀

刺客之刃

[wʌns] [mɔ:r] [hæθ] ['paʊər] [ə'pɑ:n][ə; ei]['peɪtri:əts][laɪf] .
Once more hath power upon a patriot's life .
一次 更多的 有 力量 之上 一个 爱国者的 生活 ；

它再次对爱国者的生命产生影响。

[wʌn] [sti:l] - [ɑ:ɹmd] ['mɪskrɪənt] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['felən] [blɒʊ] ,
One steel - armed miscreant , with one felon blow ,
一 钢 - 武装 恶棍 , 和 一 重罪犯 吹 ；

一个持钢臂的恶棍，一击致命，

[meɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['moʊldər] [ʌv; əv][ə; ei]['nei(ə)n] [loʊ] .
May lay the moulder of a nation low .
可能 躺 这 成型机 的 一个 国家 低的 ；

或许能将一个国家的缔造者彻底击败。

['mæstərfl] [mæn][ænd; ənd]['faɪəri]['peɪtriət] , [sti:l]
Masterful man and fiery patriot , still
精湛 男人 和 火热 爱国者 , 仍然

他是一位技艺精湛的伟人，也是一位充满激情的爱国者，至今依然如此。

[ɪz] [ðæt] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] , [rɪ'lækst] [ðæt] ['aɪərn] [wɪl] .
Is that strong heart , relaxed that iron will .
是 那 强的 心 , 轻松 那 铁 将要 ；

那颗坚强的心，拥有钢铁般的意志。

[jet] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [æt; ət][rest] ,
Yet there's more honour for the brave at rest ,
然而 有 更多的 荣誉 为了 这 勇敢的 在 休息 ；

然而，安息的勇士更有荣耀。

['æftər][veɪn] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bo:rtɪv] [kwest] ,
After vain struggle and abortive quest ,
后 徒劳 斗争 和 未遂 寻求 ；

经过徒劳的努力和失败的尝试之后，

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [hɜ:rd] [hu:] [der] [nɑ:t][raɪz]
Than for the ungrateful herd who dare not rise
比 为了 这 忘恩负义 一群 WHO 敢 不是 上升

而不是那些忘恩负义、不敢奋起的乌合之众

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] ['perələs] ['destɪnɪz] ,
To the full height of perilous destinies ,
到 这 满的 高度 的 危险的 命运 ；

走向充满危险命运的巅峰，

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ber] [hɪz; ɪz]['dɪstənt] ['kwɑ:ri] ['noʊzɪŋ] ,
The Northern Bear his distant quarry nosing ,
这 北方 熊 他的 遥远 采石场 嗅探 ；

北方熊远远地嗅着猎物，

[ɔ:r][ðə; ði] - [ɪn] [geɪ] ['kɑ:lzbæd] .
Or the Coburger in gay Carlsbad glosing .
或者 这 - 在 同性恋 卡尔斯巴德 光泽 ；

或者说，卡尔斯巴德同性恋圈子里的科堡。

[ɑ:r] . [pi:l] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [dʒi:] . — [ˈmɪstər] .

R . Peel from Mr . G . — Mr .
拉 . 果皮 从 先生 . G . — 先生 .

R. Peel 来自 G. 先生——先生

[ˈglædstəʊn] , [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] -
Gladstone , writing to Sir Robert Peel , who had been addressing the Fazeley
格拉德斯通 , 写作 到 先生 罗伯特 果皮 , WHO 有 到过 解决 这 -

[bræntʃ] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:d,feləʊz] ,
branch Lodge of Oddfellows ,
分支 小屋 的 奇友会 ,

格莱斯顿写信给罗伯特·皮尔爵士，当时皮尔爵士正在费泽利分会的奇友会分会发表演讲。

[sed] , " [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [kəˈmju:nəti] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r] [ˈseprət] [ˈlɑ:dʒɪz] ,
said , " In our small community we have four separate lodges ,
说 , " 在 我们的 小的 社区 我们 有 四 分离 旅馆 ,

他说：“在我们这个小社区里，我们有四个独立的旅馆，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [əˈsoʊsiərtɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and I have associated myself with them all .
和 我 有 联系 我 和 他们 全部 .

我与他们所有人都有联系。

" [ˈmɪstər] . [dʒi:] . [meɪ] [naʊ] [əˈdɑ:pt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] , [nɑ:t][ðə; ði][ɪˈniʃəls] " [dʒi:] . [oʊ] . [em] . ,
" Mr . G . may now adopt as his signature , not the initials " G . O . M . ,
" 先生 . G . 可能 现在 采纳 作为 他的 签名 , 不是 这 首字母 " G . 哦 . M . ,

“G先生现在可以采用‘GOM’作为他的签名，而不是缩写。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [wʌŋ][ʌv; əv] " [oʊ] . [ef] . [oʊ] . , " [ɔ:r] " [ɑ:d] [ˈfeləʊ] [aʊt] .
" but the new one of " O . F . O . , " or " Odd Fellow Out .
" 但 这 新的 一 的 " 哦 . F . 哦 . , " 或者 " 奇怪的 同伴 出去 .

但新的版本是“OFO”，或“Odd Fellow Out”。

" [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərmənt][ænd; ænd] [ˈstʌdi] , [ðə; ði][grænd][oʊld] [ɑ:d] -
" No doubt , with his love of retirement and study , the Grand Old Odd -
" 不 怀疑 , 和 他的 爱 的 退休 和 学习 , 这 盛大 老的 奇怪的 -

[ˈfeləʊ] [ɔ:f(ə)n] [sez] ,
Fellow often says ,
同伴 经常 说道 ,

“毫无疑问，这位热爱退休和学习的老顽固经常说，

[ˈsaɪnɪli] , [tu:; tə][hɪmˈself] , " [oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈwɪldərnəs] !
sighingly , to himself , " O for a Lodge in some great Wilderness !
叹了口气 , 到 他自己 , " 哦 为了 一个 小屋 在 一些 伟大的 荒野 !

他叹了口气，自言自语道：“哦，多么希望在某个广袤的荒野中拥有一座小屋啊！”

" [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʌblju:] . [dʒi:] . [ɡreɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] 47th [ˈbɜ:rθdeɪ] .
" To Dr . W . G . Grace on his 47th Birthday .
" 到 博士 . W . G . 优雅 在 他的 47th 生日 .

祝 WG Grace 博士 47 岁生日快乐。

[ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] !
Many happy returns of the day !
许多 快乐的 返回 的 这 天 !

祝你生日快乐！

[oʊld] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʃʊd; ʃəd] [nɪk] [aɪˈti:] ,
Old Time on his record should nick it ,
老的 时间 在 他的 记录 应该 缺口 它 ,

他唱片里的老式歌曲应该被偷走，

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi][ˈʌmpaɪər][jʊər; jər] [pleɪ] .
Long , long may he umpire your play .
长的 , 长的 可能 他 裁判 你的 玩 .

愿他永远担任你们比赛的裁判。

[hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
Here's wishing you luck at the wicket ,
这里是 祝 你 运气 在 这 便门 ,
祝你击球好运！

[lɔːŋ] [laɪf] , — [fɔːr; fər][wʌn] " ['sentʃəri] , " [seɪ] , —
Long life , — for one " century , " say , —
长的 生活 , — 为了 一 " 世纪 , " 说 , —
长寿, 比如说活一个世纪,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] !
And a hundred more of ' em at Cricket !
和 一个 百 更多的 的 - 呃 在 蟋蟀 !
板球比赛还有上百场呢！

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[,blɑːzeɪ] .
BLASÉ .
冷漠 .

麻木。

" [wel] , [ˈpɑːpə] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **Well , Papa , how did you enjoy the Play to - night ?** "
" 出色地 , 爸爸 , 如何 做过 你 享受 这 玩 到 - 夜晚 ? "
“爸爸，您今晚看戏觉得怎么样？”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
" **Oh , I think I enjoyed it fairly well , my dear .**
" 哦 , 我 思考 我 享受 它 相当 出色地 , 我的 亲爱的 .
“哦，亲爱的，我觉得我玩得还挺开心的。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈoʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
I've got a general sort of idea that I didn't go to Sleep over it !
我已经 得到 一个 一般的 种类 的 主意 那 我 没有 去 到 睡觉 超过 它 !
我大概知道我没有为此彻夜难眠！

" [haʊ] [ðə; ði][ˈtoʊpərz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] .
" **HOW THE TOPERS CAME DOWN TO THE POLLS .**
" 如何 这 顶峰 来了 向下 到 这 民意调查 .
“顶尖选手是如何通过投票选出的。”

([ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draʊθi] , ['sʌmweɪ] [æftər]['sauði, 'sʌði] .)
(**A Song for the Drouthy , someway after Southey .**)
(一个 歌曲 为了 这 干渴 , 以某种方式 后 骚塞 .)
(一首献给干旱之人的歌，创作于骚塞之后不久。)

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˈtoʊpərz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] ?
How did the Topers come down to the Polls ?
如何 做过 这 顶峰 来 向下 到 这 民意调查 ?
最终的投票结果是如何确定的？

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Here they came shouting ,
这里 他们 来了 喊叫 ,
他们边喊边来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] ,
And there they came flouting ,
和 那里 他们 来了 藐视 ,
于是他们就那样招摇过市了。

[ti:'təʊt(ə)lə(r)] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:kət] [ˌem aɪ 'es] - ['daʊtɪŋ] ,
Teetotalers scouting , and Harcourt mis - doubting ,
滴酒不沾者 侦察 , 和 哈考特 误 - 怀疑 ,
禁酒主义者侦察，而哈考特却错误地怀疑，

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] , [ænd; ənd][bɪɡ] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
With banners , and big bills , and trumpets and song .
和 横幅 , 和 大的 账单 , 和 小号 和 歌曲 .
横幅、巨幅海报、号角和歌声。

[wɪð; wɪθ][paɪnt] - [ˈpɒts] [ænd; ənd] ['flægən] ,
With pint - pots and flagons ,
和 品脱 - 锅 和 酒壶 ,
用品脱杯和大酒壶

[ɪn][drægz] , [breɪks] [ænd; ənd]['wægənz] ,
In drags , brakes and wagons ,
在 拖拽 , 刹车 和 马车 ,
在拖车、刹车和货车中，

[æz; əz]['væliənt][æz; əz]['laɪənz] , [æz; əz]['faɪəri][æz; əz]['drægənz] ,
As valiant as lions , as fiery as dragons ,
作为 英勇 作为 狮子 , 作为 火热 作为 龙 ,
像狮子一样英勇，像龙一样炽热，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'lo:ŋ] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] !
They hastened along united and strong !
他们 加快 沿着 团结的 和 强的 !
他们团结一致，奋力前行！

- [mɪdst] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] - [mɪdst] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
' Midst braying of brass and ' midst clouds of tobacco ,
- 中间 叫声 的 黄铜 和 - 中间 云 的 烟草 ,
在铜管乐器的刺耳鸣声和烟草的缭绕声中，

[wɪð; wɪθ][dʒu:bɪljənt] [ˈʃaʊts] [fɔ:r; fər] " [ðə; ðɪ][ˈju:niən][dʒæk] , [oʊ] !
With jubilant shouts for " The Union Jack , O !
和 欢欣雀跃 喊叫 为了 " 这 联盟 杰克 , 哦 !
伴随着欢呼声“英国国旗，哦！

" [wɪð; wɪθ]['dʒoʊviəl] ['mænərz] , [ænd; ənd]['peɪtriət] ['bænərz] ,
" With jovial manners , and patriot banners ,
" 和 欢乐的 礼仪 , 和 爱国者 横幅 ,
“带着欢快的举止和爱国旗帜，

- [mɪdst] [bʌŋ] - [lɔ:diŋ] ['bɒstə] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ][ˈska:rlət]['pəʊstəz] ,
' Midst bung - lauding boosters , with big scarlet posters ,
- 中间 塞子 - 赞扬 自夸者 , 和 大的 猩红 海报 ,
在一群吹嘘自己有钱的自夸者中间，举着醒目的大红色海报，

[ɪn] ['sʌndeɪ] - [best][ˈgɑ:rmənts][su:'pɜ:rbli] [ə'reɪd] ;
In Sunday - best garments superbly arrayed ;
在 星期日 - 最好的 服装 极好 排列 ;
身着盛装，仪态万方；

- [mɪdst] [ˈʃaʊtɪŋz] [frʌm; frəm] " ['kædʒərz] , " [wɪð; wɪθ] [ska:rvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bædʒɪz] ,
' Midst shoutings from " cadgers , " with scarves and with badges ,
- 中间 喊叫声 从 " 乞丐 , " 和 围巾 和 和 徽章 ,
在一群戴着围巾和徽章的乞丐的叫喊声中，

[wɪð; wɪθ][ˈruːbɪkənd][ˈfeɪsɪz] , [lɪmp][ˈkɑːlərz] , [luːs] [ˈbreɪsɪz] ,
With rubicund faces , limp collars , loose braces ,
和 红润的 面孔 , 跛行 项圈 , 松动的 牙套 ,

她们面色红润，衣领松垮，背带松动，

[wɪð; wɪθ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['θrɒtlz] , [ænd; ənd][ˈhændɪ] [keɪs] - ['bɒtlz] ,
With dry - as - dust throttles , and handy case - bottles ,
和 干燥 - 作为 - 灰尘 油门 , 和 便利 案件 - 瓶子 ,

配备干燥如尘的节气门和方便的箱式瓶，

[wɪð; wɪθ] [blɔːnd] [ˈbʌksəm] [ˈbjʊːti] [tuː; tə][eɪd] - [ɪm] [ɪn][ˈduːti] ,
With blonde buxom Beauty to aid ' em in duty ,
和 金发 丰满 美丽 到 援助 - 呃 在 责任 ,

一位金发丰满美女协助他们执行任务，

[ænd; ənd][ˈbaɪstændəz] ['flʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] ,
And bystanders funning , and little boys running ,
和 旁观者 乐趣 , 和 小的 男孩们 跑步 ,

旁观者在一旁嬉笑，小男孩们在奔跑。

[ænd; ənd] [ˈstentər] - [tʊʊnd] [ʃaʊts] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [kɔːz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [treɪd] " ! ! !
And stentor - toned shouts for " The Cause " and " The Trade " ! ! !
和 喇叭 - 色调 喊叫 为了 " 这 原因 " 和 " 这 贸易 " ! ! !

他们还用洪亮的声音高喊“为了事业”和“为了交易”！！！

[ɔːl] [ˈflɔːrɪd][ænd; ənd] [ˈtɔːrɪd] ,
All florid and torrid ,
全部佛罗里达 和 热带 ,

繁花似锦，热情似火，

[dæmp] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ˈfɔːrhed] ,
Damp shirts and moist forehead ,
潮湿 衬衫 和 潮湿 前额 ,

湿漉漉的衬衫和湿漉漉的额头，

[frʌm; frəm] [nɪr] [slʌm] [ænd; ənd][fɑːr] [kɔːrt] ,
From near slum and far court ,
从 靠近 贫民窟 和 远的 法庭 ,

从附近的贫民窟到远处的庭院，

[wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɪŋz] [æt; ət] [ˈhɑːkət] ,
With railings at Harcourt ,
和 栏杆 在 哈考特 ,

哈考特街的栏杆

[ænd; ənd][wɪt] - [ˈeɪpɪŋ] [ˈwɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌkjələnt] [ˈkeɪn] .
And wit - aping Wilfrid , and truculent Caine .
和 有 - 模仿 威尔弗里德 , 和 好斗的 凯恩 .

还有爱开玩笑的威尔弗里德，以及桀骜不驯的凯恩。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [fɔːr; fər][sɜːr][ˈmaɪk(ə)] ,
With shouts for Sir Michael ,
和 喊叫 为了 先生 迈克尔 ,

人们高呼迈克尔爵士的名字，

[baɪ] - [bʌs] , [ænd; ənd][baɪ][ˈsaɪk(ə)] ,
By ' bus , and by cycle ,
经过 - 公共汽车 , 和 经过 循环 ,

乘坐公共汽车和骑自行车

[əˈfʊt] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈmaʊntɪd] , [baɪ][træm][ænd; ənd][baɪ][treɪn] .
Afoot , and well - mounted , by tram and by train .
步行 , 和 出色地 - 安装 , 经过 电车 和 经过 火车 .

步行、骑马、乘坐电车和火车。

[ɔ:l] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,
All glowing and blowing ,
全部 发光 和 吹 ,

都在发光和吹拂，

[red] [kɑ:rdz][ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] ,
Red cards about throwing ,
红色的 牌 关于 投掷 ,

红牌判罚与投掷有关

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] ,
And rushing , and crushing , and flushing ,
和 匆忙 , 和 压碎 , 和 冲洗 ,

奔涌、碾压、冲刷

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɔfɪŋ] ;
And laughing , and chaffing , and quaffing ;
和 笑 , 和 摩擦 , 和 畅饮 ;

还有欢笑、争吵和豪饮；

[ænd; ənd] ['dʒɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['snɪɪŋ] , [ænd; ənd] " [bɪɪŋ] ,
And jeering , and sneering , and " beering ,
和 嘲笑 , 和 冷笑 , 和 " 啤酒 ,

还有嘲笑、讥讽和“冲着他们笑”，

" [ænd; ənd] ['skɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['trɪɪŋ] , [ænd; ənd] " ['nɪɪŋ] ,
" **And skipping , and tripping , and " nipping** ,
" 和 跳过 , 和 绊倒 , 和 " 轻咬 ,

“还有跳跃、绊倒和轻咬，

" [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] ;
" **And hasting , and pasting , and tasting** ;
" 和 哈斯廷 , 和 粘贴 , 和 品尝 ;

“急切地，粘贴，品尝；

[ænd; ənd] ['hɔ:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔ:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔ:pɪŋ] ,
And hopping , and popping , and mopping ,
和 跳跃 , 和 爆米花 , 和 拖地 ,

还有蹦蹦跳跳、噼里啪啦地跑来跑去、拖地什么的。

[pər'spaɪr] , [ænd; ənd]['waɪəɪŋ] .
Perspiring , and wiring :
出汗 , 和 接线 .

汗流浹背，神经紧绷。

[bʌt; bət]['evər][ʌn'taɪəɪŋ] .
But ever untiring .
但 曾经 不懈 .

但始终不知疲倦。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ,
And drinking , and chinking , and blinking , and winking ,
和 喝 , 和 缝隙 , 和 眨眼 , 和 眨眼 ,

还有喝酒、碰杯、眨眼、眨眼，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət]['evər] [ʌn'ʃɪŋkɪŋ] ,
And sometimes unthinking , but ever unshrinking ,
和 有时 不假思索 , 但 曾经 不收缩 ,

有时不假思索，但从未退缩

[ænd; ənd] ['glædnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] ,
And gladdening , and maddening ,
和 令人高兴 , 和 令人抓狂 ,

既令人高兴，又令人恼火。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [saɪd] ['sædnɪŋ] ,
And t'other side saddening ,
和 另一个 边 令人悲伤 ,

而另一方面，却令人悲伤。

[frendz] ['braɪtnɪŋ] , [foʊz] ['fraɪ(ə)nɪŋ] , [ɪn'tɪəriəz] ['taɪtnɪŋ] ,
Friends brightening , foes frightening , interiors tightening ,
朋友们 提亮 , 敌人 令人恐惧 , 室内 收紧 ,

朋友增多，敌人令人恐惧，内部环境日益紧张。

[ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔ:mnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪŋ] ;
And warming , and forming , and storming ;
和 变暖 , 和 成型 , 和 暴风雨 ;

以及变暖、形成和风暴；

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['klætʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['jætərɪŋ] ;
And flattering , and clattering , and battering , and shattering ;
和 奉承 , 和 咔嗒咔嗒 , 和 殴打 , 和 破碎 ;

奉承、喧闹、猛击、粉碎；

[ə'arɪzɪŋ] , [sər'praɪzɪŋ] , [ɔ:l] [foʊz] ['pʌlvəraɪz] ,
Arising , surprising , all foes pulverising ,
产生 , 奇怪 , 全部 敌人 粉碎 ,

崛起，出其不意，粉碎一切敌人，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] " ['təʊkəʊ] " [ɑ:n] ['tempərəns] " ['bəʊkəʊ] .
And giving them " toko " on temperance " boko .
和 给予 他们 " 商店 " 在 节制 " 博科圣地 .

并给予他们关于节制的“toko”。

" [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] , [ænd; ənd]
" And flashing , and dashing , and crashing , and smashing , and
" 和 闪烁 , 和 帅气 , 和 崩溃 , 和 粉碎 , 和
['hæʃɪŋ] ,
hashing ,
哈希 ,

“闪闪发光，疾驰而过，碰撞翻滚，粉碎猛烈，

[ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɔ:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔ:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:pɪŋ]
And propping , and stopping , and copping , and lopping , and topping
和 支撑 , 和 停止 , 和 应对 , 和 修剪 , 和 配料
, [ænd; ənd] ['wɔ:pɪŋ] ;
, and whopping ;
, 和 惊人的 ;

支撑、停止、砍伐、修剪、修剪顶部、猛击；

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] , [ænd; ənd] ['trækɪŋ] , [ænd; ənd] ['blækɪŋ] , [ænd; ənd] ['hækɪŋ] , [ænd; ənd]
And backing , and tracking , and blacking , and hacking , and
和 后盾 , 和 追踪 , 和 黑化 , 和 黑客攻击 , 和
['smækɪŋ] , [ænd; ənd] ['wækɪŋ] ,
smacking , and whacking ,
拍打 , 和 猛击 ,

还有备份、跟踪、黑化、砍削、拍打和猛击，

[ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [bi:nz] .
And " giving ' em beans .
和 " 给予 - 呃 豆子 .

给他们豆子。

" ([ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] !)
" (You know what that means !)
" (你 知道 什么 那 方法 !)

(你知道这意味着什么！)

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [wiː; wi][vʊt] [ɔ:l] [əˈɡenst] [kænt][ˌtiːˈtoʊt(ə)] !
And shouting , " We vote all against Cant Teetotal !
和 喊叫 , " 我们 投票 全部 反对 不能 滴酒不沾 !

然后高喊：“我们都投票反对禁酒令！ ”

[wi:l] [bi:t] [ʌp] [i:t] [ˈbɑːrdɑ:lɪf] , [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd][ˈpeɪtəu] ,
We'll beat up each Bardolph , and Pistol , and Peto ,
出色地 打 向上 每个 巴多夫 , 和 手枪 , 和 佩托 ,

我们会把巴多夫、皮斯托和佩托一个个揍趴下。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ɪts][kwɑːliːtəs][tuː; tə] [ˈvɪlənəs] [ˈviːtoʊ] .
To give its quietus to villainous Veto .
到 给 它是 寂静 到 邪恶的 否决 .

彻底消灭邪恶的维托。

[ænd; ənd] [kɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈdʌfəz] [ðə; ði] [treɪd] [huː] [wʊd] [kwɪr]
And kick out the duffers The Trade who would queer
和 踢 出去 这 笨蛋 这 贸易 WHO 会 酷儿

把那些笨蛋踢出去，那些想搞基的行业人士。

[ænd; ənd][rɑ:b] ([bɪɡ][kæps] . , [pliːz] !)
And rob (big caps . , please !)
和 抢 (大的 帽子 . , 请 !)

还有抢劫（请用大写字母！）

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] ! ! !
The Poor Man of his Beer ! ! !
这 贫穷的 男人 的 他的 啤酒 ! ! !

可怜的啤酒男！！！

[aʊt] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][fouz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfriːdəm] — [ænd; ənd] [ˈlɪkər] !
Out , out on the foes of our Freedom — and Liquor !
出去 , 出去 在 这 敌人 的 我们的 自由 — 和 酒 !

向自由和酒类的敌人发起进攻！

[ðeɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] — [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] !
They'll follow their Leader — the sooner the quicker !
他们会 跟随 他们的 领导者 — 这 很快 这 更快 !

他们会追随他们的领袖——越快越好！

[ðə; ði] [ɔ:ds] [ðeɪ] [meɪ] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [əˈsɔ:lt] ,
The Lords they may floor , and the Church may assault ,
这 领主 他们 可能 地面 , 和 这 教会 可能 突击 ,

他们或许会击倒领主，或许会攻击教会。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənz] [ʌv; əv][mɔ:lt] !
But they've met with their match in the Champions of Malt !
但 他们有 遇见 和 他们的 匹配 在 这 冠军 的 麦芽 !

但他们在麦芽冠军赛中遇到了对手！

[ɔ:l] [təˈgeðər] , [breɪv] [soʊlz] !
All together , brave souls !
全部 一起 , 勇敢的 灵魂 !

勇敢的灵魂们，团结起来！

[siː] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪlənks][ɑ:n] - [roʊlz] ! ! !
See , our phalanx on - rolls ! ! !
看 , 我们的 方阵 在 - 卷 ! ! !

看，我们的方阵滚起来了！！！

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][ˈtoʊpərz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] !
" **And that's how the Toppers came down to the Polls !**
" 和 那就是 如何 这 顶峰 来了 向下 到 这 民意调查 !

“这就是最终的投票结果！ ”

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] . — [ðə; ði] [ˈʃeɪlɪd] [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] ,
Maintaining the Union . — The Sheffield Daily Telegraph ,
保持 这 联盟 . — 这 谢菲尔德 日常的 电报 ,

维护联合王国。——《谢菲尔德每日电讯报》

[ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ertʃ] . [ˈɔl,sɑ:p] [æt; ət] [ˈwʊstər] ,
in referring to the success of Mr . G . H . Allsopp at Worcester ,
在 指 到 这 成功 的 先生 . G . H . 奥尔索普 在 伍斯特 ,

在谈到GH Allsopp先生在伍斯特取得的成功时，

[dʒʌst][ˈpraɪər][tuː; tə] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈjuːniənɪst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] ,
just prior to that eminent Unionist taking unto himself a wife ,
只是 事先的 到 那 杰出 联合主义者 采取 到 他自己 一个 妻子 ,

就在那位杰出的联邦主义者迎娶妻子之前，

[səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [rɪˈlektɪd] [em] . [piː] . [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [set] [baɪ]
suggests that the newly - elected M . P . should follow the precedent set by
建议 那 这 新 - 当选 M . P . 应该 跟随 这 先例 放 经过

[ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] - [bəˈskɔːwən][ɪn] - ,
Mr . Griffith - Boscawen in 1892 ,
先生 . 格里菲斯 - 博斯卡文 在 - ,

建议新当选的议员应遵循格里菲斯-博斯卡温先生在1892年树立的先例。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbraɪdʒmeɪdʒ] [ə; eɪ] [brʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and give to each of his bridesmaids a brooch with the amount of
和 给 到 每个 的 他的 伴娘 一个 胸针 和 这 数量 的

[hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] [ɪnˈɡreɪvd] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
his majority engraved upon it .
他的 多数 刻 之上 它 .

并送给每位伴娘一枚胸针，胸针上刻有他所拥有的多数财产数额。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] .
This is all very well in its way .
这 是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 .

从某种意义上说，这都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [æt; ət] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] - , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
But the total at Tunbridge was 933 , while that of Worcester extended to
但 这 全部的 在 坦布里奇 曾是 - , 尽管 那 的 伍斯特 扩展 到

[fɔːr] [ˈfɪɡjəz] .
four figures .
四 数据 .

但坦布里奇的总人数为 933 人，而伍斯特的总人数则达到了四位数。

[soʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈleɪblɪŋ] , [ðə; ði] [brʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] .
So to give room for labelling , the brooch should be changed to a bracelet .
所以 到 给 房间 为了 标签 , 这 胸针 应该 是 已更改 到 一个 手镯 .

为了留出贴标签的空间，应该把胸针换成手镯。

[ə; eɪ][mən] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnəˌd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɔl,sɑ:p] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈprəʊpriətli] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
A man bearing the honoured name of Allsopp should be appropriately equal to
一个 男人 轴承 这 荣幸 姓名 的 奥尔索普 应该 是 适当 平等的 到

[ðə; ði][ˈeksˈeksɪz] .
the XX's .
这 xx的 .

拥有奥尔索普这样尊贵姓氏的人，理应与二十世纪 ...

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdə] . — " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] ?
A Question to Outsiders . — " Won't you come round ?
一个 问题 到 局外人 . — " 惯于 你 来 圆形的 ?

向局外人提出一个问题——“你们不愿过来吗？ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈgræfɪk]) [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sɜːrɪ] [ˈhenrɪ]
" was the invitation (as reported in the Daily Graphic) given by Sir Henry
" 曾是 这 邀请 (作为 据报道 在 这 日常的 形象的) 给定 经过 先生 亨利
[ˈɜːrvɪŋ] ([ˈæftər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ˌæftərˈnuːn]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [frendz] [ɪn] [frʌnt] .
Irving (after his speech on Friday afternoon) to his " friends in front .
欧文 (后 他的 演讲 在 星期五 下午) 到 他的 " 朋友们 在 正面 .

据《每日画报》报道，亨利·欧文爵士（在周五下午的演讲之后）向他“前面的朋友们”发出了这样的邀请。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" But it is a question addressed to many outside the theatre and the
" 但 它 是 一个 问题 已解决 到 许多 外部 这 剧院 和 这
[θiˈætrɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
theatrical profession ;
戏剧 职业 ;

“但这个问题也是向剧院和戏剧行业以外的许多人提出的；

[tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [stiːl] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][steɪdʒ]
to all sorts and conditions of men and women who still regard the stage
到 全部 排序 和 状况 的 男人 和 女性 WHO 仍然 看待 这 阶段
[əˈskæns] ,
askance ,
斜视 ,

致所有仍然对舞台抱有偏见的男男女女

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈθiːətər] - [ˈɡoʊər][ænd; ənd] [ˈæktər] [æz; əz][ə; eɪ]
and who look upon the ultimate fate of theatre - goers and actors as a
和 WHO 看 之上 这 最终的 命运 的 剧院 - 去者 和 演员 作为 一个
[ˈmelənkɑːli] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
melancholy certainty .
忧郁 肯定 .

他们将剧院观众和演员的最终命运视为一种忧郁的必然。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] , [ˈweðər] [ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ɔːr][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] , — [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ə; eɪ] "
To these persons , whether a minority or a majority , — in either case a "
到 这些 人 , 无论 一个 少数民族 或者 一个 多数 , — 在 任何一个 案件 一个 "
[ˈnæroʊ] " [wʌn] ,
narrow " one ,
狭窄的 " — ,

对这些人而言，无论他们是少数还是多数——无论哪种情况，都是“狭隘的”群体，

— [sɜːrɪ] [ˈhenrɪːz] [ˈkaɪndli][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈpʌblɪkli] [əˈdrest] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm]
— Sir Henry's kindly invitation is publicly addressed , and it is " Won't you come
— 先生 亨利的 亲切地 邀请 是 公开 已解决 , 和 它 是 " 惯于 你 来
[raʊnd] ?
round ?
圆形的 ?

—亨利爵士的友好邀请是公开的，内容是“你愿意过来吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] .
A SUNDAY DINNER .
一个 星期日 晚餐 .

周日晚餐。

[ˈfɑːðər][Λv; əv][ˈfæməli] ([huː] [hæz; həz] [ækʰsɪˈdentəli] [[ɑːt] [ðə; ði][leg][Λv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ˈʌndər][ðə; ði]
Father of Family (who has accidentally shot the leg of a Fowl under the
父亲 的 家庭 (WHO 有 偶然 射击 这 腿 的 一个 鸡 在下面 这
[ˈteɪbl]) .
table) .
桌子) .

一家之主（不小心射中了桌子底下家禽的腿）。

" [maɪnd] - [ˈdʌznt] [get][aɪ ˈtiː] !
" **Mind t'Dog doesn't get it !**
" 头脑 - 不 得到 它 ！

“Mind t'Dog 不明白！ ”

" [jʌŋ] [ˈhoʊpf(ə)] ([traɪˈʌmfəntli]) .
" **Young Hopeful (triumphantly)** .
" 年轻的 充满希望 (凯旋而归) .

“年轻的希望（凯旋而归）。

" [ɔːl] [raɪt] , - !
" **All right , Feyther !**
" 全部 正确的 , - ！

“好的，费瑟！ ”

[aɪv] [ˈgɔːtn] [ˌem ˈiː] [fʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] !
I've gotten me Foot on it !
我已经 获得 我 脚 在 它 ！

我已经踩上去了！

" [ˈraʊndəbaʊt] [ˈriːdɪŋz] .
" **ROUNDAABOUT READINGS** .
" 迂回 阅读 .

“绕道阅读。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [maɪnd][Λv; əv][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈriːdər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɔːt]
To the philosophical mind of a Roundabout Reader the General Election ought
到 这 哲学 头脑 的 一个 迂回 读者 这 一般的 选举 应该
[tuː; tə][ɔːfər] [ˈmeni] [pɔɪnts] [Λv; əv] [ˈɪntrəst] ,
to offer many points of interest ,
到 提供 许多 积分 的 兴趣 ,

对于《环岛游记》的读者而言，大选应该会提供许多值得关注的要点。

[nɔːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [Λv; əv][hɪz; ɪz]
not because he is a politician , but because , in the interest of his
不是 因为 他 是 一个 政治家 , 但 因为 , 在 这 兴趣 的 他的
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

并非因为他是政治家，而是因为，出于阅读的兴趣，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][Λv; əv] [dɪˈtætʃmənt] ,
he has to occupy a position of detachment ,
他 有 到 占据 一个 位置 的 分离 ,

他必须保持一种超脱的立场。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [pərˈhæps] [siːz] [mɔːr] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːməɹ] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪtɪ] [wɪtʃ] [kraʊd]
and therefore perhaps sees more of the humours and absurdities which crowd
和 所以 也许 看到 更多的 的 这 体液 和 荒谬之处 哪个 人群
[ðə; ði][ˈænɪməɪtɪd] [siːn] .
the animated scene .
这 动画 场景 .

因此，他或许能看到更多充斥于动画界的幽默和荒诞之处。

[ˈjet] [ˈhɪr] , [ˈfɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ˈtɜːrnər][ˈoʊvər][ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈkaɪnd]
Yet here , for instance , am I , a diligent turner over of every possible kind
然而 这里 , 为了 实例 , 是 我 , 一个 勤奋 车工 超过 的 每一个 可能的 种类
[ˈʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] ,
of newspaper ,
的 报纸 ,

然而, 例如, 我本人就是一个勤奋的报纸读者, 几乎翻阅过所有种类的报纸。

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən][ænd; ənd] [prəˈvɪn](ə)l] ,
metropolitan and provincial ,
大都会 和 省级 ,
大都会和省级的,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd]
and all that I have carried away from my careful investigations is a confused
和 全部 那 我 有 携带 离开 从 我的 小心 调查 是 一个 使困惑
[sens] [ðæt] [ɪf] [ɪˈlektəz] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ˈoʊnli] " [stænd] [ˈʊəldər] [tuː; tə] [ˈʊəldər] , "
sense that if electors on either side only " stand shoulder to shoulder , "
感觉 那 如果 选举人 在 任何一个 边 仅有的 " 站立 肩膀 到 肩膀 , "

而我从仔细调查中得出的结论, 只是一种困惑的感觉, 即如果双方的选民只是“肩并肩站在一起”,

" [liːv] [noʊ][stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] , " [ænd; ənd] " [wɜːrk][æz; əz][wʌn][mæn][frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði]
" leave no stone unturned , " and " work as one man from now till the
" 离开 不 石头 未翻阅 , " 和 " 工作 作为 一 男人 从 现在 直到 这
[ˈpoʊlɪŋ] - [deɪ] ,
polling - day ,
轮询 - 天 ,

“不放过任何细节”, “从现在到投票日, 团结一致, 共同努力”。

" [waɪ] [iːtʃ] [taɪd][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] " [əˈnʌðər] [neɪl] [wɪl] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] "
" why each tide is positively certain that " another nail will be driven into the coffin "
" 为什么 每个 潮 是 积极地 肯定 那 " 其他 指甲 将要 是 驱动 进入 这 棺材 " "
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
of the other side ,
的 这 其他 边 ,

“为什么每一次潮汐都绝对肯定地意味着‘另一颗钉子将被钉入’另一边的棺材里,

[ðæt] " [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] ,
that " a resounding blow will be struck for the good cause ,
那 " 一个 高亢 吹 将要 是 击 为了 这 好的 原因 ,
“为了正义的事业, 我们将给予强有力的打击。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈbænər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈvɪktəri]
" and that " the banner under which we have secured many a brilliant victory
" 和 那 " 这 横幅 在下面 哪个 我们 有 安全 许多 一个 杰出的 胜利
[wɪl] [wʌns] [mɔːr] [floʊt] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
will once more float triumphantly in the breeze .
将要 一次 更多的 漂浮 凯旋而归 在 这 微风 .

“我们曾取得无数辉煌胜利的旗帜, 将再次在微风中凯旋飘扬。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈmɔːrəl] [ˈvɪktərɪz] " [geɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [bəʊθ][ɪn]
" As for the " moral victories " gained , they are almost overwhelming both in
" 作为 为了 这 " 道德 胜利 " 获得 , 他们 是 几乎 压倒 两个都 在
[ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈzʌlt] .
number and in result .
数字 和 在 结果 .

至于所取得的“精神胜利”, 无论从数量还是结果来看, 都几乎是压倒性的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sɒv] [ˈdeɪndʒərəsli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈspiːkər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːdiəns] [æz; əz]
there is nothing so dangerously attractive to speaker and to audience as
那里 是 没有什么 所以 危险地 吸引人的 到 扬声器 和 到 观众 作为
[ə; eɪ][faɪn][oʊld] [ˈkrʌstɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][tæg] .
a fine old crusted political tag .
一个 美好的 老的 结壳 政治的 标签 .

对于演讲者和听众来说，没有什么比一个陈旧过时的政治标签更具危险的吸引力了。

[ˈpɑːləsɪz][ænd; ənd] [ˈproʊgræmz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
Policies and programmes are as dust in the balance .
政策 和 节目 是 作为 灰尘 在 这 平衡 .

政策和方案就像天平上的尘埃。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,
As you listen to a speaker and watch his hearers ,
作为 你 听 到 一个 扬声器 和 手表 他的 听众 ,

当你聆听演讲者讲话并观察听众时，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][smɑɪl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
you may see a smile of perfect confidence and satisfaction spreading over the
你 可能 看 一个 微笑 的 完美的 信心 和 满意 传播 超过 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈwaɪndz][hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ,
faces of the latter while the former winds himself up to the well-known ,
面孔 的 这 后者 尽管 这 以前的 风 他自己 向上 到 这 出色地 - 已知 ,

你可能会看到后者脸上洋溢着自信和满足的笑容，而前者则在为众所周知的事情做准备，

[ˈfɑːndli] - [lʌvd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [tæg] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
fondly - loved , and long - expected tag , which is the inevitable conclusion of
深情地 - 喜爱 , 和 长的 - 预期的 标签 , 哪个 是 这 不可避免的 结论 的
[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈpɪriəd] .
the fiery oratorical period .
这 火热 演说 时期 .

这是备受喜爱、期待已久的标签，也是激情澎湃的演说时期不可避免的结局。

" [ðæt] , " [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , " [ɪz][ðə; ði][məɪn][fɔːr; fər][juːˈes] .
" **That , they say to themselves , is the man for us** .
" 那 , " 他们 说 到 他们自己 , " 是 这 男人 为了 我们 .

“那就是我们要找的人，”他们对自己说。

[hiː; hi] [sez] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈproʊpriət] [wɜːrdz] .
He says exactly what we should have said in the only appropriate words .
他 说道 确切地 什么 我们 应该 有 说 在 这 仅有的 合适的 字 .

他说的正是我们应该说的话，而且措辞也恰到好处。

" [rɪˈzʌlt] — [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnθuːziˈæstɪk] [tʃɪrɪz] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - - [ɪˈdʌbəljʊˈdiː]
" **Result — Loud and enthusiastic cheers , amidst which Mr . Plattit - Ewd**
" 结果 — 大声 和 热情的 干杯 , 在.....之中 哪个 先生 . - - ewd

[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
resumed his seat ,
恢复 他的 座位 ,

“结果——现场响起热烈的欢呼声，普拉蒂特-埃德先生在欢呼声中重新坐下。”

[ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən][fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
having spoken for three - quarters of an hour .
拥有 说 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

已经讲了四十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] , [ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [əˈluːʒnz] , [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒaɪbz] ,
And the old familiar funny stories , the humorous allusions , the sparkling gibes ,
和 这 老的 熟悉的 有趣的 故事 , 这 幽默 暗示 , 这 闪闪发光 嘲讽 ,

还有那些耳熟能详的滑稽故事、幽默的典故和妙语连珠的讽刺挖苦。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [trɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ˈləndz] [end][tu:; tə][dʒɑ:n][oʊ] - [groʊts] [haʊs] ?
have they not been trotted out from Land's End to John o' Groat's House ?
有 他们 不是 到过 小跑 出去 从 土地的 结尾 到 约翰 o - 格罗特的 房子 ？

难道他们没有从兰兹角一路被拉到约翰·奥格罗特之家吗？

[ˈwelkəm] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [oʊ][ji:; ji] [ˈkɪtnz] , [bɔ:rn][blaɪnd][æz; əz] [ˈlɪbərel] ([ɔ:r] [kənˈsɜ:rvətɪv])
Welcome have you been , oh ye kittens , born blind as Liberal (or Conservative)
欢迎 有 你 到过 , 哦 是的 小猫 , 出生 瞎的 作为 自由派 (或者 保守的)
[ˈkɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

欢迎！哦，你们这些小猫，生来就盲目，像自由派（或保守派）小猫咪一样吗？

[ænd; ɐnd] [kənˈvɜ:rtɪd] , [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [ˈɪntu:] [kənˈsɜ:rvətɪv] ([ɔ:r] [ˈlɪbərel]
and converted , through the opening of your eyes , into Conservative (or Liberal
和 转换 , 通过 这 开幕 的 你的 眼睛 , 进入 保守的 (或者 自由派
) [ˈkɪtnz] ;
) kittens ;
) 小猫 ;

睁开双眼后，你们都变成了保守派（或自由派）小猫咪；

[ˈwelkəm] [ˈɔ:lsou] , [ji:; ji] [haʊndz] , [hu:] [hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [ɔ:l][jʊr; jər][ˈleɪbəlz] , [ænd; ɐnd] [nou] [nɑ:t]
welcome also , ye hounds , who have devoured all your labels , and know not
欢迎 还 , 是的 猎犬 , WHO 有 吞噬 全部 你的 标签 , 和 知道 不是
[jʊr; jər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
your destination .
你的 目的地 .

欢迎你们，猎犬们，你们吞噬了所有的标签，却不知道自己的目的地。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hæv; həv][aɪ] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [pæk] ,
Many a time have I hunted with your sporting pack ,
许多 一个 时间 有 我 猎杀 和 你的 体育 盒 ,

我曾多次带着你的狩猎装备去打猎，

[ænd; ɐnd] [si:n] [maɪ] [frendz] [raɪd] [ˈgæləntli] [æt; ət][jʊr; jər] [teɪlz] .
and seen my friends ride gallantly at your tails .
和 已见 我的 朋友们 骑 英勇地 在 你的 尾巴 .

我看到我的朋友们英勇地紧随你的身后。

[ˈɔ:lsou][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læm] ;
Also there is a wolf , and there is a lamb ;
还 那里 是 一个 狼 , 和 那里 是 一个 羊肉 ;

还有一只狼，还有一只羊羔；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈsɪb(ə)l] [hu:] [delt] [ɪn] [bʊks] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
and there was once a Sibyl who dealt in books , and there is an
和 那里 曾是 一次 一个 西比尔 WHO 已处理 在 图书 , 和 那里 是 一个
[ɪˈtæliən] [hu:] ,
Italian who ,
意大利语 WHO ,

从前有一位女先知经营书籍，还有一位意大利人，

[ˈhævɪŋ] [pərˈfɔ:rmd] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:rəskeɪtɪŋ] [ˈsoʊloʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈbærəl] - [ˈɔ:rgən] ,
having performed the most coruscating solos on the barrel - organ ,
拥有 执行 这 最多 晶 独奏 在 这 桶 - 器官 ,

在手摇风琴上演奏了最精彩绝伦的独奏之后，

[feɪld] [ˈmɪzrəbli] [wen] [æskt] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][əˈpɑ:n][ðə; ði][piˈænou] .
failed miserably when asked to oblige upon the piano .
失败的 惨痛地 什么时候 问 到 必须 之上 这 钢琴 .

当被要求在钢琴上演奏时，他表现得非常糟糕。

[ðæt] ['mʌsnt] [biː bi] [tɜːrnd] [wen] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['meni] :

That mustn't be turned when their colours are many :
那 不得 是 转向 什么时候 他们的 颜色 是 许多 :

当他们的颜色多种多样时，就不能改变这一点：

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['prɒʊgræmz] ([juːl] [pɔːz] [er] [juː; jʊ] ['flætli] [rɪ'fjuːz] - [ɪm])

And that programmes (you'll pause ere you flatly refuse ' em)
和 那 节目 (你会 暂停 埃雷 你 断然 拒绝 - 呃)

而那些节目（在你断然拒绝它们之前，你会停下来思考一下）

[ɑːr; ər] ['brʌmədʒəm] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [wen] [juː; jʊ][juːz] - [ɪm] .

Are Brummagem goods , which will break when you use ' em .
是 伯明翰 商品 , 哪个 将要 休息 什么时候 你 使用 - 呃 .

这些都是伯明翰的商品，用着用着就会坏。

[ðen] , ['weðər] [jʊr; jər] ['hɪrər] [biː bi] [wɪɡ] [ɔːr][biː bi] ['tɔːri] ,

Then , whether your hearers be Whig or be Tory ,
然后 , 无论 你的 听众 是 辉格党 或者 是 保守党 ,

那么，无论你的听众是辉格党人还是托利党人，

[baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [juː; jʊ][mʌst; məst][dræg][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

By the scruff of its neck you must drag in a story .
经过 这 颈背 的 它是 脖子 你 必须 拖 在 一个 故事 .

你必须揪住故事的后颈把它拖进来。

[ə'dʒʊr] [ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] , [lest][ðer; ðər] [ziːl] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['kʊʊldɜː] ,

Adjure them , my friend , lest their zeal should grow colder ,
恳求 他们 , 我的 朋友 , 免得 他们的 热情 应该 生长 更冷 ,

朋友，劝诫他们吧，免得他们的热情冷却下来。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , ['stændɪŋ] ['ʃʊldər] [tuː; tə] ['ʃʊldər] .

To fight for the Cause , standing shoulder to shoulder .
到 斗争 为了 这 原因 , 常设 肩膀 到 肩膀 .

为了共同的事业，肩并肩作战。

[ænd; ʌnd] , ['weðər] [juː; jʊ] ['bæt(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃiːf] [ɔːr] [ðɪs] [tʃiːf] ,

And , whether you battle for that chief or this chief ,
和 , 无论 你 战斗 为了 那 首席 或者 这 首席 ,

无论你为那位酋长而战，还是为这位酋长而战，

[ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [stəʊnz] , [ɪf] [ʌn'tɜːrnd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

Inform them that stones , if unturned , are the mischief .
通知 他们 那 石头 , 如果 未翻阅 , 是 这 恶作剧 .

告诉他们，如果不去翻找石头，就会招致祸患。

[ænd; ʌnd] , [ləst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [noʊ] [ə'pəʊnənt] [wɪl] ['kwɑːrəl] ,

And , last but not least , no opponent will quarrel ,
和 , 最后的 但 不是 至少 , 不 对手 将要 争吵 ,

最后，也是最重要的一点，任何对手都不会争吵。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪn] [plʌs] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] .

When all that you claim is a win plus a moral .
什么时候全部 那 你 宣称 是 一个 赢 加 一个 道德 .

当你所宣称的仅仅是一场胜利和一种道德上的启迪。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [haʊ] [pə'ɪtɪk(ə)] [kən'flɪkts] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi] ['kærid] [ɑːn] [teɪk] [ðə; ði]

As an example of how political conflicts ought to be carried on take the
作为 一个 例子 的 如何 政治的 冲突 应该 到 是 携带 在 拿 这

[keɪs] [ʌv; əv] [west] [faɪf] .

case of West Fife .
案件 的 西方 法夫郡 .

以西法夫郡为例，说明政治冲突应该如何进行。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ɔ:gəstɪn] ['bɪrəl] , [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] ['kændɪdət] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['θɔ:ntən]
While Mr . Augustine Birrell , the Radical Candidate , was speaking in Thornton
尽管 先生 . 奥古斯丁 比雷尔 , 这 激进的 候选人 , 曾是 请讲 在 桑顿
[sku:l] ,
School ,
学校 ,

当激进候选人奥古斯丁·比雷尔先生在桑顿学校发表演讲时，

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [wi:mz] , [ðə; ði] ['lɪbəərəl]
" **the door of the room was opened , and Mr . Wemyss , the Liberal**
" 这 门 的 这 房间 曾是 打开 , 和 先生 . 韦米斯 , 这 自由派
[ˈju:nɪənɪst] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsɪ] ,
Unionist candidate for the constituency ,
联合主义者 候选人 为了 这 选区 ,

“房间的门开了，韦米斯先生，也就是该选区的自由联盟党候选人，走了进来。”

[æskt] - [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , - [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɪrəl] [rɪ'plaɪd] - [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] . -
asked ' May I come in , ' to which Mr . Birrell replied ' Yes , certainly . '
问 - 可能 我 来 在 , - 到 哪个 先生 . 比雷尔 回复 - 是的 , 当然 . -

他问道：“我可以进来吗？”比雷尔先生回答说：“是的，当然可以。”

['mɪstər] . [wi:mz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtərz] , [ðen]
Mr . Wemyss , who was followed by a large number of supporters , then
先生 . 韦米斯 , WHO 曾是 随后 经过 一个 大的 数字 的 支持者 , 然后
[ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
entered the hall ,
进入 这 大厅 ,

随后，韦米斯先生在众多支持者的簇拥下进入了大厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɑ:kjupaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
and took a seat on one of the front benches , which he occupied until the
和 采取 一个 座位 在 一 的 这 正面 长椅 , 哪个 他 占领 直到 这

然后他在前排长椅上坐了下来，一直坐到.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
close of the address , when he was greeted with loud calls for a speech .
关闭 的 这 地址 , 什么时候 他 曾是 问候 和 大声 呼叫 为了 一个 演讲 .

演讲即将结束时，他听到人们大声呼喊，要求他发表讲话。

[ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,
In response to the call ,
在 回复 到 这 称呼 ,

为响应这一呼吁，

[hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [deɪ] ,
he remarked that he had already made eight or nine speeches that day ,
他 评论 那 他 有 已经 制成 八 或者 九 演讲 那 天 ,

他提到，他当天已经发表了八九次演讲。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] .
and must be excused from making another .
和 必须 是 已原谅 从 制作 其他 .

必须允许其不得再犯。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪstər] . [bɜ:əlz] [spi:tʃ] ['veri] [mʌtʃ] .
He had , however , enjoyed Mr . Birrell's speech very much .
他 有 , 然而 , 享受 先生 . 比雷尔的 演讲 非常 很多 .

然而，他非常喜欢比雷尔先生的演讲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ,
It was not for him to criticise it at that meeting ,
它 曾是 不是 为了 他 到 批评 它 在 那 会议 ,
他不应该在那次会议上批评这件事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃɜ] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] [west] [faɪf] [wʊd] [voʊt]
but he might only say that he felt sure the electors of West Fife would vote
但 他 可能 仅有的 说 那 他 毛毡 当然 这 选举人 的 西方 法夫郡 会 投票
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [wʊd] [du:]
for whom they considered the best man and the man they believed would do
为了 谁 他们 经过考虑的 这 最好的 男人 和 这 男人 他们 相信 会 做
[hɪz; ɪz] ['du:ti] .
his duty .
他的 责任 :
但他可能只会说, 他确信西法夫的选民会投票给他们认为最优秀的人, 以及他们相信会尽职尽责的人。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hɑ:rti] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , ['mɪstər] . ['bɪrəl] .
He then called for three hearty cheers for his opponent , **Mr** . **Birrell** .
他 然后 称为 为了 三 爽朗 干杯 为了 他的 对手 , 先生 : 比雷尔 :
然后他号召大家为他的对手比雷尔先生热烈欢呼三声。

[voʊts] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər] [ðen] [pʊt] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] ['kændədetɪs] ,
Votes of confidence were then put for both candidates ,
投票 的 信心 是 然后 放 为了 两个都 候选人 ,
随后对两位候选人进行了信任投票。

[wen] [ðæt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɪrəl] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['kæərɪd] .
when that in favour of Mr . **Birrell was declared carried** .
什么时候 那 在 偏爱 的 先生 : 比雷尔 曾是 声明 携带 :
当有利于比雷尔先生的裁决被宣布通过时。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændədetɪs] [ðen] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
The opposing candidates then shook hands , **and departed evidently the best of**
这 反对 候选人 然后 摇晃 双手 , 和 已离开 显然 这 最好的 的
[frendz] .
friends .
朋友们 :
随后, 两位候选人握手言和, 显然已是最好的朋友。

" [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [kɑmz] [tu:; tə] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['æstən] ['mænər] ,
" **A totally different picture comes to us from Aston Manor** ,
" 一个 完全 不同的 图片 来 到 我们 从 阿斯顿 庄园 ,
“阿斯顿庄园的情况则完全不同,”

[æz; əz] [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['deɪli] [gə'zet] .
as I judge from the following letter in the Birmingham Daily Gazette .
作为 我 法官 从 这 下列的 信 在 这 伯明翰 日常的 公报 :
根据《伯明翰每日公报》上的以下信件判断。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [aɪk] [wɔ:rd] ?
WHAT HAS BECOME OF IKE WARD ?
什么 有 变得 的 艾克 病房 ?
艾克·沃德现在怎么样了?

[tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] .
To the Editor of the Daily Gazette .
到 这 编辑 的 这 日常的 公报 :
致《每日公报》编辑。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

— [maɪ] [ə'ten](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [graɪs] -
— **My attention has been drawn to an attack made by Captain Grice** -
— 我的 注意力 有 到过 绘制 到 一个 攻击 制成 经过 队长 格赖斯 -
['hʌtʃɪnsən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['næɪ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd]
Hutchinson on a very respectable member of the National Society of Amalgamated
哈钦森 在 一个 非常 可敬 成员 的 这 国家的 社会 的 合并

Brassworkers ,
铜匠 ,

—我注意到格莱斯·哈钦森上尉攻击了全国联合铜匠协会一位非常受人尊敬的成员，

['mɪstər] . [aɪk] [wɔ:rd] .
Mr . Ike Ward .
先生 . 艾克 沃德 .

艾克·沃德先生。

[ɪn][jʊr; jər]['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] ['ɪu:] ['kæptɪn] [graɪs] - ['hʌtʃɪnsən] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] :
In your yesterday's issue Captain Grice - Hutchinson is reported to have said :
在 你的 昨天的 问题 队长 格赖斯 - 哈钦森 是 据报道 到 有 说 :

据昨天的报纸报道，格莱斯·哈钦森上尉说：

" [ðə; ði][læst] [ɔ:'θentɪk] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪstər] . [aɪk] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]
" **The last authentic account he had of Mr . Ike Ward was that he**
" 这 最后的 真正的 帐户 他 有 的 先生 . 艾克 沃德 曾是 那 他
[wʌz; wəz] - [boʊnz] - [ɪn][sʌm; səm] ['nɪgər] [tru:p] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['skɑr,bəro] .
was ' bones 'in some nigger troupe on the sands of Scarborough .
曾是 - 骨头 - 在 一些 黑鬼 剧团 在 这 沙子 的 斯卡伯勒 .

“他最后一次听到艾克·沃德先生的真实消息是，他当时在斯卡伯勒沙滩上的某个黑人剧团里当‘老骨头’。”

" ['mɪstər] . [wɔ:rd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:gənaɪzə] ,
" **Mr . Ward has been for some time engaged as an organiser** ,
" 先生 . 沃德 有 到过 为了 一些 时间 已订婚的 作为 一个 组织者 ,
沃德先生长期以来一直从事组织工作，

[ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wɜ:rkərz] - ['ju:nɪən] ,
and is a member of the Executive of the Railway Workers ' Union ,
和 是 一个 成员 的 这 管理人员 的 这 铁路 工人 - 联盟 ,
并且是铁路工人联合会执行委员会成员。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪgər] [tru:p] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['skɑr,bəro] [ɔ:r] ['eniwer]
has never been in a nigger troupe on the sands of Scarborough or anywhere
有 绝不 到过 在 一个 黑鬼 剧团 在 这 沙子 的 斯卡伯勒 或者 任何地方
[els] .
else .
别的 .

他从未在斯卡伯勒沙滩或其他任何地方加入过黑人剧团。

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] .
As the statement is calculated to damage the reputation of my friend Mr .
作为 这 陈述 是 计算 到 损害 这 名声 的 我的 朋友 先生 .
[wɔ:rd] ,
Ward ,
沃德 ,

该声明意在损害我朋友沃德先生的名誉，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]['æstən] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['iːðər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti]
I am sure that the candidate for Aston will at once either give his authority
我 是 当然 那 这 候选人 为了 阿斯顿 将要 在 一次 任何一个 给 他的 权威
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] ['steɪtmənt] [ɔːr] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ə'spɜːʒənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for the damaging statement or withdraw the aspersions on the character of a
为了 这 损害 陈述 或者 提取 这 诽谤 在 这 特点 的 一个
[rɪ'spektɪd] ['leɪbər] ['liːdər] . — [jɔːrɪz] ['feɪθfəli] ,
respected labour leader . — Yours faithfully ,
受人尊敬 劳动 领导者 . — 此致 忠实 ,

我相信，阿斯顿的候选人要么会立即承认其发表的诽谤性言论的合法性，要么会撤回对一位受人尊敬的工会领袖的人格诋毁。——此致，敬礼！

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈdeɪvɪs] .
W . J . Davis .
W . J . 戴维斯 .

WJ 戴维斯。

- , ['laɪənəl] [striːt] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [dʒʊˈlaɪ] - .
70 , Lionel Street , Birmingham , July 13 .
- , 莱昂内尔 街道 , 伯明翰 , 七月 - .

伯明翰莱昂内尔街70号，7月13日。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . [aɪk] [wɔːrd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪm'ploɪ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn]
even if Mr . Ike Ward had chosen to employ his leisure in performing on
甚至 如果 先生 . 艾克 沃德 有 选定 到 采用 他的 闲暇 在 表演 在
[ðə; ði][boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪɡər] [truːp] [ɑːn][ðə; ði][sændz][æt; ət] ['skɑːbəro] [ɔːr] ['els,wer] [hiː; hi]
the bones in a nigger troupe on the sands at Scarborough or elsewhere he
这 骨头 在 一个 黑鬼 剧团 在 这 沙子 在 斯卡伯勒 或者 别处 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
would have done nothing to be ashamed of .
会 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 .

即使艾克·沃德先生选择在闲暇时间于斯卡伯勒或其他地方的沙滩上，在黑人剧团里表演骨头，他也不会做任何让他感到羞耻的事情。

['ɑːbvɪəsli] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] [ɡraɪs] - ['hʌtʃɪnsənz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Obviously , however , Captain Grice - Hutchinson's account was anything but
明显地 , 然而 , 队长 格赖斯 - 哈钦森的 帐户 曾是 任何事物 但
[ɔː'θentɪk] ,
authentic ,
真正的 ,

然而，很显然，格莱斯-哈钦森船长的说法根本不属实。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːrk]['mɪstər] . ['wɜːrdz] [feɪs] [ɪn][soʊ] [ɡrə'tuːɪtəs] [ə; eɪ]
and he had no business to cork Mr . Ward's face in so gratuitous a
和 他 有 不 商业 到 软木 先生 . 病房 脸 在 所以 无偿的 一个
['mænər] .
manner .
方式 .

他根本没有理由以如此无端的方式打沃德先生的脸。

- [tɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] ['erər] , [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt] [boʊnz] —
'Tis a manifest error , this tale about bones —
- 的 一个 显现 错误 , 这 故事 关于 骨头 —

这则关于骨头的故事显然是错误的——

([ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʌmp] [aɪ 'ti:]) .
(You may like what I say , or , if not , you may lump it) .
(你 可能 喜欢 什么 我 说 , 或者 , 如果 不是 , 你 可能 块 它) .

(你可能喜欢我说的话 , 或者 , 如果不喜欢 , 你也可以无视它) 。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwɜ:rkər][ɪn] [bræs] [mʌst; məst] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [best] [toʊnz]
For a worker in brass must produce the best tones
为了 一个 工人 在 黄铜 必须 生产 这 最好的 音调
黄铜工匠必须演奏出最好的音色

[ɪf] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌmpɪt] .
If — I don't say he did it — he blew his own trumpet .
如果 — 我 不 说 他 做过 它 — 他 吹 他的 自己的 喇叭 .
如果——我不是说他做了——他就是自吹自擂。

[ɪn] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪˈlektərəl] ['hju:mər] ['mɪstər] . [ˈmʌnts] , [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['tæmwə:θ] ,
In any record of electoral humour Mr . Muntz , the member for Tamworth ,
在 任何 记录 的 选举 幽默 先生 : 蒙茨 , 这 成员 为了 塔姆沃思 ,
[mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pleɪs] .
must hold a distinguished place .
必须 抓住 一个 杰出的 地方 :
在任何关于选举幽默的记录中 , 坦沃思选区的议员蒙茨先生都必将占据一个显赫的地位。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ma:ks] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mi:tiŋz] [ɪn]
Here is a report of some of the remarks made by him at meetings in
这里 是 一个 报告 的 一些 的 这 评论 制成 经过 他 在 会议 在
[ðə; ði] [nʌn'i:tən] [dɪ'vɪz(ə)n] : —
the Nuneaton Division : —
这 纽尼顿 分配 : —
以下是他出席纽尼顿分会会议时发表的部分讲话记录:

['mɪstər] . [ˈmʌnts] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
Mr . Muntz , in the course of his remarks ,
先生 : 蒙茨 , 在 这 课程 的 他的 评论 ,
蒙茨先生在发言过程中说:

['kærəktə,raɪzd] [lɔ:rd] ['sɔ:lz,bəri:z] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈeɪb(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðæt]
characterised Lord Salisbury's Government as the most able Administration that
具有特征 主 索尔兹伯里 政府 作为 这 最多 有能力的 行政 那
[hæd; həd][ˈevər] [held] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['eni] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] .
had ever held office in any Parliament the world over .
有 曾经 握住 办公室 在 任何 议会 这 世界 超过 :
他将索尔兹伯里勋爵的政府描述为全世界任何议会中执政过的最有能力的政府。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ,
It was composed of all the great intellect which ,
它 曾是 由 的 全部 这 伟大的 智力 哪个 ,
它由所有伟大的智慧组成,

[ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] ,
prior to the introduction of the Home Rule Bill ,
事先的 到 这 介绍 的 这 家 规则 账单 ,
在地方自治法案提出之前,

[wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] .
was divided between the two great parties of the State .
曾是 分割 之间 这 二 伟大的 各方 的 这 状态 :
它分裂为国家的两大政党。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæg,ræg][ænd; ɐnd][ˈbɑ:bteɪl] .
Now all that was left to the Liberal party was the tagrag and bobtail .
现在 全部 那 曾是 左边 到 这 自由派 派对 曾是 这 塔格拉格 和 短尾 :
现在留给自由党的只有披着羊皮的披肩和短尾马了。

[ðə; ði] [leɪt] ['rædɪk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ['ʌndər]['mɪstər] . ['glædstəʊn] , [greɪt] [mæn]
The late Radical Administration was a failure under Mr . Gladstone , great man
这 晚的 激进的 行政 曾是 一个 失败 在下面 先生 : 格拉德斯通 , 伟大的 男人
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,
尽管格莱斯顿先生是一位伟人，但他领导下的激进派政府最终以失败告终。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['feɪljər] ['ʌndər] [bɔ:rd] ['rəʊzbəri] , [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti]
and a still greater failure under Lord Rosebery , to whom Her Majesty
和 一个 仍然 更大的 失败 在下面 主 罗斯伯里 , 到 谁 她 威严
[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
had presented the Thistle .
有 呈现 这 蓟 .
在罗斯伯里勋爵的领导下，情况更加糟糕，而女王陛下曾将蓟花勋章授予他。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第3/3页

([ˈlæftər] .)
" (Laughter .)
" (笑声 .)

(笑声。)

[æz; əz][tuː; tə] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
As to agriculture ,
作为 到 农业 ,

至于农业方面，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] [ɑːn][ðə; ði]
he said that he had a conversation with Mr . Chamberlain on the
他 说 那 他 有 一个 对话 和 先生 : 管家 在 这
[ˈsʌbdʒekt][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
subject just before the dissolution .
主题 只是 前 这 溶解 .

他说，就在解散之前，他曾就此事与张伯伦先生谈过。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈmʌnts] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː; fɔːr; fər]
Mr . Chamberlain said to him , " Muntz , what are we to do for
先生 . 管家 说 到 他 , " 蒙茨 , 什么 是 我们 到 做 为了
[ˈægrɪkʌltʃər] ?
agriculture ?
农业 ?

张伯伦先生对他说：“蒙茨，我们该如何发展农业呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkwestʃən] .
" and he replied , " That's a big question .
" 和 他 回复 , " 那就是 一个 大的 问题 .

他回答说：“这是一个大问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈtælənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈlændɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
You have all the great talent and all the great landed interest in the country
你 有 全部 这 伟大的 天赋 和 全部 这 伟大的 登陆 兴趣 在 这 国家
[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] ;
represented in the present Government ;
代表 在 这 展示 政府 ;

你们代表了国家所有杰出人才和所有拥有巨大利益的土地所有者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
and if the present Government can do nothing for agriculture ,
和 如果 这 展示 政府 能 做 没有什么 为了 农业 ,

如果现任政府对农业无能为力，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈægrɪkʌltʃər] .
there is nothing to be done for agriculture .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 为了 农业 .

农业方面无计可施。

" ([əˈplɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

“(掌声。)

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][,ægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈstres] [ɪz] [ˈsetld] .
After reading this I feel that the question of agricultural distress is settled .
后 阅读 这 我 感觉 那 这 问题 的 农业 痛苦 是 定居 .
读完这篇文章后，我觉得农业困境的问题已经解决了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərln] [mʌst; məst] , [ɪnˈdiːd] ,
Mr . Chamberlain must , indeed ,
先生 . 管家 必须 , 的确 ,
张伯伦先生确实必须

[biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]
be a proud man at having obtained so much valuable information in answer to
是 一个 自豪的 男人 在 拥有 获得 所以 很多 有价值的 信息 在 回答 到
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] ,
a question which ,
一个 问题 哪个 ,
为自己能够获得如此多有价值的信息来回答这个问题而感到自豪，

[æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [saʊndz] [fəˈmɪliər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈræʃnəs] .
as reported , sounds familiar almost to the verge of rashness .
作为 据报道 , 声音 熟悉的 几乎 到 这 边缘 的 鲁莽 .
据报道，这听起来几乎令人难以置信，甚至有些轻率。

[kæn; kən][pɪgz][biː; bi][kept] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt] ?
Can pigs be kept at a profit ?
能 猪 是 保留 在 一个 利润 ?
养猪能盈利吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈdevən,pɔːt] [ˈgɑːdɪənz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]
This was the question which confronted the Devonport Guardians only the other day
这 曾是 这 问题 哪个 面对 这 德文波特 守护者 仅有的 这 其他 天
.
:
.
这正是德文波特卫队前几天面临的问题。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ]
The following extract from their proceedings will be read with
这 下列的 提炼 从 他们的 诉讼程序 将要 是 读 和
[ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] : —
breathless interest : —
喘不过气 兴趣 : —
以下摘自他们的庭审记录，必将引起读者屏息凝神地阅读：——

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbraɪənt] [muːvd] " [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ɡɪv] [ʌp][pɪɡ] [ˈkiːpɪŋ] ,
Mr . H . W . Bryant moved " That the Guardians give up pig keeping ,
先生 . H . W . 布莱恩特 已搬 " 那 这 守护者 给 向上 猪 保持 ,
HW·布莱恩特先生提议“监护人放弃养猪”，

[ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
either at the house or otherwise .
任何一个 在 这 房子 或者 否则 .
无论是在家里还是其他地方。

" [ˈmɪstər] . [ˈhiːli] [ˈsekəndɪd] . — [ˈmɪstər] .
" Mr . Healy seconded . — Mr .
" 先生 . 希利 附议 . — 先生 .
希利先生附议。——先生

[ˈɑːlɪvər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ænd; ənd][sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði][pɔːrk] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ki:p]
Oliver supported , and said they could buy the pork cheaper than keep
奥利弗 有 , 和 说 他们 可以 买 这 猪肉 更便宜 比 保持
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

奥利弗表示赞同，并说他们买猪肉比养猪更便宜。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈevri] [pɪg] [ðeɪ] [hæd; həd][kept][kɔːst][ðem; ðəm] 1s .
and that every pig they had kept cost them 1s .
和 那 每一个 猪 他们 有 保留 成本 他们 1s .

他们养的每头猪都花了1先令。

[pər][ˈel bi:] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈɡʊdmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['pɪɡəri] [mæn] .
Mr . J . Goodman said he was a " piggery man .
先生 . J . 古德曼 说 他 曾是 一个 " 养猪场 男人 .

J·古德曼先生说 he 是一名“养猪户”。

" (['læftər] .)
" (Laughter .)
" (笑声 .)

“(笑声。)

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][pɪg] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][pɔːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['prəːfɪt] [ðæt] [ðə; ði][pɪg]
He liked the pig , he liked the pork , and he liked the profit that the pig
他 喜欢 这 猪 , 他 喜欢 这 猪肉 , 和 他 喜欢 这 利润 那 这 猪
[brɔːt] .
brought .
带来 .

他喜欢这头猪，喜欢猪肉，也喜欢这头猪带来的利润。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈɑːlɪvər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz][kɔːst] 1s .
He was surprised to hear Mr . Oliver say that the pigs cost 1s .
他 曾是 惊讶 到 听到 先生 . 奥利弗 说 那 这 猪 成本 1s .

听到奥利弗先生说猪的价格是 1 先令，他感到很惊讶。

[pər][ˈel bi:] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][kɔːst][ðem; ðəm] 2½d .
He said it did not cost them 2½d .
他 说 它 做过 不是 成本 他们 2½d .

他说这并没有花费他们 2.5 便士。

[pər][ˈel bi:] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[ˈmɪstər] . [tʃuː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prəːfɪt][ɑːn][pɪg] ['kiːpɪŋ] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
Mr . Chew pointed out that the profit on pig keeping last year in the house was
先生 . 嚼 尖 出去 那 这 利润 在 猪 保持 最后的 年 在 这 房子 曾是
£39 .
£39 .
£39 .

周先生指出，去年他家养猪的利润是 39 英镑。

[ˈmɪstər] . [pɪnˈbɜːθi] [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt][,aɪ ˈtiː][kɔːst][ðem; ðəm] 6d . [pər]
Mr . Penberthy said the master entered in his books that it cost them 6d . per
先生 . 彭伯西 说 这 掌握 进入 在 他的 图书 那 它 成本 他们 6d . 每
[ˈel biː] . ,
lb : ,
磅 : ,

彭伯西先生说，老板在账簿上记录的是每磅成本为6便士。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [muə; mɔː] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [pɔːrk][æt; ət] 4½d . [pər][ˈel biː]
and Mr . J . Moore maintained that they could buy pork at 4½d . per lb
和 先生 . J . 摩尔 维持 那 他们 可以 买 猪肉 在 4½d . 每 磅
.
:
:

J·摩尔先生坚持认为他们可以以每磅4.5便士的价格买到猪肉。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːst] , [ert][ˈvoʊtɪŋ][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] - [əˈgenst] .
The motion was lost , 8 voting for , and 18 against .
这 运动 曾是 丢失的 , 8 表决 为了 , 和 - 反对 .

该动议被否决，8票赞成，18票反对。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈpɪgəri] [mæn] , " [sed] [ˈgʊdmən] , [dʒeɪ] . , " [ðoʊ] [pɪgz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [skwiːli]
" **I'm a piggery man , " said Goodman , J . , " though pigs are a wee bit squealy**
" 我是 一个 养猪场 男人 , " 说 古德曼 , J . , " 尽管 猪 是 一个 哇 少量 尖叫
;
:
:

“我是个养猪户，”古德曼法官说，“虽然猪有点爱叫；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][sɪt] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [pɪgz] [diˈnaʊnst] [baɪ][ˈbraɪənt][ænd; ənd] [skɔːnd] [baɪ] [ˈhiːli] .
But I won't sit still to hear pigs denounced by Bryant and scorned by Healy .
但 我 惯于 坐 仍然 到 听到 猪 谴责 经过 布莱恩特 和 被鄙视 经过 希利 .

但我不会坐视不管，听布莱恩特谴责猪，希利鄙视猪。

[let] [ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːr][,aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [hɑːrd][dɪg] [brɪŋz] ;
Let those who prefer it till the fields , and see what a year's hard dig brings ;
让 那些 WHO 更喜欢 它 直到 这 字段 , 和 看 什么 一个 年 难的 挖 带来 ;

让那些喜欢耕作的人去耕种田地，看看一年的辛勤耕耘会带来什么成果；

[aɪ][laɪk][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][pɔːrk] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈpraɪfɪt][ðə; ði][pɪg] [brɪŋz] .
I like the pig , and I like the pork , and I like the profit the pig brings .
我 喜欢 这 猪 , 和 我 喜欢 这 猪肉 , 和 我 喜欢 这 利润 这 猪 带来 .

我喜欢猪，喜欢猪肉，也喜欢养猪带来的利润。

" [ðen] [tʃuː] , [hiː; hi] [tʃɔːd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt][ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈhiːli] [tuː; tə] [dʌst][hiː; hi] [graʊnd] , [sɜːr]
" **Then Chew , he chawed Mr . Bryant up , Mr . Healy to dust he ground , Sir**
" 然后 嚼 , 他 咀嚼 先生 . 布莱恩特 向上 , 先生 . 希利 到 灰尘 他 地面 , 先生
;
:
:

“然后，丘先生把布莱恩特先生嚼成了粉末，把希利先生也嚼成了粉末，先生；

[ænd; ənd][muə; mɔː] [meɪnˈteɪnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] [pɔːrk][æt; ət] [ˈfɔʊr,pəns] [ˈhæfpeni] [ə; eɪ]
And Moore maintained you could purchase pork at fourpence halfpenny a
和 摩尔 维持 你 可以 购买 猪肉 在 四便士 半便士 一个

[paʊnd] , [sɜːr] .
pound , Sir :
磅 , 先生 :

摩尔先生坚持认为，你可以以每磅四便士半的价格买到猪肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪɡəri] [men] [pri'veild] [baɪ][ten] , [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][kwart][ɑ:n][ðə; ði][big][said] ,
But the piggery men prevailed by ten , a majority quite on the big side ,
但 这 养猪场 男人 最终获胜 经过 十 , 一个 多数 相当 在 这 大的 边 ,
但养猪户最终以十票的优势获胜, 这算得上是相当大的多数了。

[sɪns] [eɪ'ti:n] ['vɒtɪd][fɔ:r; fər][pɪgz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ænti] - [pɪg][said] .
Since eighteen voted for pigs that day , and eight on the anti - pig side .
自从 十八 投票 为了 猪 那 天 , 和 八 在 这 反对 - 猪 边 .
那天有 18 人投票支持养猪, 8 人投票反对养猪。

[braʊn] [ænd; ənd][em 'i:] .
BROWN AND ME .
棕色的 和 我 .
布朗和我。

[em 'i:][ænd; ənd] [braʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ɔ:l]
Me and Brown has bin a having a lot of differences of opinion all
我 和 棕色的 有 垃圾桶 一个 拥有 一个 很多 的 差异 的 观点 全部
[ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] [kaʊnsələ-z] ,
about the County Counsellors ,
关于 这 县 咨询师 ,
我和布朗在郡议员的问题上一直存在很多意见分歧。

[wɪtʃ] - [wi:; wi] - [get][tu:; tə] [ə'gri:] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ɪm] , [nɑ:t][baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]
which sumhows we carnt get to agree together about em , not by no manner of
哪个 - 我们 - 得到 到 同意 一起 关于 呃 , 不是 经过 不 方式 的
[mi:nz] .
means .
方法 .
不知为何, 我们在这些问题上始终无法达成一致, 无论如何都无法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kwart] ['lertli] ,
And now , quite lately ,
和 现在 , 相当 最近 ,
而就在最近,

[wi:; wi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pa:ləmənt]
we has been a having a lot of quarrells about the members of Parlement
我们 有 到过 一个 拥有 一个 很多 的 争吵 关于 这 成员 的 议会
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the Citty ,
在 这 城市 ,
我们一直就市议会成员的问题发生很多争吵,

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , - ,
and all round about it , and , fortunetly ,
和 全部 圆形的 关于 它 , 和 , - ,
以及周围所有的地方, 幸运的是,

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæz; həz] [wʌn] ['nɪrli] ['ju:əri] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni]
me and my frends has wun nearly ewery place where there has bin any
我 和 我的 朋友们 有 温 几乎 水渠 地方 在哪里 那里 有 垃圾桶 任何
[θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑ:li] [gʊd] [fart] ,
think like a jolly good fight ,
思考 喜欢 一个 快乐的 好的 斗争 ,
我和我的朋友们几乎在所有发生过类似精彩战斗的地方都赢了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [wʌn] ['nɪrli] [ðə; ði][hoʊl] ['blu:mɪŋ] [lɑ:t][ɑ:n] [ɪm] !
and has now wun nearly the hole blooming lot on em !
和 有 现在 温 几乎 这 洞 盛开 很多 在 呃 !
现在他几乎赢得了所有比赛!

[səʊ][ðæt][ðə;ði][pʊr][ˈkaʊnti][ˈkaʊnsələz][hæz;həz][ˈhɑ:rdli][gɑ:t][ə;ei][ˈsɪŋg(ə)]['membər][ʌv;əv]
So that the poor County Counsellors has hardly got a single member of
所以 那 这 贫穷的 县 咨询师 有 几乎 得到 一个 单身的 成员 的
[ˈpɑ:ləmənt][left][əˈmʌŋ][ðə;ði][hoʊl][ˈblu:mɪŋ][lɑ:t],
Parlement left among the whole blooming lot ,
议会 左边 之中 这 所有的 盛开 很多 ;
因此, 可怜的郡议员们, 在整个议会中几乎连一个议员都没剩下。

[ænd;ənd][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:;tə][hæv;həv][lɔ:ŋ][ˈræmblɪŋ][ˈspi:tʃɪz][əˈmʌŋ][ðeəˈselvz][dʒest][tu:;tə][fɪl]
and is obliged to have long rambling speeches among themselves jest to fill
和 是 有义务 到 有 长的 漫无边际 演讲 之中 他们自己 笑话 到 充满
[ʌp][ðer;ðər][ˈaɪd(ə)]['taɪm].
up their idle time .
向上 他们的 闲置的 时间 .
他们不得不进行冗长的闲聊, 以此来打发空闲时间。

[haʊ][ðei][kæn;kən][ˈmænɪdʒ][tu:;tə][ki:p][θɪŋz][əˈgoʊɪŋ][dʒest][waɪl][ðei][merks][ðer;ðər][oʊld]
How they can manage to keep things agoing jest while they makes their old
如何 他们 能 管理 到 保持 事物 过去 笑话 尽管 他们 制作 他们的 老的
[lɔ:ŋ][ˈspi:tʃɪz],
long speeches ,
长的 演讲 ,
他们如何在发表冗长演讲的同时, 还能让气氛保持轻松幽默?

[aɪ]-[fɔ:r;fər][ðə;ði][laɪf][ʌv;əv][emˈi:]['meɪk][aʊt];
I carnt for the life of me make out ;
我 - 为了 这 生活 的 我 制作 出去 ;
我无论如何也做不到;
[bʌt;bət][aɪ][eiˈem][toʊld][ðæt][ðei][ɔ:l][əˈgri:z][ðæt][ɪts][ðə;ði][ˈoʊnli][mi:nz][ðei][hæz;həz][ʌv;əv]
but I am told that they all agrees that its the only means they has of
但 我 是 讲述 那 他们 全部 同意 那 它是 这 仅有的 方法 他们 有 的

['ki:pɪŋ][ʌp][ðer;ðər][oʊld][ˈtʃɑ:rtər];
keeping up their old Charter ;
保持 向上 他们的 老的 宪章 ;
但我听说他们都认为这是他们维持旧章程的唯一途径;
[ænd;ənd][ɔ:lˈðəɪ][aɪˈti:]['ɪzənt][ˈwəri][mʌtʃ][tu:;tə][bræg][əˈbaʊt], [ðei][ɔ:l][əˈgri:z][ɪts]-['betər]
and altho it isnt worry much to brag about , they all agrees its sumthink better
和 虽然 它 不是 韦里 很多 到 吹牛 关于 , 他们 全部 同意 它是 - 更好的

[ðæn;ðən][nɑ:θɪŋk].
than nothink .
比 什么都没有 .
虽然这没什么值得炫耀的, 但他们都认为总比什么都没有强。
[lɑ:ts][ʌv;əv][ðə;ði][pʊr][tʃæps][hu:] [hæz;həz][bɪn]-[tu:;tə][gəʊ][əˈbaʊt][ˈdɪfrənt][pɑ:rts]
Lots of the poor chaps who has been acustomed to go about different parts
很多 的 这 贫穷的小伙子们 WHO 有 到过 - 到 去 关于 不同的 部分

[ʌv;əv][ˈlʌndən][ə;ei][ˈbræɡɪn][əˈbaʊt][ðə;ði][ˈwəri][greɪt][fɪɡʒz][ðei][kʌts],
of London a braggin about the worry great figgers they cuts ,
的 伦敦 一个 吹牛 关于 这 韦里 伟大的 无花果 他们 削减 ,
许多可怜的家伙习惯于在伦敦各处游荡, 吹嘘自己砍下的大把鱼肉,
[ɔ:r][wʌz;wəz][ju:st][tu:;tə][kʌt],
or was used to cut ,
或者 曾是 用过的 到 切 ,

或者用于切割,

[ə'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃeɪndʒɪz][æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə'moʊst][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ˈmembər] [ʌv; əv]
afore the new changes as took place in making amost everybody members of
之前 这 新的 变化 作为 采取 地方 在 制作 几乎 大家 成员 的
[ˈpɑːləmənt] ,
Parlement ,
议会 ,

在使几乎所有人都成为议会成员的新变革发生之前，

[ɪz] [naʊ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈwəri] [best][tuː; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈgoʊɪŋ] - ,
is now obleeged to do their worry best to keep things a going cumfertably ,
是 现在 流血 到 做 他们的 韦里 最好的 到 保持 事物 一个 去 - ,
现在他们有义务尽最大努力使一切顺利进行。

[ɪf] [pɑːsɪbəl] ; [bʌt; bət][ɪts][bʌt; bət] [pʊr] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ɪm] ,
if possibel ; but its but poor work for em ,
如果 可能 ; 但 它是 但 贫穷的 工作 为了 呃 ;
如果可能的话；但对他们来说这只是份糟糕的工作。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwəri] [pʊr] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]
and but a worry poor change for things as was afore they was as
和 但 一个 韦里 贫穷的 改变 为了 事物 作为 曾是 之前 他们 曾是 作为
[ðeɪ] [ɪz] .
they is .
他们 是 :

但与之前相比，情况发生了极其糟糕的变化。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪm] - [toʊld][æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [lɑːts][ʌv; əv][dʒents][æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] [ˈmembər]
I'm litterelly told as how there is now lots of Gents as was once Members
我是 - 讲述 作为 如何 那里 是 现在 很多 的 男士们 作为 曾是 一次 成员
[ʌv; əv] [ˈpɑːləmənt] [huː] [eɪnt] [naʊ] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [nɑːθɪŋk] !
of Parlement who aint now members for nothink !
的 议会 WHO 不是 现在 成员 为了 什么都没有！

我亲耳听到有人说，现在有很多曾经是议员的人，现在却因为各种原因不再是议员了！

[ðæt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [nɑːθɪŋk] [æz; əz][ɪz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
that it to say , not for nothink as is worth having .
那 它 到 说 , 不是 为了 什么都没有 作为 是 值得 拥有 .
也就是说，并非毫无价值，而是值得拥有的。

[waɪ] , [aɪm] [ˈjuːən][toʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [kaʊnsəlɜːz] , [æz; əz] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɛmz]
Why , I'm ewen told as the County Counsellors , as belongs to the Tems
为什么 , 我是 尤恩 讲述 作为 这 县 咨询师 , 作为 属于 到 这 物品
- ,
Conserwency ,
- ,

为什么，我被告知，作为郡议员，属于Tems Conserwency，

[ɪz] [naʊ] [soʊ][ɑːrdli] [ˈtriːtɪd] ,
is now so ardly treated ,
是 现在 所以 几乎不 治疗 ,
现在受到如此严厉的对待，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈwəri] [ˈɔfən] - [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər][taɪm] [wel] [ɪm'plɔɪd] ,
that they worry offen carnt get enuff to do to keep their time well employed ,
那 他们 韦里 经常 - 得到 足够 到 做 到 保持 他们的 时间 出色地 受雇 ,
他们经常没有足够的事情可做，无法充分利用自己的时间。

[ɔ:r][tu:; tə][get] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['wəri] - ['weɪdʒɪz] ;
or to get enuff monney to pay them their werry modderate wages ;
或者 到 得到 足够 钱 到 支付 他们 他们的 韦里 - 工资 ;
或者赚够钱支付他们微薄的工资;

[soʊ] [eni] ['bɑ:di] [kæn; kən] ['wəri] ['i:zəli] - [wʌt] [pʊr] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi]
so eny boddy can werry easily emadgin what poor work it must now be
所以 任何 博迪 能 韦里 容易地 - 什么 贫穷的 工作 它 必须 现在 是
[fɔ:r; fər] [pʊr] ['fɛlɜ:z] [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
for poor fellers as was once Members of Parliament ,
为了 贫穷的 伙计们 作为 曾是 一次 成员 的 议会 ,
所以任何人都可以很容易地想象, 对于曾经的议员们来说, 现在这份工作该有多么糟糕。

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪnt][nɑ:t] ['membər] [ʌv; əv][nɑ:t] [nɑ:θɪŋk] !
and now aint not members of not nothink !
和 现在 不是 不是 成员 的 不是 什么都没有 !
现在他们不再是“什么都没有”的成员了!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['membər] [telz] [,em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [dʌz'nɑ:t] [dɪ'sper] ['ju:ən] [jet] !
Sum of the old members tells me as they doesnot despair ewen yet !
和 的 这 老的 成员 讲述 我 作为 他们 不 绝望 尤恩 然而 !
一些老成员告诉我, 他们还没有绝望!

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][haʊ] [æz; əz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['tɔ:ris] [wɪl]
for they are quite sure as how as numbers of the grand old Tories will
为了 他们 是 相当 当然 作为 如何 作为 数字 的 这 盛大 老的 保守党 将要
[stɪk] [tu:; tə] [ɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [θɛrɜ:] ['eni] [left] ;
stick to em as long as theres any left ;
戳 到 呃 作为 长的 作为 有 任何 左边 ;
因为他们非常确信, 只要还有保守党人存在, 就会有很多老牌保守党人继续支持他们;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but I thinks as I knows a trick worth too of that , and that is ,
但 我 思考 作为 我 知道 一个 诡计 值得 也 的 那 , 和 那 是 ,
但我认为, 据我所知, 还有一个技巧也值得一试, 那就是:

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] ,
to make the best of the things as is ,
到 制作 这 最好的 的 这 事物 作为 是 ,
充分利用现有条件,

[ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][tʃeɪndʒɪz][æz; əz][taɪm][ænd; ənd] - [wɪl]
and hope the best for all the changes as time and hoppertoonyity will
和 希望 这 最好的 为了 全部 这 变化 作为 时间 和 - 将要
[ə'fɔ:rd] [ɪm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tə'geðər] [æz; əz][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:rt]
aford em of putting a few things together as their long xperience has tort
慷慨 呃 的 推杆 一个 很少 事物 一起 作为 他们的 长的 体验 有 侵权行为
[ɪm] [ɪz] ['i:zəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
em is easily turned to good account .
呃 是 容易地 转向 到 好的 帐户 .
希望所有的改变都能朝着最好的方向发展, 随着时间的推移和各种可能性, 他们会把一些事情整合起来, 因为他们丰富的经验很容易转化为优势。

['ra:bərt] .
Robert .
罗伯特 .
罗伯特。

[ˌentəˈteɪnəz] [ˌentərˈteɪnd] . — [ðə; ði][ˈdeɪli][ˌsi: ˈoʊ] . , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [aʊgu:ˈsti:n][ˈdeɪli][ænd; ənd]
Entertainers Entertained . — **The Daly Co** . , **headed by Mr** . **Augustin Daly and**
艺人 娱乐 . — 这 戴利 合作 . , 标题 经过 先生 . 奥古斯丁 戴利 和
[mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə][ri:ˈhɑ:n] ,
Miss Ada Rehan ,
错过 艾达 雷汉 ,

演艺人员带来精彩演出。——戴利公司，由奥古斯丁·戴利先生和艾达·雷汉小姐领导，

[wɜ:ɹ; wər] - [baɪ][ðə; ði][ˌbɜ:rd] [ˈmeɪər] , [dʒɔˈlaɪ] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌmʌntʃɪŋ] [ˈhaʊs] .
were lunch'd by the Lord Mayor , **July 16** , **at the Munching House** .
是 - 经过 这 主 市长 , 七月 - , 在 这 咀嚼 房子 .
7 月 16 日，市长在 Munching House 宴请了他们。

[ˌbɜ:rd] [ˈmeɪər] [peɪd] [ˌsɪnˈsɪr] [ˈtrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkʌmpəni] ,
Lord Mayor paid sincere tribute to the American Company ,
主 市长 有薪酬的 真诚 贡 到 这 美国人 公司 ,
市长向这家美国公司致以诚挚的敬意，

[ænd; ənd][aʊgu:ˈsti:n][ˈdeɪli] [ˈhɑ:rtɪli] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌʌv; əv] [ˈlʌndən] .
and Augustin Daly heartily thanked the City of London .
和 奥古斯丁 戴利 衷心地 谢谢 这 城市 的 伦敦 .
奥古斯丁·戴利衷心感谢伦敦市。

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈmɪnɪstər] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drəˈmætɪk]
The U . S . Minister found a Link between the two countries in the great Dramatic
这 U . S . 部长 成立 一个 关联 之间 这 二 国家 在 这 伟大的 戏剧性
[laɪt] [ˈʃeɪkspɪər] .
Light Shakspeare .
光 莎士比亚 .
美国部长在伟大的戏剧作品莎士比亚的作品中发现了两国之间的联系。

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔ:l][ˌʌv; əv][ju:] . [es] . " [ˈmænɪdʒər][ˈdeɪli][fərˈga:t][tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] ,
" **And so say all of U . S .** " **Manager Daly forgot to mention** , **that** ,
" 和 所以 说 全部 的 U . S . " 经理 戴利 忘了 到 提到 , 那 ,
“我们所有人都这么说。”经理戴利忘了提一点，

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
as he has to leave England in the autumn ,
作为 他 有 到 离开 英格兰 在 这 秋天 ,
因为他必须在秋季离开英国。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˌtɜ:rm][ˌʌv; əv]
he ought to change the termination of his name to suit the term of
他 应该 到 改变 这 终止 的 他的 姓名 到 套装 这 学期 的
[hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] ,
his stay here ,
他的 停留 这里 ,

他应该更改名字的后缀，以适应他在此地的居住期限。

[ænd; ənd][bi:; bi] " [ˈɔ:gəst] - [aʊt][ˈdeɪli] " [ɪnˈsted] [ˌʌv; əv] " [ˈɔ:gəst] - [ɪn] .
and be " August - out Daly " instead of " August - in .
和 是 " 八月 - 出去 戴利 " 反而 的 " 八月 - 在 .
并且是“八月出局的戴利”，而不是“八月入局的戴利”。

" [ˈmɪsɪz] . [ɑ:r] . [ˈwɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] " [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwɪk] [səˈsaɪəti] " [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
" **Mrs . R . wants to know if " The Hardwicke Society " has anything to do**
" 太太 . 拉 . 想要 到 知道 如果 " 这 哈德威克 社会 " 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ˌʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] - [læmps] ?
with the improvement of candles and candle - lamps ?
和 这 改进 的 蜡烛 和 蜡烛 - 灯 ?
夫人想知道“哈德威克协会”是否与蜡烛和烛灯的改进有任何关系？

[ə'hʌðər] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . [greɪs] ! — [ðə; ði] ['emɪnənt] ['bætsmən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd]
Another Honour for Dr . Grace ! — The eminent batsman is to be invited
 其他 荣誉 为了 博士 . 优雅 ! — 这 杰出 击球手 是 到 是 受邀
[tu:; tə][ðə; ði][nekst] " [kɔ:rt] [bɔ:l] . "
to the next " Court Ball . "
 到 这 下一个 " 法庭 球 . "

格雷斯博士再获殊荣！——这位杰出的击球手将被邀请参加下一届“宫廷舞会”。

听书破万卷

开口如有神

